LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 7 — HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 12 JUILLET 1956 — Prix: 5 SOUS — 32 PAGES



Les imposantes funérailles du jeune MICHEL THEORET, 9 ans, fils de M. et Mme Fernand Théorêt, de St-Stanislas-de-Kostka, eurent lieu ces jours derniers au milieu d'un grand cortège de parents et amis. Lire détails page 28.

A LA SEMAINE PROCHAINE

Le manque d'espace et certaines difficultés mécaniques de dernière heure nous obligent à remettre à la semaine prochaine la publication de plusieurs photos, nouvelles locales et régionales.

Nos lecteurs trouveront toutes ces nouvelles dans la prochaine livraison de La Gazette.

LA DIRECTION



Les journalistes du diocèse de Valleyfield eurent le plaisir de rencontrer LL. EE. NN. SS. J. A. LANGLOIS, évêque du diocèse de Valleyfield, et P. CAZA, coadjuteur, vendredi avant-midi dernier à l'issue d'une visite de l'évêché de Valleyfield. Le Comité du Fonds Diocésain prépare actuellement une grande campagne pour recueillir les fonds nécessaires pour la construction du Palais Episcopal qui remplacera la présente bâtisse qui est dans un état pitoyable. Le groupe de scribes a été piloté par M. l'abbé JEAN-DENIS CADIEUX, procureur à l'évêché et président du comité de régie du Fonds Diocésain. Dans le groupe on reconnaît de gauche à droite: M. l'abbé LIONEL MOREAU, représentant du "Salaberry"; M. JEAN-PIERRE WALLOT, du "Progrès de Valleyfield"; Mlle FRANCOISE VERVAIS, de "La Gazette de Valleyfield"; M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, de "La Gazette" et président du comité de publicité; S.E. Mgr J. A. LANGLOIS, S.E. Mgr PERCIVAL CAZA, M. PHIL VAN SON, du "St-Lawrence Sun", et M. JEAN-MARC GAGNE, de "L'Elan", St-Rémi-de-Napierville. M. MARCEL BROUILLARD, de "La Presqu'Ile", Dorion, et M. ROBERT SELLAR du "Huntingdon Gleaner", étaient absents au moment où cette photo a été saisie à l'évêché de Valleyfield. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

A LA TELEVISION DEMAIN SOIR



M. PAUL CHARTRAND



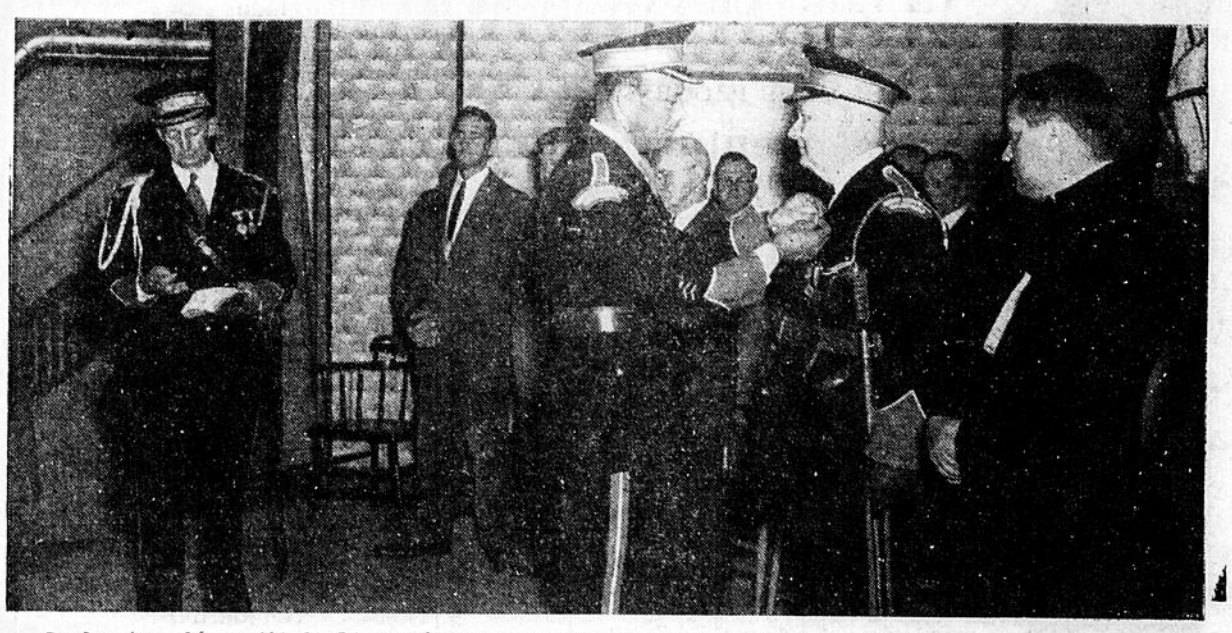
M. EUDORE PILON

Deux membres actifs du Club Nautique de Valleyfield ainsi que M. François Lavigne seront les principaux invités au populaire programme "Les Sports en revue" demain soir, vendredi, le 13 juillet, de 8 à 8.30. MM. Paul Chartrand, vice-commodore, et Eudore Pilon, trésorier, du Club Nautique, profiteront de cette entrevue pour mieux faire connaître et apprécier les grandes régates internationales qui auront lieu dans notre ville samedi et dimanche, les 14-15 juillet. Nous invitons les lecteurs de La Gazette d'être aux écoutes demain soir au canal 2.



Messieurs ANDRE WALLOT, journaliste, W. BLAIS, surveillant des ventes à Canadian Breweries (Que.) Ltd., JEAN BRIEN, secrétaire du Club Nautique de Valleyfield, JACQUES SAUVE, agent O'Keefe pour la région et le vice-commodore PAUL CHARTRAND, regardent de près "Miss O'Keefe" qui essaiera de battre le record mondial de vitesse cette année dans la classe 266. M. A. ASBURY, mécanicien de "Miss O'Keefe", explique ici le moteur de 325 c.v. Lors des essais, le printemps dernier, cette embarcation canadienne construite par M. Gérald Longtin de Montréal, dépassa le record mondial de 120.75 milles à l'heure par plus de 20 milles à l'heure. "Miss O'Keefe" participera à plusieurs régates dans la province cet été dont Valleyfield les 14-15 juillet, Rawdon, le 29 juillet et Lac L'Achigan le 5 août.

Vendredi, le 6 juillet, M. ALBERT "BATTLESHIP" LEDUC remettait à M. HERVE DUMOUCHEL, président de l'Union Musicale, un octroi pour les concerts d'été qui seront donnés dans les différents parcs de Valleyfield. Nous reconnaissons, de gauche à droite, M. OSCAR LARIN, vice-président, M. ALBERT LEDUC, M. HERVE DUMOUCHEL. On sait que l'ouverture des concerts en plein air a eu lieu jeudi soir dernier, au Parc Sauvé. Dimanche soir prochain, à l'occasion des régates, un autre concert sera donné. — (Photo Studio Gendron, par Raphael Léveillé).



Le bouton décoratif de 25 années de service a été remis à M. GEORGES POIRIER, Major dans la Garde Champlain, dimanche, le 8 juillet. On voit ici sur cette photo, le Major L. RUFIANGE, remettant à M. Poirier l'insigne décoratif. Nous remarquons aussi le Commandant G. E. STONGE et M. l'abbé MAURE, aumônier; ce dernier lui offrit des félicitations au nom de tous. Une petite fête avait été organisée en l'honneur du Major Poirier à l'occasion de cet événement d'importance. Ailleurs dans La Gazette de cette même édition, vous pourrez lire un article contenant tous les détails concernant cette fête. — (Photo Studio Gendron, par Raphael Léveillé).



Les citoyens de Beauharnois seront appelés à voter lundi à la Commission Scolaire

Lundi le 16 juillet les propriétaires de cette Cité seront appelés à élire deux nouveaux commissaires d'école. Tous connaissent l'importance de cette élection puisqu'il s'agit de nommer les nouveaux administrateurs de notre Commission Scolaire pour les deux prochaines années. Nous incitons donc tous les propriétaires à se prévaloir de leur droit de vote afin que les élus de lundi soir soient réellement les représentants de tous.

Nous ne pouvons passer sous silence la candidature de M. J. Emile Lemay qui sur l'instance d'un groupe imposant de propriétaires a bien voulu accepter de briguer les suffrages à cette élection.

Toute la population connait M. J. Emile Lemay qui pendant nombre d'années s'est dévoué à la cause publique Conseiller municipal pendant dix ans, et commissaire d'école pendant sept ans, il a toujours été considéré comme un travailleur infassable, toujours prêt à s'adonner à tout projet d'intérêt général. Qui ne se rappele pas en effet le temps ou pour parfaire son éducation, il fallait soit payer un supplément aux institutions de Beauharnois, ou aller à une institution étrangère? et c'est alors que M. Lemay se fit l'un des principaux instigateurs des cours supérieurs à Beauharnois, à la grande satisfaction de tous les citoyens.

A maintes reprises, M. J. Emile Lemay a démontré ses qualités d'administrateur, de travailleur toujours au service de toute la population, et c'est pourquoi, nous ne doutons pas que M. J. Emile Lemay sera lundi soir prochain, pour le meilleur intérêt de tous, l'un des représentants des propriétaires à la Commission Scolaire de Beauharnois.

Bébé d'un an décédé à Valleyfield

Jacques Fecteau, 1 an

Vendredi, le 6 juillet, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, est décédé Bébé Jacques Fecteau, âgé de 1 an. L'enfant était hospitalisé depuis quelques jours.

Dimanche, le 8 juillet, à 3 heures, eut lieu la cérémonie des anges en l'église St- Eugène de Valleyfield. L'en- fant était fils de M. Mme Roger Fecteau, née Hélène Duchesneau et demeurant à 86 rue Fabre. Ses frères et soeurs sont André, 11 ans, Pierre, 9 ans, Madelein, 6 ans et Claude 3 ans.

L'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield. Nos sincères condoléances aux parents éprouvés.

Annoncez dans La Gazette

● COMPTABLE AGREE ●

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile — Tél. 2514

VALLEYFIELD

PROFITEZ DU PLAN
ARGENT MAINTENANT, PAIEMENT PLUS TARD



Obtenez le PRET requis en 1-VISITE

▶ Obtenez l'argent voulu promptement . . . remboursez-le sans hâte, par mensualités commodes. Profitez du service de Consolidation des Comptes. Crédit valable dans tout le pays, à plus de 1,000 bureaux affiliés, sans frais supplémentaires! Pour un prêt en 1 visite, téléphonez d'abord, écrivez ou venez chez *Personal*, aujourd'hui!

Prêts de $50 à $800 ou plus sur Signature, Meubles ou Auto

LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI
Personal FINANCE CO.
Beneficial Finance SYSTEM

237-B RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD
Téléphone: 3380 • Gérant: Gerard Renaud
Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir
Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company of Canada

CINEMA BELLERIVE
AIR CONDITIONNE — TEL. 878

DIM. - LUN. - MAR. ..... 15-16-17 JUILLET



EN FRANCAIS

La vallée des Géants

AU MEME PROGRAMME

Les aventures du Capitaine Wyatt

avec

Gary Cooper - Marie Aldon

Un film d'action en couleurs . . . le personnage du Capitaine Wyatt est attachant, brave et loyal. Il fait preuve de force de caractère, notamment lorsqu'il repousse la vengeance en apprenant la mort de son fils. Vous verrez dans ce film des crocodiles dévorant des hommes, des scènes angoissantes et impressionnantes.

JEU. - VEN. - SAM. ..... 19-20-21 JUILLET

Revenge of the Creature

Richard Carlson - Julia Adams

Suite du film "Creature From Black Lagoon" qui a obtenu un gros succès dans toute la province.
2ième GRAND FILM

Six Bridges to Cross

Film de gangsters avec

Tony Curtis et Julia Adams

Il y a quelques années, aux U.S.A. des gangsters réussissaient l'extraordinaire vol de deux millions et demi de dollars. Ce fait divers a inspiré ce film qui conte également les échecs successifs d'un policier pour amender un mauvais garçon.

Samedi soir FOTO NITE $530.00 à qui la chance? Il suffit pour être éligible d'être présent et enregistrés au foto nite.

A la télévision

Samedi, le 14 juillet

CBFT MONTREAL — CANAL 2

5.00—Dessins animés
5.15—Owata
5.30—Le Messager
6.00—Long métrage "Le manoir du dragon"
7.00—Ce soir
7.15—Télé-Journal
7.30—Korla Pandit, pianiste hindou
7.45—Vie Canadienne
8.00—Toute la vérité
8.30—Les Aventures du Colonel March
9.00—Chacun son métier
9.30—De Cape et d'Epée "Capitaine Tempête"
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Deprise long métrage "Rendez-vous à Paris"

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.55—Today on CBMT
4.00—Canadian Open Golf
5.00—Over the Line Fence
5.30—Wild Bill Hickok
6.00—Crumch and Des
6.30—The Locker Room
6.45—CBC TV News
7.00—Terry and Me
7.30—Interlude
8.00—Jackie Gleason
8.30—Stage Show
9.00—Country Hoedown
9.30—Long métrage
11.00—CBC News
11.10—Lutte

●

Dimanche, le 15 juillet

CBFT MONTREAL — Canal 2

4.55—Le Téléjournal
5.00—Kim Magazine des jeunes
5.30—Mille et une Nuits
6.00—L'Actualité
6.30—Les travaux et les jours
7.00—Voir et entendre
7.30—Prise de bec
8.00—Le Théâtre lyrique "Il faut marier maman"
8.30—Léonard de Vinci
9.00—Cléopâtre
9.30—Le Théâtre populaire "La Folle nuit"
10.30—Le Musée intime
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Junior Magazine
6.00—Country Calendar
6.30—This is the Life
7.00—Our Miss Brooks
7.30—CBC News Magazine
8.00—Ed. Sullivan Show
9.00—Four Star Playhouse
9.30—Father Knows Best
10.00—Exploration
11.00—CBC News
11.10—This Week
11.35—Long métrage

●

Lundi, le 16 juillet

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Jeux du cirque
5.15—Picolo
5.30—Gabriel le berger
7.00—Ce soir
7.05—Les Affaires de l'Etat
7.15—Le téléjournal
7.30—Secrets de la nature
7.45—Quelles nouvelles?
8.00—Aventures
8.30—Rigolade
9.00—Cinéparade
9.30—Théâtre Colgate
10.00—Airs de Paris
10.30—Conférence de Presse
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—The Peppermint Prince
5.45—Pictures Please
6.00—Robin Hood
6.30—Playhouse 15
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Around the Town
8.00—Earnie Kovac's Show
9.00—Pacific 13
9.30—Who's the Guest?
10.00—Studio One
11.00—News
11.15—Movie Museum
11.30—The Tapp Room

●

Mardi, le 17 juillet

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Dessins animés
5.15—Rodoudou
5.30—Le Cirqque Alphonsino
7.00—Ce soir
7.15—Télé-Journal
7.30—Cabinet des Estampes
7.45—La Cuisine de la bonne humeur
8.00—Carrefour
8.30—Silhouette
9.00—La Boxe à son meilleur
9.30—Long métrage "L'homme aux mains d'argile"
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—The Lone Ranger
6.00—Ramar of the Jungle
6.30—Patti Page
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Greatest Dramas
7.45—Big Time in Sport
8.00—G.M. Theatre
9.00—Dragnet
9.30—Rendez-vous with Maurice Chevalier
10.00—This is Ottawa
10.30—Burns and Allen
11.00—CBC News
11.15—Scarlet Pimpernel

●

Mercredi, le 18 juillet

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Martin et Martine
5.15—Musique en contes
5.30—Kimo
7.00—Ce soir
7.15—Télé-Journal
7.30—L'Oeil ouvert
7.45—L'enjeu c'est la vie
8.00—Pays et Merveilles
8.30—Sur les ailes de la chanson
9.00—Lutte
10.00—La Clé des Champs
10.30—Le rendez-vous des sports
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—Rin Tin Tin
6.00—A communiquer
6.30—Magic of the Atom
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Science Fiction Theatre
8.00—Vic Obeck Show
8.30—I Love Lucy
9.00—The Barris Beat
9.30—Big Town
10.00—Climax
11.00—CBC TV News
11.15—Celebrity Playhouse

●

Jeudi, le 19 juillet

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Dessins animés
5.15—Jeannot Prudent
5.30—Olympiades
7.00—Ce soir
7.15—Télé-journal
7.30—Bougamma
7.45—Arts et Lettres
8.00—Carrefour
8.30—Concerts promenade
9.30—Michelle Tisseyre
10.00—Dernière Edition
10.30—Sérénade pour cordes
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—Fun Time
6.00—Science in Action
6.30—A Communiquer
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Beulah
8.00—Fireside Theatre
8.30—Theatre of Stars
9.00—City Detective
9.30—Kraft TV Theatre
10.30—Sports Guesses and Guest
11.00—CBC News
11.15—Long métrage

●

Vendredi, le 20 juillet

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Martin et Martine
5.15—Lili
5.30—Les Ailes de l'aventure
7.00—Ce soir
7.15—Télé-journal
7.30—Epopées modernes
7.45—Notre ville
8.00—Le Sport en revue
8.30—Nérée Tousignant Télé-roman de Félix Leclerc
9.00—Le Ciné-Club "Gendarmes et Voleurs"
11.15—Le Téléjournal
11.25—Nouvelles sportives
11.30—Le Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—Roy Rogers
6.00—Doctor Hudson's Secret Journal
6.30—Stranger than Fiction
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—A communiquer
8.00—Guest Stage
8.30—The Millionaire
9.00—Lolly Too Dum
9.30—Star Stage
10.00—Cavalcade of Sports
10.45—Jim Coleman Show
11.00—News
11.15—Great Fights
11.30—Revival Night

M. Jean-Marc Bougie réussit un 36 au golf ici dimanche

Tournoi entre Valleyfield et Malone

Quelque 70 joueurs de golf de Valleyfield et de Malone (N.Y.) s'en sont donnés à coeur joie dans le tournoi annuel entre ces deux villes à Valleyfield dimanche dernier.

Valleyfield remporta les honneurs avec une avance de six points sur leurs rivaux d'outre-frontières. Les joueurs de Valleyfield se rendront à Malone le 9 septembre pour le match-revanche.

Jean-Marc Bougie, un des joueurs de golf les plus prometteurs de la région, a été la grande vedette des locaux en réussissant un 36 sur le deuxième 9 trous. Jean-Marc a ainsi parcouru la distance avec un de moins que le par qui est 37. Nos plus sincères félicitations à ce jeune joueur qui saura faire parler de lui au cours des prochains mois.

Fred Hill, professionnel au Valleyfield Golf & Country Club, a bien joué au cours de ce tournoi avec un 38 et un 38 pour 76 en 18 trous. Percy Clark s'est aussi signalé avec 81.

Tous les joueurs en lice ont bien joué au cours de ce tournoi avec M. Lavine de Malone, le plus en évidence pour les visiteurs avec 78.

On servit un buffet à l'issue de ce tournoi.

Le tournoi pour hommes, classe sénior, se disputera dimanche prochain. Il y aura compétition pour "stein".

Les activités battent leur plein au Valleyfield Golf & Country Club qui compte un nombre toujours grandissant de membres et d'amis.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & Savard

AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11
ROGER SAVARD, LL.L.,
Tél. Rés. Mtl. WA. 8877

M. G. Olson représente notre région

Election chez les ingénieurs

M. Joseph Noël a été élu président de l'American Society of Safety Engineers, section du Québec, lors de la dernière réunion de cet organisme tenue ces jours derniers, à Montréal.

M. L. Weston a été élu premier vice-président; M. W. Montgomery, second vice-président, et M. W. L. Girey, secrétaire-trésorier.

Les autres officiers élus sont: MM. P. Dery, représentant national; Tom Miller, Lasalle Gervais, Larry Meany, Ross Bannarman, représentants de la région de Montréal; M. Bernard Hamel, représentant de Québec; M. L. J. Mousseau, représentant d'Arvida; M. G. Carl, représentant des régions de Shawinigan et Trois-Rivières; M. John Smith, représentant des régions de Thetford Mines et Asbestos; M. G. Olson, représentant de la région de Beauharnois et Valleyfield.

R.P.H. Faubert est décédé à Rigaud

A l'âge de 71 ans

Malade depuis deux ans à la maison Charlebois de Rigaud, le R. P. Henri Faubert, C.S.V., est décédé la semaine dernière. Il était âgé de 71 ans et prêtre depuis 46 ans.

Né à Rigaud, le 11 septembre 1884, du mariage d'Alphonse Faubert cultivateur, et de Louise Prévost, le défunt avait fait ses études à l'école et au collège de Rigaud, puis avait fait sa théologie au grand séminaire de Montréel. Ordonné prêtre en 1910 au service du diocèse de Valleyfield, il se dévoua avec grand succès durant 15 années au collège Bourget, son Alma Mater, en qualité de professeur et de directeur spirituel. Il était âgé de 41 ans quand il demanda et obtint son admission dans la congrégation des Clercs de Saint-Viateur.

A peu près toutes ses années de vie active il les passa par la suite dans diverses maisons de formation de la congrégation: aux noviciats de Joliette et de l'Epiphanie, aux juvénats de Berthier et d'Embrun. Il occupa ensuite l'important poste de directeur du juvénat de Berthier (1932-38), puis, après un court passage à l'école normale de Rigaud, il fut promu directeur-fondateur du noviciat et maître des novices à Rigaud (1940-48). On le revit par la suite au collège Bourget comme assistant-supérieur et directeur du sanctuaire de Lourdes, puis il occupa divers postes d'aumônier à Montebello, à l'école normale de Rigaud. Il était retiré à la maison Charlebois de Rigaud depuis deux ans.

Le service funèbre eut lieu lundi suivi de l'inhumation au cimetière de la communauté à Rigaud.

Son H. le maire J. Armand Poupart lance un appel aux citoyens de Beauharnois

Souscrivons généreusement pour notre corps musical

Dans une entrevue qu'il a bien voulu nous accorder ces jours derniers, son Honneur le maire J. Armand Poupart de Beauharnois nous soulignait l'importance d'une Harmonie dans une cité comme la nôtre.

L'Harmonie de Beauharnois, dit-il, a contribué et contribue énormément à égayer de multiples évènements sociaux et à nous faire passer d'agréables soirées musicales. L'Harmonie de Beauharnois a également représenté notre Cité à l'extérieur en différentes occasions.

C'est pourquoi, son Honneur le maire est heureux de profiter de cette occasion pour lancer un appel à tous les citoyens de cette localité et leur demander de souscrire généreusement envers notre corps musical. "Il ne faut pas, dit-il, que notre Harmonie se sente délaissée de la population, mais au contraire qu'elle se sente appuyée".

Profitons de cette campagne de souscription et montrons-nous généreux.

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. Clément
48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le Foyer du Film Français

JEU. - VEN. - SAM. ..... 19-20-21 JUILLET



2ième BON FILM

La légende de Damas

Un beau film en couleurs avec ROCK HUDSON et la séduisante PIPER LAURIE

JEUDI FOTO NITE $530.00 en caisse, a qui la chance? Soyez présent pour être éligible

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

DIMANCHE SEULEMENT .... LE 15 JUILLET

Cherchez la femme

Georges Marchal - Geneviève Page

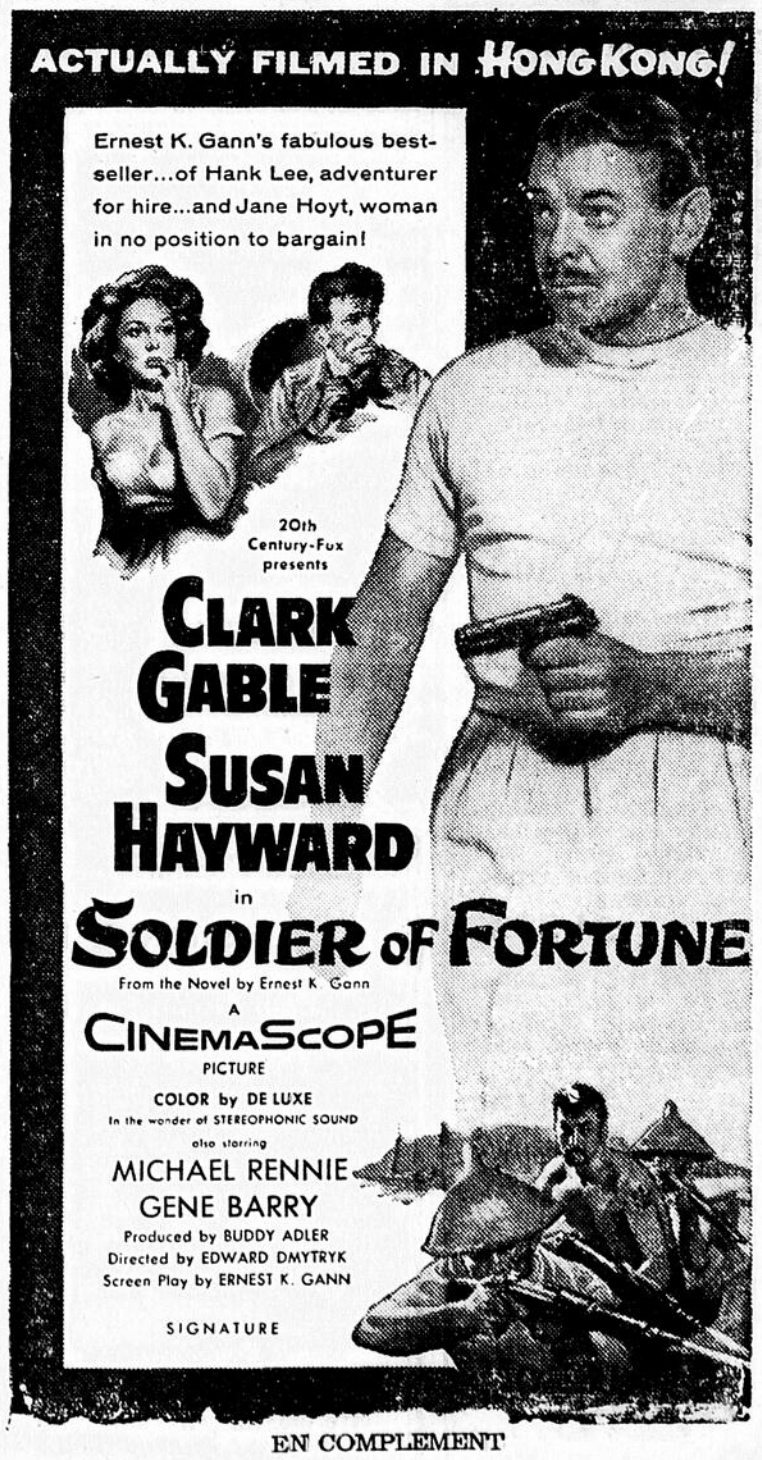
Un très bon film policier avec toute une troupe de jolies filles qui égaient cette production

AU MEME PROGRAMME

Sidi Bel Abbes

Un film d'aventures en couleurs avec
Marthe Valdel - Roland Toutain - Villa Farida

LUN. - MAR. - MER. ..... 16-17-18 JUILLET



EN COMPLEMENT

Mr. Scoutmaster

Clifton Webb

dans la plus grande comédie de l'année

A vendre

Un poêle bois et charbon, émaillé crème avec waterfront; aussi set de salle à diner. S'adresser à 491, Blvd du Hâvre, tél. 3803--J, Valleyfield. (12-19-P)

Deux tourniquets (turnstile) pour magasin. Pour informations s'adresser à Bellerive 5-10-15-$1, Avenue Grande-Ile. Tél. 412, Valleyfield. (12-19-26-P)

Maison neuve de 6 appartements, un étage et demi; extérieur en briques; terrain clôturé; située à 33, rue Parent; pour informations, s'adresser à Tél. 4551-W, Valleyfield (12-19-26-c)

Un terrain 50 x 100, situé sur la rue Robb, Valleyfield. S'adresser à 408-A rue Danis, Valleyfield.

Baratte à beurre, capacité mille sept cent (1700) livres, en parfaite condition. S'adresser à Léo St-Onge, Gore Road, Huntindgdon, Qué. Tél.: 2111-R-1. (12-19-)

Embarcation Peterborough 15 pieds et moteur Johnson 5 forces. Prix raisonnable. S'adresser après 5 heures, Tél. 2673-J, Valleyfield. (12-19-26-P)

Un poêle à bois et charbon émaillé blanc, marque L'Islet, presque neuf. Vendrait à bon marché. S'adresser à 121, rue Maden, Tél. 3401-W, Valleyfield. (12-19-26-P)

Une cabane à chaloupe avec terrain, situé dans la Baie St-François, rue Ellice; avec esquif muni d'un moteur ainsi que plusieurs articles de pêche. Vendrait à prix avantageux; cause de décès. S'adresser à 232, rue Champlain. Tél. 2440-J, Valleyfield. (12-19-26-P)

Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR

U-654—Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D7, Diesel avec lame niveleuse orientable Letourneau et contrôle à câble. F.A.B. Montréal.
Prix . . . **$6,950.**

U-381—Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D2, Diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable Caterpillar, treuil remorqueur Hyster. F.A.B. Rouyn, Qué.
Prix . . . **$8,500.**

U-728—Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D4, Diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable 4A. F. A. B. Montréal.
Prix . . . **$5,990.**

U-769—Tracteur à chaines de roulement Allis-Chalmers HD5, Diesel, avec treuil remorqueur Carco. F.A.B. Montréal.
Prix . . . **$4,375.**

U-122—Tracteur à roues Case D1, Gazoline, avec chargeur Lull, capacité: ¾ vg. cube. F.A.B. Québec.
Prix . . . **$3,375.**

U-771—Tracteur à chaines de roulement John Deere, Gazoline, avec lame niveleuse hydraulique et orientable, treuil remorqueur Carco. F. A. B. Québec.
Prix . . . **$3,000.**

Hewitt Equipment Limitée

5550 rue Ferrier, Montréal 9
Tél. RIverside 8-7361
1125 de la Canardière
Québec Tél. 4-3517

VENTE A L'ENCAN

à la résidence de

Florian Séguin,
route du lac, 2 milles à l'ouest de St-Anicet

LUNDI, LE 16 JUILLET

Les articles suivants:

23 têtes Holstein de haute qualité comprenant 8 vaches à lait, 5 génisses de 2 ans dues pour vêler au printemps, 3 taures d'un an, 5 veaux du printemps, 1 taureau de 2 ans, 1 taureau d'un an.

Couple de chevaux de travail, mâle 8 ans, femelle 12 ans.

Tracteur No 20 P.T.O. et poulie comme neuf, charrue à 2 sillons pour être adaptée à un tracteur comme neuve, wagon neuf Cockshutt pneus 15 pouces, faucheuse Cockshutt 6 pieds, neuve; rateau Cockshutt à bascule; 12 pi.; chargeur à foin Cockshutt en acier sur pneus; faucheuse Cockshutt à traction animale; côté 7½ x 15 avec trois échelons; disques doubles; herses à aplanir de 9 pi.; semeuse; charrue simple; 2 charrues doubles; voiture sur roues en métal; cultivateur simple; renchausseuse à patates; bons traîneaux; brouette; sleigh Ste-Catherine; sleigh simple; voiture express; coupeuse à navets; 2 attelages double; un attelage simple; lieuse à grain Cockshutt avec bons canevas, fourche à foin, rail en bois; câble de 150 pi.; 6 bidons à lait de 8 gallons neufs; 2 chaudières à lait et couloirs; tondeuses Stewart; tondeuses à main; balance 500 lbs; traîneau à fumier; enclos à cochons; réservoir de 45 gallons; bicycle pour garçons CCM.

Ferme de 12 5acres, pas de roches, bonnes bâtisses, électricité, maison moderne avec chambre de bain et cuisine moderne, système à pression individuelle pour la grange et la maison, 2 bons puits, remise à bois, poulailler pour 500 poules, bons fossé et clôtures, 45 acres ensemencés ce printemps, pommiers et jardin ensemencé. Si la terre n'est pas vendue d'ici le 16 juillet, elle sera vendue par encan lors de la vente de la machinerie. Pour un endroit moderne sur le lac St-François communiquez avec Bill Hooker, tél. 226 Ormstown ou Florian Séguin, tél. 2674 Huntingdon. Les lieux sont visibles en tout temps.

Termes comptant.

La vente commencera à 12.30 p.m. précises.

BILL HOOKER, encanteur
(5-12)

ON DEMANDE

Femme ou fille demandée immédiatement. S'adresser à Studio Marcel, 29, rue St-Laurent, (XNO)

A VENDRE

Une maison de 5 pièces à Notre Dame du Sourire, moderne, $1,-000.00 comptant; balance paiements faciles.

- o -

Une maison genre "Splitlevel", quatre chambres à coucher; salon et cuisine modernes, finie en plâtre. Une aubaine à $8500.00. Comptant $2500.00.

- o -

Une ferme de 75 acres à St-Stanislas - de - Kostka. Bonne maison, une réelle valeur pour seulement $5500. Conditions à discuter.

- o -

Restaurant avec grand logis, sur la route nationale près de Valleyfield.. Une occasion pour un prompt acheteur.

- o -

Terrain sur la rue Ogilvie $1,-100.00.

- o -

Terrain avec droits de grève sur le Lac St-François, à St-Zotique. $450.00 seulement. Premier arrivé, premier servi.

- o -

Plusieurs autres commerces, maisons, terrains, fermes à de bonnes conditions.

Roger Simard
Assurances - Immeubles

Bureau et résidence:
NOTRE-DAME-DU-SOURIRE
Paroisse St-Timothée, Comté de Beauharnois — Téléphone Valleyfield 3463

RESTAURANT A VENDRE

Un restaurant avec logement en arrière. Avantageux, bon chiffre d'affaires. Vendra pour cause de santé; très bonne condition. S'adresser à M. Médario Dubuc, Ste-Martine, Tél. 801.

REMERCIEMENTS

La famille de Mme Amédée Amyot remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathies soit par offrandes de messes, fleurs, cartes de sympathies, visites ou assistances aux funérailles.

PERDUE

A Valleyfield, mercredi, le 11 juillet, probablement sur la rue Victoria, a été perdue une valise d'outils appartenant à un employé du Bell Telephone Co. Si quelqu'un a des informations à ce sujet, qu'on veuille communiquer avec le no de tél. 711-M ou s'adresser à 301 Boulevard du Hâvre, Valleyfield. (12-c)

La Commission Scolaire de Huntingdon

DEMANDE DES SOUMISSIONS

Pour la construction d'école à Huntingdon

Les Commissaires d'écoles de la Municipalité scolaire de Huntingdon donnent avis que des Soumissions cachetées sont demandées pour la construction d'une école, suivant les plans et devis préparés par l'architecte Monsieur J. M. Lafleur.

Ces soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque accepté représentant 10% du montant du prix soumissionné et devront être déposées au bureau du secrétaire-trésorier à sa résidence 31, rue Cimetière, Huntingdon pour huit heures p.m. heure avancée de l'est, le 31 juillet 1956.

Les Commissaires d'écoles de la Municipalité scolaire de Huntingdon ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions (les plans et devis pourront être obtenus en s'adressant au Bureau du Secrétaire-Trésorier en versant la somme de $100.00).

OLIVIER BONNEVILLE, Sec.-Trés.
Casier 227, Huntingdon, P.Q.
Téléphone 2625

A LOUER

Logement de 4 appartements; courant 220; situé dans un haut; sera prêt pour le 1er août; ce logement est à 40-C rue Cossette; pour information, s'adresser à tél. 730, Valleyfield. (12-19-26-c)

Un logis de trois appartements, chauffé, dans un haut, plus chambre de bain, entrée en avant et en arrière, situé à 231, rue Victoria, Valleyfield. Libre le premier août. S'adresser à 227, rue Victoria, tél. 372, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois appartements avec chambre de bain; entrée 220; réservoir à eau chaude; chauffage à l'électricité; libre le 1er août; ce logement est situé dans un haut à 29a rue Moise Plante; pour toute information, s'adresser à 77, rue Victoria ou tél. 1246. (12-19-26-c)

PROPRIETE A VENDRE

Devenez votre propre propriétaire à ½ mille de Valleyfield, Avenue du Lac, Paroisse Ste-Cécile, lot 50x100 avec maison 1½ étage, 5 appartements et garage à même . Occupation immédiate, Appelez 2261-w, Valleyfield (12-19-26-c)

ON DEMANDE

Un cuisinier d'expérience demandé pour travail le jour seulement. Bon salaire. S'adresser au Restaurant Miss Valleyfield, rue Nicholson, Valleyfield. Tél. 936.

Trois institutrices pour école rurale. S'adresser à Louis Plante, secrétaire-trésorier, Sainte-Agnès de Dundee, Co. H'don. Tél. Huntingdon 723. 12-19

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téphoner 1316-J-12, Mme Perreault. (XNO)

CAMP A LOUER

Camp d'été de trois pièces à la pointe Meloche. Beau site et à très bonnes conditions. S'adresser à 315 Boulevard du Hâvre, tél. 617.

ATTENTION ! !

Un chanteur est demandé avec accompagnateur de guitare espagnole, genre Western; ce chanteur est demandé pour un orchestre; s'adresser à tél. 3910 Valleyfield.
(12-19-26-2-9-16-c)

Annoncez dans La Gazette

Danse des Régates

ARENA DE VALLEYFIELD

Samedi soir, le 14 juillet

à 9h.

Invité d'honneur: DOUG. HARVEY, joueur étoile des Canadiens de la Ligue Nationale de Hockey

ORCHESTRE AMUSEMENTS DIVERS

A VENDRE

MACHINERIE NEUVE

1 cultivateur à blé d'inde neuf pour Farmall C ou Super C

1 rateau de côté de 10 pieds, neuf
Régulier $115.00. SPECIAL $75.00

1 moissonneuse neuve Forage 20C avec moteur, accessoires pour foin et blé d'inde

Chargeurs à foin usagés

CHARGEURS A CORDE ET EN ACIER
Rateau de coté International usagé.

SPECIAL

1 Moissonneuse à foin McKee utilisée seulement un an, 40 pieds de tuyau distributeur et déchargeur. Prix marqué pour vente immédiate.

Congélateur de 16 pieds cubes I.H.C.
Rég. $515. SPECIAL $450.

W. G. McArthur & Son
Votre Vendeur I.H.C

Téléphone 42 **Howick**

AUX GRANDES REGATES DE SAMEDI ET DIMANCHE A VALLEYFIELD





Des milliers de personnes de tous les coins des provinces de Québec et d'Ontario ainsi que de plusieurs états des Etats-Unis sont attendues à Valleyfield en fin de semaine à l'occasion de la tenue des grandes régates internationales sanctionnées et approuvées par la Canadian Boating Federation et l'American Power Boat Association. Les hors-bords et motogodilles seront en vedette samedi après-midi, le 14 juillet, à partir de deux heures. Les gros canots-automobiles seront à l'affiche dimanche, le 15 juillet, de 2 à 5 heures. Les gagnants se partageront des bourses dont le total dépasse $2500. Samedi soir, à 9 heures, il y aura une grande soirée à l'Aréna de Valleyfield. Dimanche soir, à 8.30 heures, un concert musical par l'Union Musicale de Valleyfield, au Parc Sauvé, saura plaire à nos concitoyens et aux nombreux visiteurs qui seront chez nous. A 10 heures, le tirage de la télévision offerte par Westinghouse et ses distributeurs locaux: MM. Charles Cadieux et Fils, Plante et Clairmont, Sinray Furniture et La Cie Légaré. Toutes les personnes qui ont acheté ou achèteront des tags prendront part à ce tirage. Un feu d'artifice, à 10.15 heures, clôturera officiellement la fin de semaine des régates internationales de Salaberry-de-Valleyfield.

MARIAGE BEAUCHAMP - LOISELLE



Récemment était béni le mariage de Mlle JEANNETTE LOISELLE, fille de M. et Mme Philippe Loiselle de Gascons, Gaspé, à M. GUY BEAUCHAMP, fils de M. et Mme Damien Beauchamp, de Valleyfield. — (Photo Studio Marcel Enrg.).

MARIAGE GIROUARD - BRIERE



Récemment était célébré le mariage de Mlle MARIE-PAULE GIROUARD, de Sainte-Barbe, fille de M. et Mme Roméo Girouard, à M. PHILIPPE BRIERE, fils de M. Omer Brière, décédé et de Mme O. Brière, de St-Stanislas. — (Photo Studio Marcel).

M. H. Tyers gagne un chauffe - eau

Nos distributeurs à l'honneur

M. Harry Tyers, de Delson Station, a gagné un magnifique chauffe-eau électrique que la compagnie Shawinigan Water and Power a fait tirer au sort parmi un groupe nombreux de ses clients dans la division de Beauharnois.

Les clients de la compagnie n'avaient qu'à retourner une carte-réponse qu'ils avaient reçue pour participer à ce tirage, qui eut lieu au magasin Plante et Clairmont en présence d'un représentant de la Shawinigan M. Jacques, H. Beaudet. Le nom du vainqueur fut tiré de la boite par M. Pierre Cadieux, de Valleyfield, parce que la maison Cadieux et Fils s'est classée en première place dans la vente des appareils électriques depuis le début de l'année. La maison Plante et Clairmont suit de près.

Victimes d'un éboulis à Châteauguay

Lussier dans un état grave

Un éboulis survenu, hier matin, dans une excavation, à Châteauguay, a fait deux blessés, dont l'un est dans un état grave. La victime est André Lussier, 17 ans. Son compagnon, Rosaire Cazes, 25 ans, de Ville Jacques-Cartier, s'en est tiré avec quelques égratignures.

Les deux ouvriers travaillaient dans une excavation pratiquée en vue de la pose des égouts. A un certain moment, un pan de mur de terre et deroches formé par l'excavation s'est détaché. Des témoins ont poussé des cris pour alerter les ouvriers. Cazes a réusssi à faire un mouvement pour éviter d'être englouti. Par contre, Lussier a été enterré sous la terre et les roches.

Lussier a été dégagé peu après. Il était inconscient. Il a été transporté à l'hôpital St-Joseph de Lachine où un porteparole nous a déclaré qu'il souffrait d'une fracture à la base du crâne et d'une fracture de la colonne cervicale.

COMMENTAIRES SPORTIFS!

UN PEU DE TOUT:— Les Braves de Valleyfield font toujours partie de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec. Les gouverneurs de ce circuit de hockey ont accepté la suggestion de M. Vinet, président, qui demanda et obtint un délai d'une autre année avant de réorganiser son équipe. Cette décision permettra à M. Vinet et à ses aides de réorganiser ses cadres pour la saison 1957-58 . . . Les Braves n'auraient aucune difficulté à réorganiser leur équipe au cours des prochains mois si les propriétaires de l'Aréna pouvaient convaincre les autorités municipales d'acheter cet édifice de la rue Nicholson. Valleyfield ne serait pas la première à agir de cette façon puisque les villes de Verdun, St-Jérôme, Shawinigan-Falls, Québec, Granby et autres sont les propriétaires de leur aréna respectif. Avec l'Aréna en sa possession, la ville n'aurait plus à faire des déboursés imposants pour maintenir les patinoires en plein air comme elle le fait depuis déjà un trop grand nombre d'années . . . A Trois-Rivières, par exemple, la ville favorise les Lions de la Ligue du Québec d'un bail qui est satisfaisant aux parties intéressées. La même chose pourrait facilement se réaliser à Valleyfield mais il faudrait que les autorités municipales étudient cette question sous tous ses angles à la première occasion. Si les résultats ne sont pas satisfaisants, la population pourra ensuite en être avisée et les événements suivront leur cours . . . Chose certaine, les Braves sont très chanceux d'avoir obtenu ce sursis additionnel de douze mois. Ils ne pourront en faire autant en 1957 à moins de présenter des faits concrets et réels aux magnats de ce circuit qui nous a valu une publicité incomparable au cours de la dernière décade. Tout en traversant cette grande période d'expansion économique, Valleyfield n'a pas le droit de se désintéresser des sports d'hiver. La population réclame du hockey organisé et a droit d'en avoir.

NOS PROCHAINES REGATES:— Quelque 200 travailleurs bénévoles sont activement engagés à l'organisation des grandes régates internationales qui auront lieu dans notre baie en fin de semaine prochaine. C'est l'événement aquatique par excellence au Canada et qui nous vaut son pesant d'or dans le domaine publicitaire. Les journaux locaux et de la région, les quotidiens de la Métropole, de l'Ontario et de tout l'Est des Etats-Unis ont déjà consacré plusieurs colonnes de leurs journaux à mieux faire connaître ce spectacle qui nous attire des milliers de visiteurs de partout chaque année. Les postes de radio et de la télévision des régions environnantes feront leur large part au cours des prochains jours. Si Dame Température nous est favorable, Valleyfield présentera cette année les plus grandes et les plus intéressantes régates de son histoire. Tous ces travailleurs ont droit à nos éloges et nos félicitations pour un travail si bien fait dans des circonstances trop souvent très difficiles. A M. James J. Haffey et tous ses aides, du plus humble au plus actif, nos félicitations et nos hommages les plus sincères.

CHAMPIONNAT DE TIR:— Le concours pour le championnat 1956 de tir au "Trap" de la province de Québec aura lieu à Valleyfield le 22 juillet prochain au Club de Tir de Valleyfield. Cette organisation, sous les auspices de l'Association de "Trap" de la province de Québec, mettra en évidence les meilleurs tireurs de notre région et de l'extérieur. Le tir préliminaire aura lieu le 21 juillet; le championnat provincial le lendemain.

A la semaine prochaine!

FOIN PRESSE

Si vous désirez faire presser votre foin sur le champ, consultez-nous. prix raisonnable. S'adresser à M. Raymond Legault, tél. 929, Huntingdon. (5-12-19P)

A LOUER

Un logis de 5 appartements, dans un haut, plus chambre de bain, eau chaude, entrée 220 volts, entrées en avant et en arrière, situé à 62-2, rue Ellice, libre le 1er août. S'adresser à 64, Ellice, tél. 872, Valleyfield. (5-12-19-p)

Duplex à vendre

Un Duplex moderne, situé quartier résidentiel, centre de la ville, deux logements chauffés, 5 et 6½ appartements, garage chauffé, système chauffage automatique, avec tapis mûr-à-mûr dans quatre appartements, rue Wilfrid, Valleyfield.

S'adresser par:

TEL. 2469-W, VALLEYFIELD

(XNO)

AVEZ - VOUS DES

Chambres à louer?

Pour la fin de semaine des grandes régates Internationales de Valleyfield.

S'adresser au—

Club Nautique de Valleyfield Inc.

M. René Bertrand

Téléphone 532 Valleyfield

LOTS A VENDRE

40 magnifiques terrains pour usage commercial ou industriel, sur la route No 2, à St-Zotique, 75x200, un prix tout à fait spécial d'ici le 30 juillet à $1000.00 par terrain. Les premiers arrivés seront les premiers servis.

ROGER SIMARD

Courtiers en Immeubles

Téléphone 3463 Valleyfield

(XNO)

INSTITUTRICES DEMANDEES

La Commission Scolaire de St-Timothée demande des institutrices pour l'année 1956-57.

Prière de s'adresser à

—o—

M. Nelsé Beaudry

177, rue St-Laurent St-Timothée

Tél. 1138-W-1

(XNO)

Autres annonces classées page 4

A VENDRE

Tout l'équipement de restaurant aussi commerce avec logis, si désiré. Toute offre raisonnable sera acceptée. Vente pour cause de fatigue. S'adresser Restaurant La Lanterne, 19, Isabella, tél. 940, Valleyfield. (XNO)

Une fournaise tortue numéro 5, en très bon ordre. Une vrai aubaine. S'adresser par téléphone à 224-J, Valleyfield. (xno)

Un set de salle à diner en noyer, 9 morceaux, très propre, presque neuf; aussi une polisseuse à plancher, tables très utiles pour restaurant ou hôtel; une nappe tricotée à la main ainsi que dessus de bureau; une machine de restaurant pour "Malted Milk" et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (xno)

CAMP A LOUER OU A VENDRE

Camp d'été à louer ou à vendre, trois pièces, situé à St-Timothée. Bord de l'eau. Grand terrain. S'adresser à M. Alfred Normandeau, St-Zotique, tél. 42-S-14, ou 1188, Valleyfield. (5-12-19P)

A VENDRE

Maison de 7½ appartements; comprenant grande cave avec entrée pour auto; courant 220; planchers de bois franc; chauffage au plancher; cause de la vente: départ; s'adresser à 56 Eastern. (5-12-19-c)

Un poêle et un Frigidaire, de marque General Electric, en bonne condition. $75.00 chacun. Appelez 2004 à midi ou à 6 heures. (5-12-19-p)

Une terre de 100 arpents, située sur la Rivière St-Louis, paroisse Ste-Cécile, avec bâtiments. S'adresser à M. Eugène Brossoit, St-Stanislas, tél. 1003-W-1. (5-12-19-p)

Bungalow moderne comprenant 6 pièces, dont 3 chambres à coucher; avec garage; terrain 190 x 60; paroisse Notre-Dame du Sourire; pour informations, s'adresser à Mme Marcel Chartrand, tél. 1629-J-2 (5-12-c)

A LOUER

Logement de 3 appartements avec chambre de bain. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Situé à 87-a rue May. Pour informations, s'adresser à 47 rue Crescent, après 3 heures, tél: 1564-R, Valleyfield. (28-5-12-c)

Un local de 34 x 20, idéal pour magasin ou autres commerces. Occupation immédiate. Situé boulevard du Hâvre, coins rues Alexandre et Grande-Ile, Valleyfield. S'adresser à 41, rue Tully, tél. 164, Valleyfield. (5-12-19P)

Deux logements, un de 3 appartements plus chambre de bain dans un bas, galerie entourée de chassis situé à 34, rue St-Philippe, Bellerive, libre immédiatement; l'autre de 5 appartements plus chambre de bain, libre le 1er août. S'adresser à 316, rue Danis, tél. 2346-R, Valleyfield. (5-12-19-p)

Annoncez dans La Gazette

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Rédacteur-adjoint, 44, rue Ste-Cécile, C.P. "N"

M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur-adjoint, Tél. 735, VALLEYFIELD

M. ISAIE DAOUST, 35, St-Laurent, Tél. 2-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 12 juillet 1956 No 7

CAMP A VENDRE

Un beau camp de 5 appartements à vendre. S'adresser à tél. 4423-W, Valleyfield. (xno)

A LOUER

Grande chambre meublée ou non dans le centre de la ville. Service du téléphone. S'adresser à 59 rue Ste-Cécile, tél: 2126-W, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements très propre, libre le 1 août, situé à 241A rue Danis, coin Ellen. S'adresser à 19, rue Ste-Marguerite, Valleyfield,t él. 2083R. (XNO)

A VENDRE

Un voilier de 18 pieds, renové et peinturé. Une aubaine à $100.00. S'adresser à 303, Boulevard-du-Havre, Tél. 1295, Valleyfield. (28-5-12P)

Chevrolet 1949 Fleetline, peinture neuve, pneus neufs, radio, etc. Très propre et très bonne condition. Licence 1956. Une aubaine à $650.00 S'adresser à tél. 2992-M, Valleyfield. (28-5-12P)

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égoûts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

Maison construite à votre choix sur votre terrain. Construction dirigée par un constructeur d'expérience. Facilités pour le plan fédéral et provincial. Soumissions gratuites sur demande. Avant de signer votre contrat de construction, consultez - nous sans obligation.

ROGER SIMARD

Courtier en Immeuble

Tél. 3463 Valleyfield

A LOUER

Tenue de cérémonie pour dames et messieurs pour toutes occasions avec accessoires complets.

Appelez 631, Valleyfield

CHEZ BOURDON

5, du Marché

VALLEYFIELD

SOUDURE ELECTRIQUE

Fer ornemental

DELARONDE & CARRIERE

C.P. 171 VALLEYFIELD

TEL. 2537



STUDIO Ladouceur et Leduc

SPECIALITE

Banquet Mariage

Evitez les désappointements de a dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.

Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellice Tél. 2-3710

BEAUHARNOIS

A LOUER

Quatre logis de quatre appartements situés sur le rue Stewart. Libre le premier août. Maison neuve. Finie moderne. S'adresser à 60, rue Stewart, Tél. 4389, Valleyfield. (28-5-12P)

Une maison neuve de 5 appartements avec chambre de bain, réservoir à eau chaude, entrée 220 volts. S'adresser à 60, Avenue Grande Ile, tél. 165 ou 1221, Valleyfield. (XNO)

Logis d'un appartement meublé, situé sur le bord de l'eau. S'adresser à 4 rue Tully, tél: 2335-W, Valleyfield. (28-5-12-c)

Epargnez des dollars au magasin des aubaines

Toutes sortes de marchandises de banqueroute pour hommes, dames et enfants à bon marché. Une visite vous convaincra. Mardi fermé. 319, Champlain, Valleyfield. (5-12-19-p)

J. H. Sauvé & Fils

moteurs électriques

A VENDRE

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 7 juin 56

J. H. Sauvé & Fil

moteurs électriques

Cédule de la Ligue des Gais Voyageurs ici

Y compris les éliminatoires

JUILLET

17—Piché Nettoyeurs vs Paul Bourdon
J. O. Clermont vs Lucien Miron
19—Paul Bourdon vs J. O. Clermont
Piché Nettoyeurs vs Lucien Miron
24—J. O. Clermont vs Piché Nettoyeurs
Lucien Miron vs Paul Bourdon
26—Lucien Miron vs Piché Nettoyeurs
J. O. Clermont vs Paul Bourdon
31—Lucien Miron vs J. O. Clermont
Paul Bourdon vs Piché Nettoyeurs

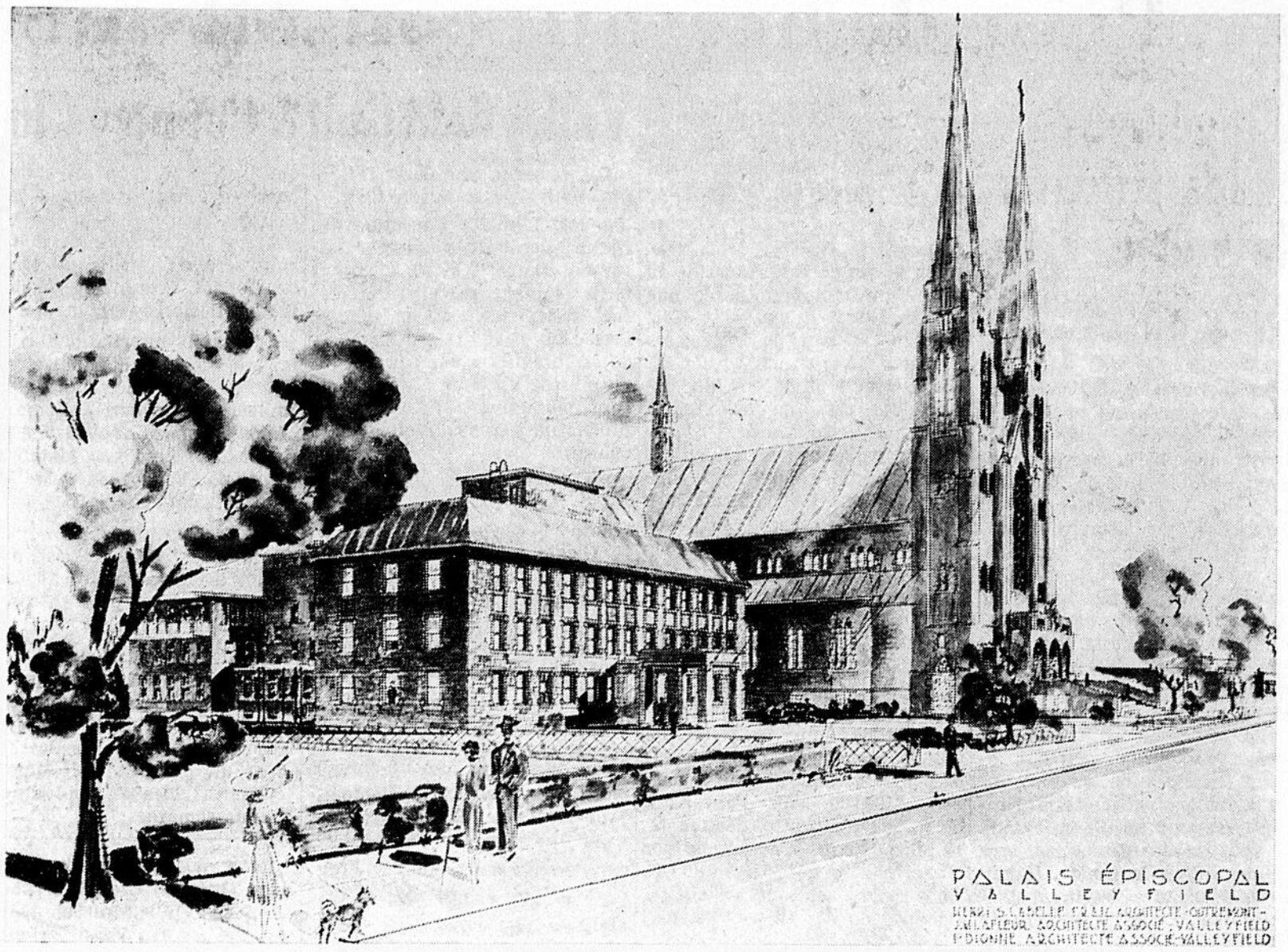
AOUT

2—Paul Bourdon vs Lucien Miron
Piché Nettoyeurs vs J. O. Clermont
7—Séries éliminatoires 3 dans 5,4 équipes.
Trophée Gratien Groulx aux vainqueurs.

CLASSEMENT

(les joutes des 10 et 12 juillet non comprises)

Paul Bourdon	18
J. O Clermont	16
Piché Nettoyeurs	15
Lucien Miron	7



Permis de conduire pour les canots à moteur ici?

Tout comme les automobilistes

D'après un projet de loi présenté par le gouvernement, les personnes utilisant des fins de plaisir des canots à moteur devraient désormais être détenteurs de permis de conduire, tout comme les automobilistes.

A ce sujet M. Léopold Langlois, adjoint parlementaire du ministre des Transports (M. Marler), a déclaré à la Chambre des Communes que les règlements relatifs à la navigation dans les cours d'eau secondaires s'appliqueront désormais à toutes les eaux canadiennes. Ces réglements, dont l'application est assurée par la Gendarmerie royale interdisent les excès de vitesse et la conduite dangereuse.

Convention internationale

Expliquant les modifications apportées à la loi sur la navigation au Canada, M. Langlois a annoncé aussi certains changements relatifs à l'enregistrement des navires. De plus, la loi comprendra désormais une section conforme à la convention internationale contre le dumping de pétrole à moins de 50 milles du littoral.

La loi a été approuvée en principe, sans discussion. Le Sénat l'a ratifiée après en avoir supprimé un passage qui exigeait un certificat de compétence des capitaines de bateau de pêche.

Augmentation des canots à moteur

M. Langlois a déclaré en outre que la popularité et le nombre des canots à moteur ont grandements augmenté. D'après M. Langlois en effet, si certains propriétaires de canots font généralement preuve de prudence et suivent les règlements, il ne est d'autres qui manquent de réflexion et de discernement.

LE NOUVEAU PALAIS EPISCOPAL A VALLEYFIELD

Un groupe de laïques du diocèse de Valleyfield procède actuellement à l'organisation d'une grande campagne de souscription pour recueillir les fonds nécessaires pour la construction du Palais Episcopal à Valleyfield. L'immeuble actuel a été condamné par les autorités compétentes et il aurait dû être remplacé il y a des décades. Cette esquisse nous donne un aperçu de la nouvelle construction. Tout les résidents du diocèse de Valleyfield se feront un devoir de collaborer étroitement au succès financier de cette campagne. Les chefs spirituels du diocèse de Valleyfield se doivent une maison convenable. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

Bernard Cadieux
Décorateur
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO
Elle est délicieuse et nourrissante
502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q

A tous les propriétaires
DE
SALABERRY - DE - VALLEYFIELD
Lundi, 16 juillet
VOTEZ
POUR
Josephat Marcil


M. Josaphat Marcil

- JE PROMETS DE DONNER LE MEILLEUR DE MOI-MEME POUR UNE SAINE ADMINISTRATION DE LA COMMISSION SCOLAIRE.
- JE M'EFFORCERAI DE RENDRE JUSTICE A TOUT LE MONDE

VOTEZ
Josephat Marcil

- Prise-de-bec au conseil hier soir -

L'ingénieur et les travaux de voirie

On déménagera la gare C.N. — Les taxis

Les échevins des quartiers Bellerive-Ouest et Bellerive-Est, Mm. Georges Leduc et Delphis Gagnier, secondés par M. l'échevin Joseph Léger ont demandé au gérant de la ville, M. Alcide Lafontaine, quand il se proposait de terminer les importants travaux de trottoirs, de rues, etc., dans leur quartier respectif. Après une série de questions de la part de ces édiles, M. Lafontaine leur suggéra de tracer des projets de travaux qu'il se ferait un plaisir de suivre.

MM. Gagnier et Leduc ont prouvé que leurs quartiers étaient négligés et qu'ils n'entendaient pas attendre à l'année 1957 pour terminer le tout. Si vous voulez travailler uniquement dans le centre, je suis le président des finances et je serrerai la corde du budget, dit M. Leduc.

L'assemblée régulière du conseil municipal, tenue hier soir sous la présidence de Son Honneur le maire Quevillon, a eu ses moments d'action. En effet, le Premier Magistrat a admis à la suite des questions par MM. Leduc et Gagnier que "je suis le maire de toute la ville et non pas seulement du centre."

Les échevins de Bellerive ont harcelé le gérant de mille et une questions sur les trottoirs, rues, réparations, etc., dans cette partie de la ville. Pour terminer le plat, M. l'échevin Lorenzo Chartrand et M. l'échevin Joseph Léger y sont allés de leurs demandes tandis qu'il serait injuste de ne pas dire que M. l'échevin Alcédor Bélanger n'a pas voulu s'asseoir avant d'avoir obtenu la promesse que l'on effectuerait le trottoir de la rue Napoléon et que les trous des rues Edouard et Cossette seraient remplis dans un avenir très rapproché.

La courte brise-de-bec entre MM. Gagnier et Leduc et Son Honneur le maire Quevillon est survenue lorsque le Premier Magistrat demanda à ces deux édiles et à M. Léger si "vous êtes-vous organisés ensemble avant l'assemblée pour insister sur ces travaux dans vos quartiers ce soir". Les échevins en cause n'ont pas prisé cette insinuation du maire et ils le lui ont fait savoir en termes précis..

Après l'assemblée, MM. Gagnier et Leduc refusèrent de se rendre aux finances parce que "si l'ingénieur à mal à la tête, nous ne sommes pas intéressés à rester ici". On sait que M. Leduc est le président du comité des finances au conseil municipal cette année.

Trois personnes assistaient à cette assemblée seulement hier soir et Deux journalistes. Il y avait donc espace suffisant pour s'étendre sur plusieurs sujets.

La gare déménagera

Les autorités municipales s'en tiendront à leur résolution du 16 avril 1956. Elles veulent déménager la gare du Canadien National même s'il faut dépenser $20,000 pour le faire. La ville possède des terrains qu'elle pourrait vendre pour peut-être $100,000 avec l'ouverture de la rue Alexandre, déclara M. Leduc et "nous n'acceptons pas le refus des autorités du CN. Nous nous rendrons devant la Commission des transports, dit-il, si nécessaire, pour obtenir ce que nous voulons dans ce domaine." Le Canadien National apporta toutes sortes d'objections et des demandes surprenantes au conseil pour le déménagement de la gare de son site actuel. L'aiguillage n'est pas un aussi grave problème que le laisse entendre le CNR, insiste M. Leduc après avoir donné les résultats des entrevues avec le gérant général du chemin de fer et autres autorités compétentes.

Le Club Nautique

Le Club Nautique devra se contenter du bail qu'il possède actuellement avec la ville. On s'objecta surtout à la demande d'une partie de terrain d'environ 450 pieds sur le parc Sauvé. M. Gagnier suggéra au Club Nautique d'attendre dix ans et M. Leduc déclara qu'en se rendant à une telle demande "on serait aussi bien de vendre le parc en lots."

Mlle Madelaine Lebeuf réclame la somme de $1088.00 pour un accident survenu le 17 février 1956 à la suite d'une chute aux coins des rues du Marché et Larocque. Elle avisa la ville qu'elle intentera une action en dommages à cet effet.

La ville accuse réception de trois soumissions pour le creusage et les égoûts sur la rue Mathias: Lecompte et Frères, $3810, Lecompte Excavation Inc. $3677.50 et Charles-Emile Morin $2695. On prendra une décision plus tard.

A l'avenir la ville demandera des soumissions pour le sable dont elle aura besoin pour ses travaux. On demandera des soumissions pour du sable de Dundee ou Rigaud.

Après une discussion sur la question des rues secondaires et principales, MM. Leduc, Gagnier et Léger y allèrent de leurs questions de toutes sortes auprès de M. Lafontaine pour qu'il termine, avant trois mois, au plus tard, les rues St-Charles, Dufferin, St-Philippe, Ogilvie, Mignonne, Edmond, Dion et autres. Les trottoirs cassés et les trous dans le quartier de M. l'échevin Chartrand firent partie de la discussion qui semblait devoir s'éterniser mais prit abrupment fin vers les 10.10 heures. La question des résidents de la rue St-Charles qui pataugent dans la boue et les roches depuis des semaines a aussi soulevé l'ire de M. Léger auprès de l'ingénieur. A un moment donné, Son Honneur le maire se porta à la défense du gérant en disant: "il faudrait qu'il soit à 10 places en même temps".

Liste des réclamations hier soir: Onésime St-Aubin, $29.02; Monique Philie, $10.00; Marcel Tessier $98.21; Yvan Lafontaine, $157.40; Mme Léopold Goyette, $60.75 et le Bell Telephone qui veut se faire rembourser pour trois conduites sous-terraines brisées. Ces réclamations, exception Bell Telephone, font suite à des accidents de rues survenus dans nos limites.

Les taxis

Les propriétaires de taxis seront invités à envoyer trois ou quatre délégués à l'assemblée du 25 juillet pour présenter leurs nouvelles suggestions et tarif aux autorités. M. Georges Leduc suggère à la ville de demander aux Chambres de Commerce et autres organismes de faire parvenir leur opinions sur la question des tarifs des taxis dans nos limites.

On demandera à la Municipalité Ste-Cécile de fournir des détails plus élaborés pour faire suite à sa demande pour l'installation des égoûts sur les rues Taillefer et Cossette.

Certains échevins ont insinué qu'ils reviendront de nouveau sur la question des trottoirs cassés, des rues secondaires, des rues non pavées et des trous t des roches à la prochaine réunion du conseil municipal cédulée pour le 25 juillet à 8.30 heures.

Valleyfield Golf & Country Club

La semaine dernière fut la plus active de la saison 1956.

Jeudi, 5 juillet, la section des Dames donnait la 2ième "Soirée des Dames", et 27 y prirent part. Le but principal de ces rassemblements est de donner l'occasion aux dames-membres de se renontrer plus souvent, et en plus de les tenir plus au courant des activités du club, et la prochaine soirée aura lieu le 19 courant.

Les gagnants du 5 juillet furent:

1ère "Low Gross" — Mme W. R. Dickie.

1ère, "Low Net" — Mme Dorothy Bell.

2ème "Low Gross" — Mlle M. Brassard.

2ème "Low Net" — Mme H. S. Dando.

Les autres prix furent gagnés par Mme Donohoe, Mme Acquin, Mme Sugden et Mme Reynolds.

Samedi dernier la compétition annuelle "Sadie Hawkins" eut lieu et 16 couples y prirent part. Malheureusement une tempête accompagnée de tonnerre a désorganisé cette rencontre. Mme Dickie et M. W. Fearn qui finirent le "course" furent déclarés vainqueurs.

Le match international entre les golfers de Valleyfield et Malone, N.-Y., eut lieu dimanche, 8 juillet. 35 joyeux golfeurs de Malone "jeunes et vieux" y prirent part. Le Team Match fut gagné par Valleyfield, score Malone 25; Valleyfield 35.

Un très grand succès fut la "Danse des Actionnaires" du 7 juillet dernier. Plus de 200 personnes y prirent part au son de la musique de Larry O'Neil.

Les danses mensuelles à venir seront des événements qui attireront les actionnaires du club, et tous sont priés de lire attentivement les nouvelles des activités du club de golf que les journaux locaux reproduisent chaque semaine.

SAVIEZ - VOUS QUE . .

En visite ici

M. et Mme "Pit" Barrette, de Los Angeles, Californie, rendaient visite à des parents et amis à Valleyfield au cours des dernières semaines. M. Barrette est un ancien échevin au conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield.

Les numéros changés

Les numéros de Téléphone changent aussi fréquemment que la température depuis quelques mois. Nul doute que ces changements sont attribuables aux améliorations sensibles apportées au système au cours des dernières années. Valleyfield aura son système complètement automatique en mois d'un an. L'émission du prochain livre d'abonnés simplifiera la tâche des téléphonistes et des abonnés. Le prochain livre sera distribué en octobre au lieu d'août, comme par le passé.

Dans la dernière livraison de "Dimanche-Matin' on lisait:-

Beaudoin au provincial?

Certains observateurs politiques se demandent si la démission de M. Louis-René Beaudoin de son poste d'Orateur de la Chambre des Communes ne le placera pas au premier rang des candidats à la direction des libéraux-provinciaux....Il aurait l'appui, si le maire Drapeau "n'embarque" pas, des autorités de la ville de Montréal car son influence sur la Ligue d'Action civique est notoire.

Mme M. Fisher est inhumée à Hemmingford

Les funérailles de Madame Martin B. Fisher, qui succomba à l'hôpital Général de Montréal, en fin de semaine dernière, eurent lieu à Hemmingford mardi après-midi dernier. Elle était âgée de 79 ans.

La défunte était l'épouse de l'ancien trésorier dans le gouvernement de l'hon. Maurice Duplessis de 1936 à 1939. M. Fisher avait été député de la circonscription Huntingdon à Québec pour plusieurs années.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

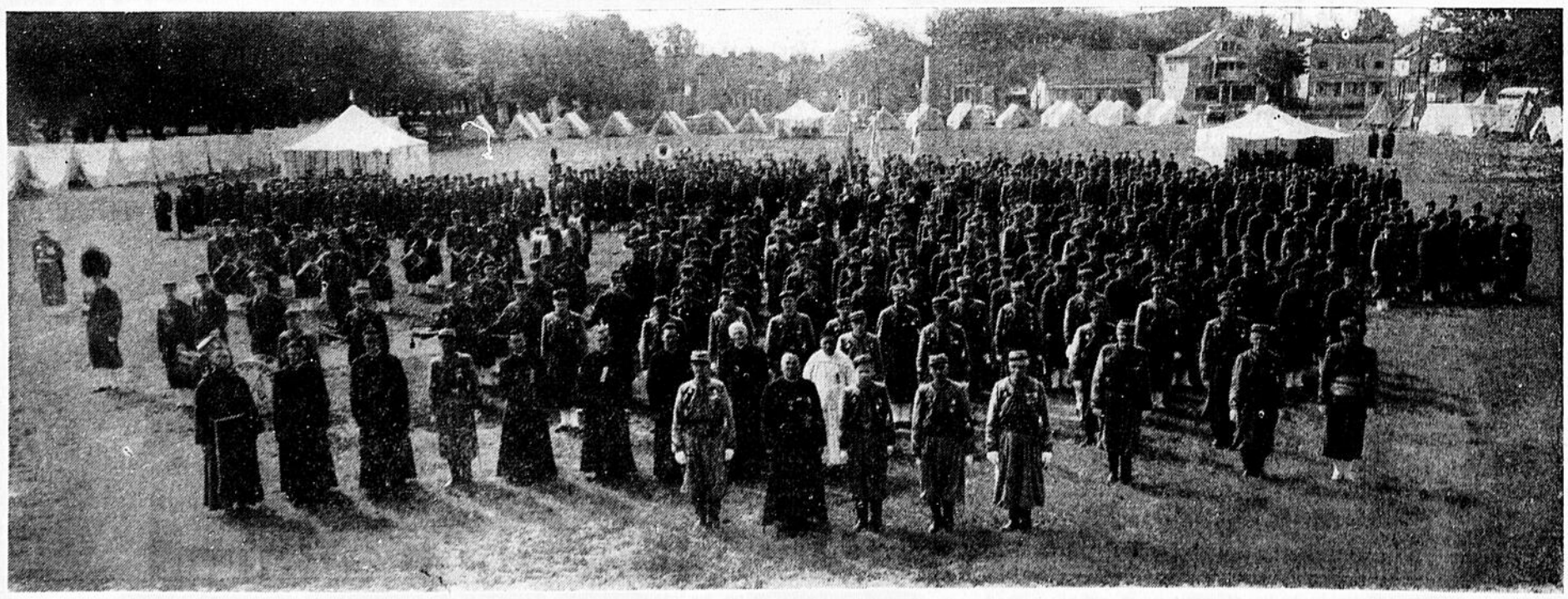
L. - P. BRISSON

Tél. 41

Chemin Larocque

Valleyfield

CONVENTION ANNUELLE DES ZOUAVES PONTIFICAUX CANADIENS A VALLEYFIELD



Vendredi, samedi et dimanche derniers, quelque 800 Zouaves représentant les diverses compagnies des trois bataillons du Régiment des Zouaves Pontificaux se réunissaient à Valleyfield à l'occasion du 25ième anniversaire de fondation de la Cie 27 de Valleyfield. De nombreuses décorations furent décernées. Cette photo fut prise sur les lieux du campement au Séminaire de Valleyfield. — (Photo Studio Marcel).

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LES JOURNALISTES A L'EVECHE:— Vendredi avant-midi dernier, les journalistes de langue française et d'expression anglaise du diocèse de Valleyfield avaient un important rendez-vous à l'évêché de Valleyfield. Le but de cette réunion était de mieux faire comprendre aux membres du Quatrième Etat de notre diocèse les raisons qui motivent la construction d'un nouvel évêché dans notre ville. Les journalistes en ont profité, bien entendu, pour s'échanger toutes sortes d'idées et de suggestions dans ce domaine si important de nos jours. MM. POWERS et JEAN-PAUL GUERIN, deux des principaux responsables de l'organisation du Fonds Diocésain pour la construction de l'Evêché et des Oeuvres de nos évêques, souhaitèrent la bienvenue aux visiteurs. Dans le groupe, on remarquait les journalistes: J.-C. LEFEBVRE et Mlle FRANCOISE VERVAIS, de "La Gazette"; JEAN-PIERRE et ANDRE WALLOT, du "Progrès"; l'abbé LIONEL MOREAU, du "Salaberry"; PHIL VAN SON, du "Sun"; MARCEL BROUILLARD, "La Presqu'île" de Vaudreuil-Soulanges; ROBERT SELLAR de "The Huntingdon Gleaner"; JEAN-MARC GAGNE, "L'Elan", St-Rémi de Napierville. M. LAURENT CYR, "L'Information", Beauharnois, s'excusa de ne pouvoir assister à cette réunion.

UNE NECESSITE IMMEDIATE:— M. l'abbé JEAN-DENIS CADIEUX, procureur à l'évêché, fit visiter le vieil (le mot n'est pas exagéré) immeuble à proximité de la majestueuse cathédrale de Valleyfield. Il faut faire une visite de cet immeuble pour comprendre la nécessité de le remplacer avant que l'on ait à déplorer des accidents ou des tragédies. L'évêché de Valleyfield abrite actuellement nos deux évêques et leur personnel. Les bureaux de la procure sont aussi sur les lieux ainsi que la chapelle de Monseigneur. Tout est si vieux et dans un état si lamentable que l'on se demande, avec raison, aujourd'hui, pourquoi l'on n'a pas procédé à cette construction il y a des décades. Ce n'est certainement pas une maison digne de nos chefs spirituels. Tout y manque: le confort, le nécessaire et même l'indispensable. Les laïques qui auront la responsabilité d'organiser la campagne pour recueillir les fonds nécessaires pour cette nouvelle construction n'auront aucune difficulté à faire comprendre aux catholiques du diocèse de Valleyfield de souscrire plus généreusement que jamais à cette oeuvre. Nous nous enorgueillissons de notre belle cathédrale au style moderne et attrayant. On ne peut en dire autant de la "cabane", si l'on peut se permettre l'expression, à ses côtés. Il faut se dire équilibriste pour marcher sur les planchers et guetter à tout instant les plafonds, de peur qu'ils ne s'effondrent sur les passants. Les petites chambres privées des religieux ne seraient même pas convenables pour abriter ceux qui couchent à la belle étoile. La chapelle de Monseigneur est trop restreinte et n'est pas un local convenable pour la célébration quotidienne de la messe. Que dire aussi des communications entre les deux bâtisses? Mieux vaut se taire car ces passages sont contre toutes les lois élémentaires de la sécurité. Nos évêques ont certainement droit à un local beaucoup plus convenable. Ils occuperont leurs locaux, nous l'espérons bien, dans un avenir rapproché, grâce à la bonne compréhension de tous les fidèles du diocèse de Valleyfield qui sont fiers de notre cathédrale et qui réalisent que nos chefs spirituels habitent, depuis trop d'années, des locaux trop vieux.

LA REUNION INTIME:— M. l'abbé CADIEUX a eu la délicatesse de permettre aux journalistes de rencontrer Son Excellence Monseigneur J.-A. LANGLOIS, évêque du diocèse de Valleyfield, et Son Excellence Monseigneur PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur. Cette rencontre a grandement fait plaisir aux journalistes qui ont appris à mieux connaître et estimer nos chefs spirituels. Après avoir écouté religieusement les remarques de nos évêques, les visiteurs se réunirent pour le lunch à l'HOTEL MARKET où MM. POWERS et GUERIN expliquèrent les rouages de la prochaine grande campagne. M. PAUL CHARETTE, président diocésain, adressa aussi la parole ainsi que M. J.-C. LEFEBVRE, président du comité de publicité.

LA SOLLICITATION CHEZ LE PUBLIC:— Nos lecteurs sont priés de noter que la sollicitation dans les paroisses sera lancée le 9 septembre alors que MM. les curés prononceront un sermon sur les buts de la campagne. La sollicitation proprement dite commencera le jeudi, 13 septembre, à 7.30 du soir. La bénédiction de la pierre angulaire aura lieu le 9 septembre à 8 heures au Parc Sauvé. Leurs Excellences NN. SS. LANGLOIS et CAZA présideront la cérémonie. "La Gazette" se fera un plaisir de publier de plus amples détails sur cette construction au cours des prochaines semaines.

UN PEU DE TOUT:— LA BANQUE DE LA NOUVELLE-ECOSSE ouvrirait prochainement des bureaux à Valleyfield . . . Pourquoi ne pas utiliser la piscine du PARC SAUVE? . . . Pourquoi ne pas construire des courts de tennis pour les jeunes au PARC SAUVE? Les autorités municipales auraient tout l'équipement en mains pour réussir ce projet et des compétences seraient heureuses de prêter main-forte . . . Mettons de côté la petite politique de coin de rue et les ambitions personnelles exagérées et faisons un peu plus de civisme! . . . Décorons et enjolivons à l'occasion des régates de fin de semaine . . . Nos plus sincères félicitations à Son Excellence Mgr J.-A. LANGLOIS, évêque à Valleyfield depuis le 10 juillet 1926 . . . Trois candidats sur les rangs pour l'élection de deux commissaires à Valleyfield lundi prochain. Voir ailleurs dans cette édition de LA GAZETTE

A la semaine prochaine!

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste
Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m
Rés. 1006
412, Blvd du Hâvre Tél. 870
Valleyfielld

Leblanc & Barrette
Avocats
Albert Leblanc B.A., LL.L. Raphael Barrette B.A., LL.L.
Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Téléphone 514
VALLEYFIELD

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT
Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 s p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.
Etude Légale:
Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal
François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146
Téls: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

Vente et Réparation de Moteurs électriques

J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

DR LUCIEN PERRON
Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.
Sur rendez-vous
Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.
Pour appointement
Tél. LA 3-1137
850, Sherbrooke est, Montréal

"L'homme bien mis s'habille"
chez
HENRI
11a, Chaussée
VALLEYFIELD

Vous êtes tous convoqués le 21 juillet !..

Gala de lutte

Sous les auspices du Club Kiwanis Dorion-Vaudreuil

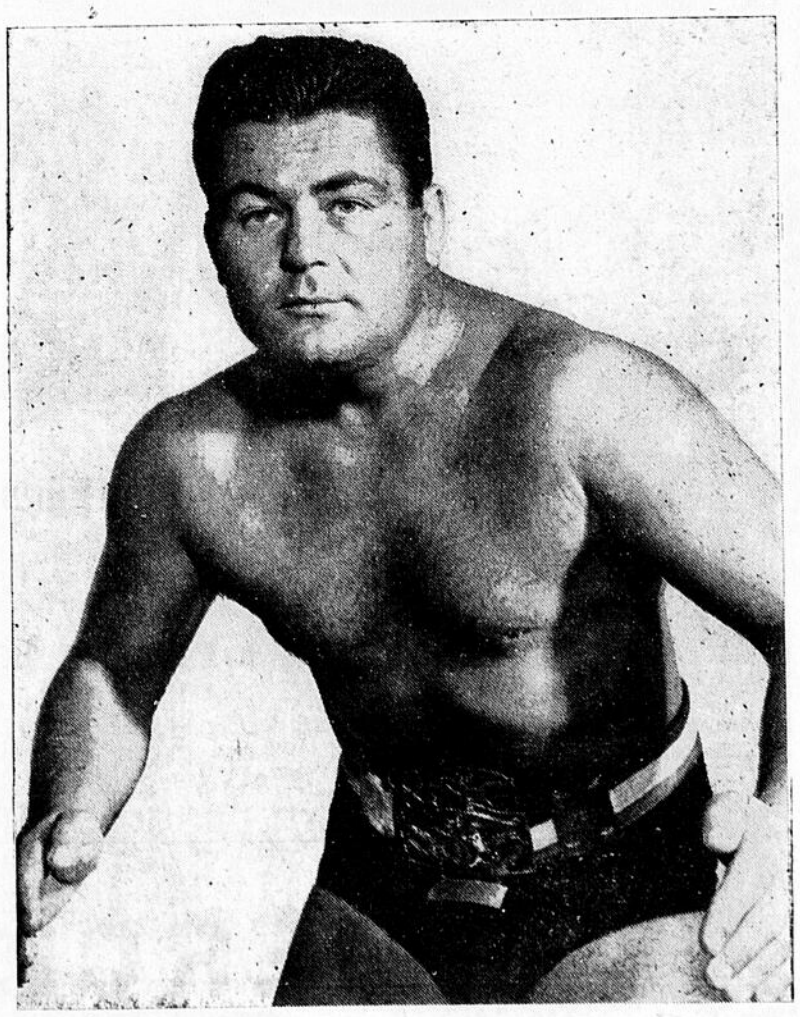
Au Parc St-Jean-Baptiste De

DORION

Samedi Le 21 Juillet A 8 Heures

PROGRAMME DE LA SOIREE
★ Larry Moquin vs Clyde Steel
★ YVON ROBERT
vs FRANK VALOIS (30 minutes)
★ ED. CARPENTIER
vs KILLER JOE CHRISTIE

EN GRANDE ATTRACTION SPECIALE
LES NAINS PAR EQUIPES
LITTLE BEAVER - SKI LOLO vs TOM TOM - FUZZY CUPID
Admission à prix populaire Arbitre: Arthur Legrand



Les 25 ans des Zouavès ici

800 troupiers envahissent Valleyfield

Hommage aux membres-fondateurs

Les 6, 7 et 8 juillet derniers, la paisible cité de Salaberry-de-Valleyfield avait un air de garnison africaine. Environ 800 troupiers en uniforme bleu-ciel ou gris-fer parcoururent la cité et campèrent sous les tentes disposées en ordre remarquable dans la cour du Séminaire. Durant ces jours, les Zouaves défilèrent en parade à travers nos rues, portant fièrement leur glorieux costumes à la ceinture rouge-sang, aux culottes bouffantes et aux guêtres blanches. Ils étaient venus de tous les coins du Québec et de l'Ontario participer à une convention tenue en cette ville à l'occasion du 25ième anniversaire de la compagnie 27.

De nombreuses activités religieuses et militaires, messes, assemblées, rassemblements, inspections, revues, remise de décorations, parades... occupèrent les participants de ce grand ralliement de nos Soldats Pontificaux canadiens, héritiers des Vétérans qui défendirent l'Eglise sous Sa Sainteté le Pape Pie IX.

Dimanche, la journée fut surtout consacrée à commémorer le jubilé d'argent de la Cie 27 de Salaberry-de-Valleyfield. D'abord, les Zouaves se rendirent en parade à la magnifique cathédrale Sainte-Cécile assister militairement à une grand'messe solennelle célébrée pontificalement par Son Excellence Mgr Percival Caza en présence de Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois qui assistait au trône et était accompagné dans le choeur par de nombreux aumôniers. Le sermon de circonstance fut prononcé par M. l'abbé Gérard Théorêt qui rappela les bienfaits de Dieu répandus sur la Cie 27 pendant ce quart de siècle.

Après la messe, le colonel A.-A. Trudel présenta les hommages du Régiment aux autorités et fit exécuter le salut général à Leurs Excellence Nosseigneurs Langlois et Caza ainsi qu'à Son Honneur le maire Louis Quevillon qui répondit aux invités en souhaitant la bienvenue au nom de l'accueillante Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Un diner fut ensuite servi dans la belle et spacieuse salle de l'Ecole Langlois où étaient réunis les autorités civiles et religieuses de la localité ainsi que les dirigeants du mouvement zouave canadien. A la table d'honneur, on remarquait Leurs Excellences Nosseigneurs Langlois et Caza, le R. P. A. Francoeur, aumônier général, M. le chanoine A. Sauvé, M. l'abbé G.-H. Cartier, maître de cérémonie, Son Honneur le maire L. Quevillon, M. Edgar Hébert, M.A.L., M. Georges Legros, président du Comité civil, le colonel A.-A. Trudel, le lieutenant-colonel A. Lambert, le major J. Durocher, fils de zouave, et les officiers de l'Etat-Major du Régiment.

Après le repas, plusieurs dignitaires adressèrent la parole. D'abord le président du Comité civil, M. Georges Legros, souhaita la bienvenue à tous, puis le colonel A.-A. Trudel exprima la joie du Régiment d'être ici en ce jour, offrit ses services et promit de revenir avec ses compagnons d'armes lors de la cérémonie de bénédiction du monument pontifical.

L'aumônier général, le R. P. A. Francoeur, o.m.i., communiqua son enthousiasme pour la cause zouave, rappela les grandioses cérémonies déroulées dans la magnifique cathédrale Ste-Cécile et exprima le désir de voir se constituer avant longtemps un 4ième bataillon qui aurait Salaberry-de-Valleyfield pour centre d'action et de rayonnement.

Le lieutenant-colonel Alfred Lambert offrit ses meilleurs voeux de succès à la compagnie jubilaire et promit sa collabo-

Suite à la page 11

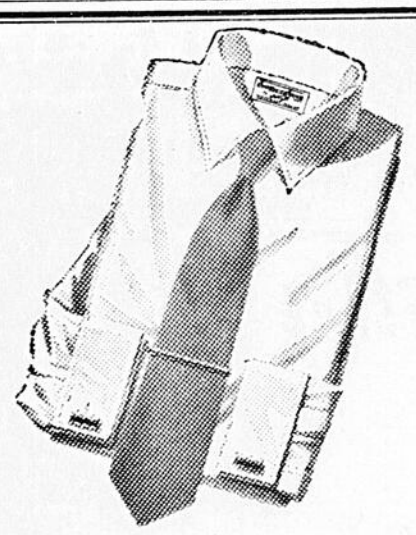
La Kermesse au profit des Religieuses Domicicaines
se continue à cause de la mauvaise température
Ce soir, jeudi, 12 juillet
Parc Sauve
BINGO - JEU DE COEUR - PECHES - DIVERSES ATTRACTIONS
Venez encourager l'oeuvre des Retraites Fermées



Marcel H. Lalonde
ENTREPRENEUR - PEINTRE
Industriel - Commercial - Résidentiel
15, rue Académie Téléphone 2044
Tapissage - Ouvrage au fusil
VALLEYFIELD

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon
Avocat
Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054
Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 27



Pour vos vacances
choisissez FORSYTH

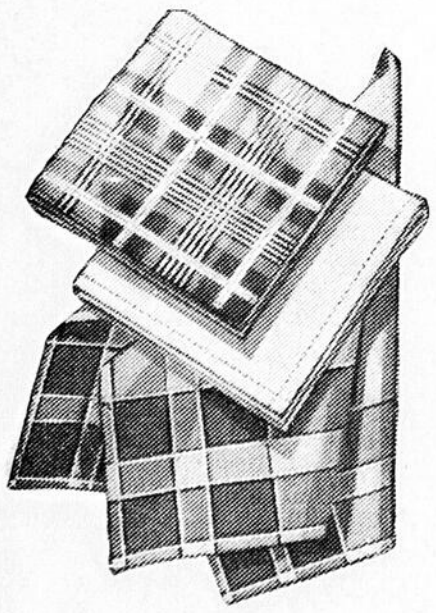
vous serez certains d'etre confortables tout en étant chics. Chemises FORSYTH



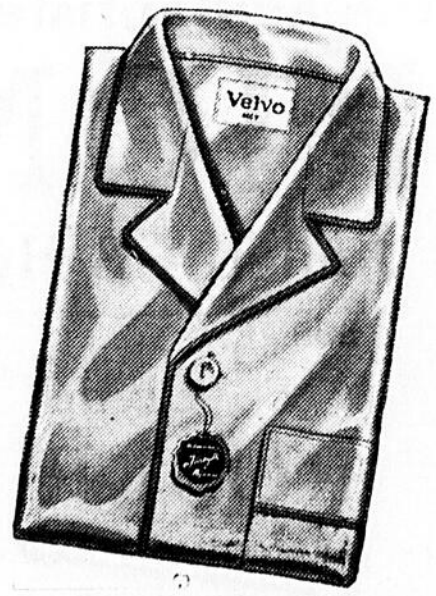
- Coupe, qualité et valeur sans égales
- Facile à laver

"On ne regrette jamais l'achat d'un article de qualité"





- MOUCHOIRS FORSYTH
  3 pour $1.00
- PYJAMAS FORSYTH
  $4.95 à $6.50



CRAVATES FORSYTHE
$1.50
CHOISISSEZ TOUJOURS
FORSYTH

MERCERIE OSTIGUY
215, VICTORIA VALLEYFIELD TELEPHONE 71

Les 25 ans ....

Suite de la page 10

ration quand arrivera le temps d'organiser un détachement dont il serait le grand-père.

Présenté par M. l'abbé J.-H. Cartier, Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois, fondateur de la Cie 27, rappela l'épopée pontificale qui l'avait grandement intéressé dès sa plus tendre enfance à cause de la participation de l'un de ses parents de Sainte-Claire-de-Dorchester, le zouave Louis Fortier, parti avec le premier détachement. Plus tard, devenu curé de la paroisse du Sacré-Coeur de Québec, Monseigneur nourrit alors le projet de fonder chez ses chers ouvriers une Garde de zouaves semblable à celle qui existait dans la Haute-Ville. Seulement, dans ce temps-là, les dirigeants d'alors ne voulaient pas la subdivision de la compagnie principale, craignant de perdre en importance ce qu'ils auraient gagné en extension. De concert avec ses vicaires, le curé d'alors mit sur pieds un détachement de petits zouaves qu'on appelait "la graine de Zouaves" pour que plus tard, ces jeunes en se formant, puissent augmenter en quantité suffisante pour permettre la fondation d'une compagnie. Ce rêve fut réalisé par son successeur. Peu de temps après son arrivée à Salaberry-de-Valleyfield, Monseigneur l'Evêque exprima le désir de voir se fonder une compagnie de Zouaves et confia la réalisation de ce projet à un organisateur dévoué, M. l'abbé Henri Cloutier qui groupa autour de M. Marc Viau une belle jeunesse "le sourire prometteur de la cité". Ce groupe d'élite fut confié à la direction militaire d'abord de M. Edouard French puis du capitaine Lucien Délisle qui se dévoua pendant de nombreuses années au service de l'organisation locale.

Monseigneur félicita ensuite le Comité civil et la compagnie 27 pour les services nombreux et appréciables rendus à l'Eglise-Mère et à tout le diocèse et souligna le beau geste posé en élevant un monument à la gloire de la Papauté et des Zouaves.

Monseigneur salua avec respect et affection les aumôniers et tous les membres du Régiment auquel il souhaita la multiplication de ses effectifs en terre canadienne afin de répandre partout l'idéal des Zouaves Pontificaux, ces fidèles serviteurs et défenseurs de notre Mère la Sainte Eglise qui doivent inspirer à tous les fidèles la foi en Dieu et la dévotion au Saint-Père. Monseigneur invita les membres à demeurer fermement attachés à leur mouvement à l'exemple de ce bon vieux zouave Octave Cossette que ses jeunes frères d'armes ont enterré dans ses vêtements militaires, puis il salua un ancien zouave présent devenu apôtre de l'Eglise dans les rangs des frères auxiliaires de la Socité des Pères Blancs. En terminant, Son Excellence Mgr Langlois invita les Zouaves à continuer d'être les TEMOINS du Christ, de l'Eglise et du Pape par le moyen d'une vie chrétienne exemplaire et d'une action sociale rayonnante.

Avant leur départ, les Zouaves, sous le commandement du colonel A.-A. Trudel, défilèrent en parade à travers les rues de la ville. Massés sur les trottoirs, les nombreux spectateurs purent admirer la tenue impeccable, la beauté des costumes et le bon ordre des marcheurs ainsi que la haute valeur des corps musicaux, fanfares et détachements de clairons et tambours.

En terminant, rappelons au souvenir de nos concitoyens les noms des jeunes qui, le 20 mai 1931, se groupèrent pour jeter les bases de la florissante Cie 27. Certains continuent à servir la cause zouave, d'autres se dévouent dans les divers groupements de la ville, tous nous font honneur. Grâce à la générosité de M. Marc-H. Viau, un magnifique tableau-souvenir exposé dans la salle des Zouaves indique au visiteur les noms des membres - fondateurs qui ont constitué la première équipe de notre compagnie locale. Ce sont Messieur Paul-Emile Péruse, Ferdinand Laniel, Armand Major, Arthur Lefebvre, René Major, Albert Plante, Albert Joubarne, Marc-H. Viau, Lionel Loiselle, Lorenzo Ladouceur, Léopold Goyette, Narcisse Aubin, Denis Trudeau, Victorien Poirier, Didier Aubin, Léo Charette, Philippe Tessier, Oscar Rolland, Benjamin St-Cyr, Raymond Gendron, Fernanzo Picard, Emile Tanguay, Armand Bériault, Raphaël Durocher, Roméo Loiselle, Robert Robinault et Edouard French.

Hommage de reconnaissance à ces membres-fondateurs et longue vie et prospérité à la compagnie 27 de Salaberry-de-Valleyfield.

J.-M. L.

LE SYSTEME AUTOMATIQUE A VALLEYFIELD



La conversion du réseau Téléphonique de Valleyfield à l'exploitation automatique constitue une preuve tangible de l'évolution de cette municipalité progressive. C'est pourquoi S.H. le maire LOUIS QUEVILLON, à gauche, examine avec intérêt le téléphone à cadran que vient d'installer dans son bureau le technicien ROSAIRE MONTPETIT, au centre, sous l'oeil attentif de M. J.-L. RIVEST, gérant local de la compagnie Bell.



La Compagnie de Valleyfield du 4ème Bataillon du Royal 22e Régiment au camp de Valcartier (de g. à d.) le sergent major PETER SAVAGE, le soldat JEAN LOUIS DAOUST, le caporal ALBERT NADON et le soldat ANDRE McSWEEN reçoivent les dernières instructions du Capitaine GERARD RENAUD (à droite) avant de partir en patrouille. — (Photo Défense Nationale).

Damase Duquette Jr.
président à Beauharnois.

peut-être fêter la belle journée de la St-Jean-Baptiste à Beauharnois.

La St-Jean-Baptiste à Beauharnois

Remerciements

Le comité remercie sincèrement tous ceux qui ont acheté le ruban souvenir du 24 juin dernier, et tous ceux qui ont décoré leur demeure, pour ce grand jour de la fête des Canadiens français.

Cette fête qui nous vient qu'une fois l'an, mais qu'on n'a pu fêter cette fête qui nous vient qu'une fois l'an, mais qu'on n'a pu fêter cette année, pour des causes incontrôlables.

Donc que tous les paroissions se le disent, que l'an 1957, on pourra

Tél. Résidence 884-J Tél. Bureau 243

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché Valleyfield

$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an. —

Laniel & Fils Enrg. HORLOGER DEPUIS 1938 BIJOUTIER

Bijoutier
Réparation

Laurent Laniel, Prop.
23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

Pour vous rendre plus vite dans l'OUEST
prenez le SUPER Continental
tiré par diesels sur tout son parcours
entre MONTRÉAL et
WINNIPEG · SASKATOON · EDMONTON
JASPER · VANCOUVER
Pour location et renseignements, adressez-vous à votre agent du Canadien National.
CANADIEN NATIONAL

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE
Salon Pauline
- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.



Salon Pauline
Mme PAULINE ALLARD, prop.
2, rue du Marché Téléphone 4525
VALLEYFIELD

Doug. Harvey assistera à nos régates 14-15 juillet

Il sera l'invité de M. Gaspard Crépin, distributeur Dow

Au nombre des invités de marque qui rehausseront par leur présence les grandes régates internationale qui auront lieu à Salaberry-de-Valleyfield en fin de semaine prochaine, les 14-15 juillet, dans la majestueuse baie St-François, il nous fait plaisir de souligner le nom de Doug Harvey, brillant joueur de défense des Canadiens, de la Ligue Nationale de Hockey.

Doug Harvey, qui sera l'invité de M. Gaspard Crépin, distributeur Dow dans la région, arrivera à Valleyfield samedi, vers les 2 heures pour bien voir toutes nos régates. Le soir, avec son épouse, il assistera à la grande soirée qui aura lieu à l'Aréna de Valleyfield à 9 heures. Cette soirée est la responsabilité de M. Jacques Lapointe.

Au cours de son séjour Valleyfield, Doug Harvey se fera un plaisir de rencontrer les jeunes et les moins jeunes.

Cet athlète est bien connu dans notre région. Il évolua au cours de trois saisons avec les Chiefs de Valleyfield de la Lique Laurentienne de baseball.

DEMANDEZ
la BIERE D'EPINETTE
Caprice
10 onces et 22 onces

Avez-vous des COQUERELLES
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à
M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. 4688-W

Notes Sociales

Bonne fête à la petite Hélène Dupont de Bellerive qui célèbre cette semaine son cinquième anniversaire. De la part de ses parents et de ses frères et soeur.

Bonne fête à Céline Gaines qui célèbrera son 1er anniversaire le 14 juillet. De la part de ses petits cousins Robert et Michel.

M. Arthur Vinet de Syracuse, N.-Y., visitait ses parents de Valleyfield, ces jours derniers.

Félicitations et bons souhaits à M. et Mme Jean-Pierre Savard à l'occasion de leur 1er anniversaire de mariage cette semaine. De la part de leurs parents et amis.

Bons souhaits de fête à M. Léonard Gaines qui célèbrera le 16 juillet son anniversaire de naissance. De la part de son épouse et ses enfants.

Bonne et heureuse fête à Mlle Denise Joubarne d'Ottawa, qui célèbre aujourd'hui son anniversaire de naissance. De la part de sa cousine Monique de Valleyfield.

Meilleurs souhaits de fête à Mme Bernard Vinet dont l'anniversaire de naissance est le 12 juillet. De la part de son époux et de son fils Alain.

Bonne fête à Mlle Judy Wade de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses amies.

Naissance

PLOURDE. — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, lundi, le 2 juillet 1956, à M. et Mme Gabriel Plourde née Rachel Vinet, est née une fille baptisée en l'église St-Eugène par M. l'abbé P. Laniel, curé, sous les noms de Marie Hélène Céline. Parrain et marraine, M. et Mme Hervé Joubarne, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme C.-Edouard Plourde, grand'mère du bébé.

Décès

KIMBER — A Salaberry-de-Valleyfield, le 6 juillet, à l'âge de 63 ans, est décédé William Kimber, demeurant à 18, Joron. Les funérailles ont eu lieu dimanche le 8 juillet en l'église Unie à 2.30 heures.

PAYANT — A St-Chrysostome, le 5 juillet 1956, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Ernest Payant, propriétaire de l'hôtel commercial à St-Chrysostome, époux de feu Eva Bélanger.

Naissances

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 27 juin 1956, à M. et Mme Godfroy Brupbacher, née Norma Garand, est née une fille baptisée par M. le chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire de Valleyfield, sous les noms de Marie Louise, Norma, Jocelyne. Parrain et marraine, M. et Mme Henri Garand, de Valleyfield, grands parents de l'enfant. Porteuse, Mme R. Letourneau, tante de l'enfant.

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, dimanche, le 8 juillet, à M. et Mme Jean-Denis Dandurand, née Marielle Loiselle, est née une fille qui sera baptisée dimanche prochain. Félicitations aux heureux parents.

St-Stanislas

Naissances

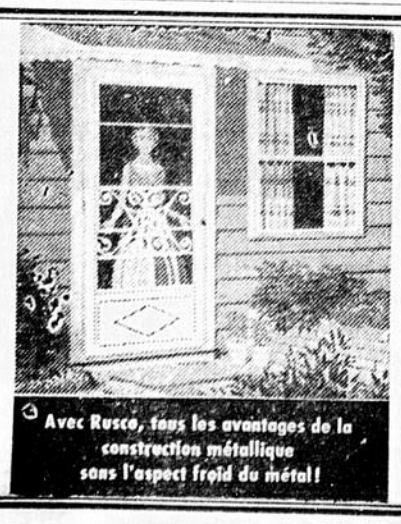
VIAU. — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 23 juin, à M. et Mme Jean-Pierre Viau (Murielle Pépin) est né un fils baptisé le 1er juillet par M. l'abbé Gilles Longtin, vicaire à Bellerive, sous les noms de Joseph Christian Serge. Parrain et marraine: M. et Mme Auguste Pépin, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mlle Ginette Pépin, tante.

GRONDIN. — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 3 juillet, à M. et Mme Henri-Ls Grondin (Marie-Jeanne Daoust) est née une fille baptisée le 8 juillet par M. l'abbé Maurice Lalonde, professeur au séminaire, sous les noms de Marie-Fleurette Diane Hélène. Parrain et marraine: M. et Mme Isaïe Daoust, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Lucien Grondin, tante.

Félicitations à ces heureux parents!

Fleurs
APPELEZ
192
POUR TOUTES OCCASIONS
VINCENT GIRARD
80-A, St-Jean Baptiste Valleyfield

Examen de la vue
Maurice Brodeur
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours à la Bijouterie Brodeur
TEL. 111
201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.



FINIS A TOUT JAMAIS..!
- Les lourdes dépenses d'entretien
- Posage et enlevage des moustiquaires
- Posage et enlevage des chassis doubles
- Difficultés d'aération, etc.

Faites installer les fameuses fenêtres et portes combinées
RUSCO TOUT ACIER - BLANC SUPERBE
fini émail cuit - Garantie de 5 ans
Rusco Vente & Service Enrg.
Côteau du Lac Tél. 123

DR J. L. HEBERT
désire aviser sa clientèle que son bureau est maintenant situé au 109, rue Cousineau, Valleyfield
Heures de bureau: 2-4 l'après-midi
7-9 le soir
LES MARDI, MERCREDI, VENDREDI ET SAMEDI
Après les heures de bureau, appelez à
1641, Valleyfield

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria,
Valleyfield
247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.
Tél. 625
S'inscrire à l'avance!
16 au 19 juillet — Etudiantes — M. l'abbé H. O. Vaillancourt
19 au 22 juillet — Retraite de décision pour jeunes — R.P. A. M. Sylvestre, o.p.
31 août au 3 septembre — Vie Intérieure — dames et demoiselles — R.P. A. M. Perreault, o.p.
CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!
La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture dans l'après-midi du dernier jour.

Leach Textiles Limited
Spéciaux du magasin
Matériel pour rembourrage 54" de largeur ..... $1.85 la verge
Matériel à draperies ..... $1.95 la verge
Plaids de laine, 56" de large ..... $2.85 la-verge
Plaids de coton, 38" de large ..... 55c la verge
Doublure unie de soie ou coton, 44" de large ..... 49c la verge
Gabardine de coton ..... $2.25 la verge
Jersey tout laine, 52" de large de teintes pastelles variées ..... $2.00 la verge
Tweeds de fantaisie, 56" de large de $2.50 à $3.50 la verge
Foulards tout laine 95c
Chemises sport tout laine, pour hommes, petites, medium, grandes $5.95 chacune
Chemises pour hommes, en gabardine de coton, $3.25
Jupes tout laine (tartan écossais) $4.25 et $6.70 chacune
Jupes tout laine $7.95
Manteaux tout laine pour dames $13.95
Imperméables pour enfants $8.40
Blazers tout laine, pour hommes $14.95 chacun
Robes en Jersey de laine ..... $4.95 chacune
Pantalons de rayon, pour hommes, $3.45 à $4.50 la paire
Pantalons tout laine, pour hommes, $6.95 la paire
Pantalons de gabardine tout laine et flanelle Worsted pour hommes ..... $13.95 la paire
Habits pour garçons $18.95
Habits pour hommes $27.95
Habits d'hommes en Worsted tout laine (seconds) $9.95 et plus
Bas de laine épais ..... 65c la paire
HEURES D'AFFAIRES
Lundi, mardi, mercredi, jeudi: 1 à 6 p.m.
Vendredi et samedi: 1 à 9 p.m.
MAGASIN
Leach Textiles Ltd.
Situé près du pont Walker (Upper Bridge)
Avenue Lorne Huntingdon

- Mlle Louise Lalonde en vedette -

SUCCES



Mlle LILIANE LAUZON, fille de M. et Mme Edgar Lauzon, restaurateur de Châteauguay, qui a obtenu son diplôme de 12e année avec grande distinction. Elle est arrivée première de sa classe. Sincères félicitations de la part de ses parents et amis.

PREMIERE COMMUNION



JEANNE D'ARC LEDUC, fille de M. et Mme Ovide Leduc, de Valleyfield, qui a fait récemment sa première communion en la paroisse St-Eugène.

Annoncez dans
La Gazette

Championne du tournoi de tennis

Pour le district de Valleyfield chez les jeunes

Lundi soir dernier se terminait sur les courts des Chevaliers de Colomb le tournoi de tennis des jeunes filles pour le district de Valleyfield, événement sportif patronisé par la Provincial Lawn Tennis Association pour sélecter les joueurs les plus talentueux dans le tennis à travers la Province de Québec.

Chez les jeunes filles, Mlle Louise Lalonde a ajouté d'autres lauriers à sa carrière sportive en remportant les honneurs de ce tournoi sur Mlle Lou Rider, du club Moco, alors qu'elle remportait trois sets consécutifs sur cette dernière par les comptes de 6-3, 6-3 et 6-3.

Louise n'est pas dernière venue sur les courts des Chevaliers qu'elle fréquente depuis de nombreuses années, et même si elle participe encore à des compétitions sportives chez les juniors nombreux sont les plus âgés qui la redoutent. C'est en 1952 que Louise s'affirmait pour de bon chez les Chevaliers en remportant le trophée emblématique de la suprématie chez les dames en simple dans la classe "B". Depuis ce temps, notre nouvelle championne du district s'est qualifiée à deux reprises comme finaliste dans la classe "A", honneur qu'elle n'a pas encore réussi à décrocher mais dont elle rêve de concrétiser à la fin de la présente saison.

Louise ne connait pas seulement des succès éclatants dans le domaine du tennis. En 1953, elle remportait le championnat du Valleyfield Figure Skating Club ainsi que le Fameux trophée Wishart. De plus Louise a tenu à maintes occasions des rôles titres dans des présentations de ballet à Valleyfield; elle est une écuyère accomplie en plus d'être une nageuse de renom.

Pour son dernier exploit, Louise recevra une médaille de bronze de la PQLTA qu'on lui présentera à la fin de la saison.

Chez les garçons les finalistes Claude Drouin et Marcel Samson ont rencontré au cours de la fin de semaine le jeune Yvon Leblanc, de Marieville, Québec, un des espoirs du Canada dans le tennis. Il va sans dire que le jeune tennisman a eu raison de nos deux finalistes locaux, mais ce fut réellement pour eux une très belle expérience dont ils tireront de grands profits.

Morin et Vinet gagnent

Richard Morin et Claude Vinet ont remporté les honneurs du tournoi-invitation des Chevaliers de Colomb samedi dernier, le 7 juillet. Les organisateurs de cet événement ont eu beaucoup de peines à faire dérouler le tournoi selon la cédule établie, et ils désirent ici remercier sincèrement les autorités du club de tennis de la Montreal Cottons Ltd. ainsi que MM. Léo-Georges et Emile Perron pour leur avoir fourni leurs courts afin d'accélérer la marche du tournoi.

Nos deux vedettes de la raquette ont eu raison dans la grande finale de MM. Robert Despars, de Québec, anciennement de Valleyfield, et du jeune Yvon Leblanc en deux sets consécutifs par les comptes de 6-5 et 6-1.

Chez les dames, les deux invincibles Georgette Delacatras et Dawn McDonald de Cornwall se sont assurées la victoire en finale contre Mme Joseph Degré et Mlle Peggy Anderson aux comptes de 6-4 et 6-3.

Annoncez dans
La Gazette

DEMANDEZ
la BIERE
D'EPINETTE
Caprice
10 onces et 22 onces

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél: 2-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél: 2-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE:
"Rexall"
Prescription du médecin

Les régates de

Suite de la page 16

les pièces pyrotechniques seront magnifiques mais le spectacle n'aura lieu que dans les airs. Encouragez votre voisin à acheter un tag. En achetant un tag, vous aidez le Club Nautique et en même temps votre ville, car le Club Nautique n'a d'autre but que de travailler au progrès de notre ville. Les touristes qui nous visiteront par la voie des eaux seront heureux d'être bien reçus au chalet du Club Nautique.

L'Unité Mobile d'Urgence de la Brasserie Molson sera aux prochaines régates de Valleyfield.

Le système de haut parleurs est fournit par la maison Eddy Bissnett. Eddy est un aide précieux à nos régates et les pionniers des régates se rappelleront que dans les mauvaises années, alors que la caisse du club était à sec, Eddy n'exigeait pas de paiement pour ses services.

Doug Harvey le fameux joueur du club de hockey Canadien sera à nos régates samedi.

Montrez votre esprit civique en achetant un tag pour les régates.

Approchez-vous de la barge des officiels et voyez le magnifique travail d'équipe qui se fait entre la barge et le "pit" où se trouvent les concurrents.

Bob Schelling sera l'arbitre officiel des régates représentant la C.B.F. et l'A.P.B.A. Si aujourd'hui les régates de Valleyfield ont une telle renommée il faut en donner une grande part à Bob qui durant les premières années du Club Nautique avec le Dr. Armand Clairmont lui apporta son aide précieuse.

"L'homme au canon", Lucien Miron, de Saranac Lake sera à son poste comme juge au départ.

Eckart Walther de la Asten-Hill et ancien citoyen de Valleyfield, maintenant résident de Philadelphie agit toujours comme chronométeur. Les citoyens de cette ville sont toujours heureux de voir Eckart. Il est de ceux qui n'oublient pas Valleyfield.

Un dernier conseil: Décorez vos places d'affaires et achetez un ou plusieurs tags.

New Balmoral Hotel
VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE
TEL 281
PRESENTE
POUR VOUS
COMMENCANT JEUDI SOIR
12 JUILLET
ainsi que
VEN. SAM. et DIM.
13-14-15 JUILLET



JOYCE ROBBINS

Joyce Robbins

Un chanteuse populaire de grand talent qui a une très belle personnalité. Elle a travaillé avec les meilleurs orchestres de Montréal. Elle fut sensationnelle au Château Frontenac de Québec. Ne manquez pas l'occasion d'entendre Joyce.

The Great Rudy

Un acte de nouveauté extraordinaire, c'est un jongleur sur route (unicicling). Ce numéro a fait le tour des Etats-Unis. Rudy a également paru à Music Hall et au Ed. Sullivan Show. Il se surpasse à chaque nouvelle apparition.

SUR DEMANDE SPECIALE EN 3e SEMAINE

Fernand Rousse

Chanteur populaire et semi-classique de Valleyfield dont le talent, la voix chaude et douce font de ses succès de nouveaux admirateurs et admiratrices chaque semaine. Fernand est sûrement un futur grand artiste. Il mérite votre encouragement.



FERNAND ROUSSE

LES '4' BALMORAL BOBBY'S

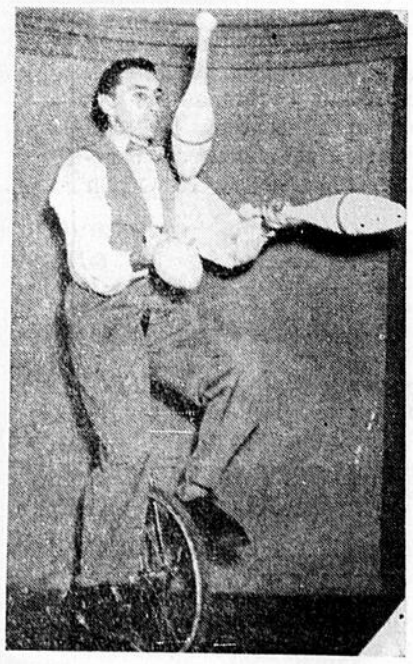
Un orchestre de danse sensationnel; 4 fameux musiciens qui vous feront entendre de la musique de tout genre.

SATCHEL ROBINSON

Un formidable danseur à claquettes (Tap dancer). Il est en plus maître de cérémonie. Directement du Broadway Américain, il fit sensation au Apolla Théâtre, à New-York; au Town Casino de Buffalo, au Top Hat, au Château Ste-Rose, à l'Hôtel Lapointe de St-Jérôme, au Mocambo, au Copacabana de Montréal, etc. Un numéro qui vous plaira certainement.



SATCHEL ROBINSON



THE GREAT RUDY

ATTENTION . . ATTENTION . . ATTENTION

A l'occasion des Régates: N'oubliez pas d'inviter vos parents et amis à venir se rafraîchir un moment au BALTABARIN LOUNGE. L'endroit est des plus accueillant et distingué.

AIR CLIMATISE SERVICE PROMPT et COURTOIS
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

Mme Amédée Amyot est décédée à l'Hôtel-Dieu

Elle était âgée de 73 ans 2 mois

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à l'âge de 73 ans 2 mois, est décédée Mme Amédée Amyot, née Emma Malboeuf, demeurant au 34a, Perreault.

Mme Amyot était malade depuis 5 ans et était hospitalisée depuis trois mois. Le 7 juillet, fut chanté le service funèbre en l'église Notre-Dame de Bellerive, à 10 heures.

La défunte, née Emma Malboeuf, laisse dans le deuil ses garçons, Armand, Willie, Alfred et Patrick, ce dernier de Ste-Barbe; ses filles Mme Antoio Lajeunesse, née Lily et Mme Raymond Leboeuf, née Pearl; ses frères, MM. Georges Malboeuf, de Edmonton, Alberta, Frank Malboeuf, de Détroit, Mich., Louis Malboeuf, de Montréal, Joseph Malboeuf, également de Montréal et Moise Malboeuf, de Valleyfield; un demi-frère, M. Frank Amyot; une soeur, Mlle Rose-Alma Malboeuf; une nièce, religieuse, Sr Marie-François, des religieuses Ste-Anne, née Yvonne Malfoeuf; ses beaux-frères, MM. Patrick et Willie Amyot de Montréal; ses belles-soeurs, Mmes Georges Malboeuf, Frank Malboeuf, Louis Malboeuf, née Lucia Quenneville, Moise Malboeuf, née Berthe Snell, Joseph Malboeuf, née Florida Larivière, Mmes Patrick et Willie Amyot; ses gendres, MM. Antonio Lajeunesse de Ste-Barbe et Raymond Lefoeuf, de Valleyfield; elle laisse aussi plusieurs petits-enfants.

L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield. A la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Tirage de la Chorale du Sacré-Coeur

Le numéro 7498 inconnu

Lundi, le 2 juillet, il y eut au Parc Sauvé, un tirage au profit de la Chorale du Sacré-Coeur. Le 1er gagnant, avec le no 177, était Mlle Agnès Major. Un second numéro: 7498 de nom et adresse inconnus.

La personne qui détient le numéro 7498 est priée de communiquer avec M. Raphael St-Maurice, 172 rue St-Charles, tél. 2836.

Nominations à la commission scolaire

Le 9 juillet, se tenait une assemblée de la Commission Scolaire de la Municipalité de Grande-Ile. Ont été élus par acclamation, les commissaires suivants sortant de charge: MM. Elie Leblanc et Orphir Mc'Sween.

Activités du Cercle des Fermières

Congrès à Ste-Martine

Toutes les Fermières de Valleyfield sont invitées à prendre note que le Congrès des Fermières aura lieu mercredi, le 1er août prochain, à Ste-Martine.

Toutes les members sont cordialement invitées à y prendre part. Elles n'auront qu'à donner leur nom aussitôt que possible à leur conseillère. Le départ se fera de l'Hôtel-de-Ville à 9 heures a.m. et le prix du billet est de $1.00.

Dr Aimé Leduc promet sa collaboration à la Fédération

Dr Gustave Dubuc, de Beauharnois, représente la Société Médicale de Salaberry-de-Valleyfield

L'assemblée générale annuelle de la Fédération des Sociétés Médicales de la Province de Québec fut tenue le 9 juin 1956, à son siège social, 1896 ouest, rue Dorchester, Montréal.

Etaient présents: Président: M. le Dr Jules E. Dorion, de Québec; Vice-Prés.: Ml le Dr René Major de Montréal; Conseiller: M. le Dr Geo.-Etienne Roy, de Nicolet; Conseiller: M. le Dr Aimé Leduc de Valleyfield; Secrétaire M. le Dr L.-P. Laporte, de Montréal; Sec.-adjoint: M. le D. Raymond Caron, de Montréal.

Dr Gustave Dubuc, de Beauharnois, représentait la Société Médicale de Salaberry-de-Valleyfield.

Plusieurs questions importantes furent discutées au cours de cette assemblée qui se termina par des paroles enthousiastes du nouveau président, Dr Aimé Leduc, de Valleyfield, qui promit son entier dévouement à la Fédération ainsi qu'à tous les autres membres élus à cette occasion.

Hommes Affaiblis!
nouvel allant à 40,50,60

Acquérez rapidement force, vigueur et énergie comme l'ont fait des milliers. Essayez les Tablettes Toniques Ostrex contre faiblesse, épuisement, fatigue, que cause le manque de fer à 40, 50, 60, ce que vous appelez la "vieillesse". Ostrex stimule, fortifie, remonte et renforcit sang, organes, nerfs. Hâtez-vous de rajeunir. Les deux sexes se tonifient. Le format d'introduction coûte peu. Soyez sages, ayez vite santé, entrain à bon marché. Essayez Ostrex aujourd'hui. Toutes pharmacies.



BUVEZ PEPSI-COLA BIEN FROID IL GOÛTE SI BON!

LA GAZETTE
Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
E. GENDRON, prop.
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin
Au Victoria
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit
Restaurant idéal pour un bon repas

.-° Autre délai d'un an aux Braves °-.

Valleyfield n'était pas encore prêt

Une décision raisonnable dans les circonstances

Ce soir, jeudi, le 12 juillet, à 7.30 heures les gouverneurs de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec, se réuniront pour la troisième fois en moins d'un mois. Une des questions les plus importantes, touchant directement les Braves de Valleyfield, sera l'approbation d'une suggestion faite à une assemblée spéciale tenue ces jours derniers à Montréal. A cette réunion, M Arthur Vinet demanda et obtint la permission de retarder pour une autre année l'exploitation de la franchise des Braves de Valleyfield Ins., dans la Ligue du Québec. Cette demande sera officiellement ratifiée ce soir. Il s'agit ici d'une simple formalité.

Ceci veut donc dire que la population de Valleyfield et des régions environnantes sera privée encore une année de hockey organisé à l'Aréna de Valleyfield. M. Arthur Vinet n'avait pas d'autres alternatives dans les circonstances actuelles et il a agi avec grande prudence en faisant une telle demande car, autrement, il risquait de perdre l'actif accumulé au fonds de réserve du circuit.

M. Frank Selke, Gérant-général de la Canadian Arena, s'est fait un plaisir et un devoir de seconder la demande de M. Vinet. "Les Braves ont toujours été un actif précieux pour la Ligue, dit-il. Ses organisateurs ont dépensé de fortes sommes de 1945 à 1955 pour aligner des joueurs de calibre et ils ont toujours été une attraction formidable dans toutes les villes du circuit Slater. Nous devrions faire exception au règlement en tant que Valleyfield est concerné et leur donner l'opportunité d'une autre année d'inactivité pour finalement nous revenir en 1957-58."

M. Vinet déclarait à notre représentant, cette semaine, que cette décision lui rendait service surtout avec la question de l'Aréna de Valleyfield toujours en doute. Les propriétaires actuels, MM. Albert Leduc et Vinet, ne sont plus intéressés à exploiter seuls ce centre sportif. M. Vinet, pour sa part, voudrait organiser un groupe de citoyens qui veillerait à présenter du hockey organisé et ils pourraient y réussir si par exemple, les autorités municipales se décidaient d'acheter l'Aréna de Valleyfield, comme la chose s'est faite à Shawinigan-Falls, St-Jérôme, Verdun, Granby, Québec et ailleurs. Nous sommes certainement aussi intéressés à garder le hockey dans nos murs que ces villes?

Plusieurs résidents de notre ville nous ont affirmé, au cours des dernières semaines, que les Braves pourraient facilement se réorganiser et présenter du hockey sur une base solide si l'Aréna passait à la Ville.

Il semble que la Ville se doit ou moins d'étudier cette question.

Annoncez dans La Gazette

J. O. Clermont Limitée
LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
TELEPHONE 184
30 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Rés. 135, Champlain Téléphone 4348
Bur. 44, Ste-Cécile Valleyfield

CHAUSSURES de QUALITE
Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes
DENIS BERNARD
41, du Marché Valleyfield Tél. 1218

EXAMEN DE LA VUE
C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE
42, STE-CECILE VALLEYFIELD TEL. : 3392



Paul Osée Leduc

Electeurs Electrices

DE

SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

Les raisons qui motivent ma candidature au poste de commissaire à la Commission Scolaire Catholique de Salaberry-de-Valleyfield sont les suivantes:

1. — Le Quartier Champlain, depuis toujours, a eu son commissaire dont les services sont nécessaires aussi bien dans le domaine civique que paroissial.

2. — Depuis quelque 20 ans j'ai suivi les activités scolaires de notre ville en notant le bien accompli et le bien à accomplir.

3. — Si je suis élu le 16 juillet prochain, je m'efforcerai de suivre les traces des mes prédécesseurs qui ont si dignement représenté le Quartier Champlain et qui ont vu à l'avancement de l'instruction et de l'éducation dans les murs de la belle cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Paul Osée Leduc

M. E. Hébert obtient des octrois de $2400 pour la jeunesse

Le député provincial de Beauharnois, M. Edgar Hébert, a distribué aux Oeuvres des Terrains de Jeux et des Cercles du Loisir du comté des chèques pour un total de $2,400. M. Hébert a obtenu ces octrois du Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse pour aider les différentes paroisses à faire passer de plus belles vacances aux jeunes. Il est à remarquer que le Camp Don Bosco de Valleyfield reçoit $500.00 et que l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Beauharnois reçoit aussi $500.00.

Les autres municipalités à bénéficier de ces octrois sont Melocheville, St. Clément, St-Eugène, Cercle Julien, St. Timothée, St. Etienne, St.. Louis de Gonzague, St. Stanislas de Kostka et la Grande-Ile.

Quelques notes sur LES REGATES DE VALLEYFIELD Les 14-15 juillet

Au fil de l'eau...Les régates

Depuis janvier dernier, les officiers du Club Nautique de Valleyfield, Inc. tinrent plus de 100 assemblées. Comme la plupart de ces assemblées durèrent plus de quatre heures chacune, on peut détuire que les officiers donnèrent plus de quatre cents heures de leur temps, tant pour l'organisation des prochaines régates que pour la construction du nouveau club-house.

Cette année, l'on verra les yachts les plus rapides jamais vus à Valleyfield. Miss O'Keefe. Escapade et autres se feront une dure lutte.

Jamais on aura vu autant de motogodilles qu'aux régates de Valleyfield.

La B.A. qui a installé un réservoir à gazoline sur les terrains du Club Nautique sera encore à son poste cette année, fournissant huile et gazoline gratuitement aux concurrents. Depuis une dizaine d'année cette compagnie aide de cette manière les organisations des régates. De plus, cette compagnie annonce gratuitement, à la radio les régates de Valleyfield.

Les postes de télévision de Radio-Canada annonceront les régates de Valleyfield, vendredi prochain à 10.30 P.M. Les postes de Burlington et de Plattsburg feront de même. Il en coûte plus de $1500.00 pour la publicité des régates au Club Nautique. C'est tout Valleyfield qui bénéficie de cette publicité.

Les journaux locaux, les hebdomadaires, les quotidiens de Montréal publient de nombreux articles sur les régates de Valleyfield. De nombreux journaux des Etats-Unis font la publicité de ce grand évènement nautique.

Des avions viendront faire de l'acrobatie au-dessus de la baie St. François, samedi après-midi et dimanche ce sera le tour des avions à jet à présenter leur spectacle. Nulle doute que ces attractions seront appréciées par le public et qu'en retour tous se feront un devoir d'acheter un ou plusieurs tags pour ces deux jours. Cette année, le tag se vend UN DOLLAR pour les deux jours des régates. Lorsqu'on considère les régates de Valleyfield co*tent plus de $8,000.00 et que cet évènement attire plus de 50,000 personnes chez nous, on ne devrait pas voir une seule personne sans avoir un tag à sa boutonnière. D'ailleurs tous les profits servent à améliorer les bâtisses du Club Nautique et il y a beaucoup à faire encore.

De nombreux "cruisers" nous visiteront en fin de semaine. Ces majestueuses embarcations donnent un air de fête à nos régates et les officiers du Club Nautique de Valleyfield font tout en leur pouvoir pour bien recevoir ces distingués visiteurs.

N'oublions pas de bien décorer nos demeures durant ces deux jours. Il faut que durant ces deux jours nos visiteurs voient Valleyfield toute décorée...comme aux grands jours de fête. N'oubliez pas, décorez magasins et maisons.

Montrons à nos visiteurs que notre ville est propre et évitons de jeter papiers, cornets ou quoi que ce soit dans nos rues.

Il y aura un magnifique feu d'artifice dimanche soir. C'est une autre attraction que vous offre le Club Nautique de Valleyfield, Inc. Une autre raison d'acheter un tag. Cette année,

Suite à la page 13

Le trophée O'Keefe au gagnant de la classe 266

Offert par le distributeur local, M. Jacques Sauvé

Une des courses les plus intéressantes qui auront lieu aux grandes régates internationales de Valleyfieldfield, en fin de semaine prochaine, les 14-15 juillet, sera celle de la classe 266. Le gagnant des deux épreuves dans cette course recevra un joli trophée offert avec les hommages de la Brasserie O'Keefe dont le distributeur régional et local est M. Jacques Sauvé.

Ce superbe trophée ainsi que le trophée Canadian Schenley est présentement en montre dans les vitrines de Marchand Frères, rue Victoria, Valleyfield.

Le trophée O'Keffe est à défendre à tous les ans aux régates de Valleyfield.

L'argent brûle un trou de $5,000 dans votre poche?



Les petits montants peuvent facilement "brûler un trou dans vos poches et ces "pertes" peuvent se chiffrer à des montants importants. Combien plus pratique et utile mettre de côté le change dans vos poches et le laisser s'accumuler. Un plan Investors Syndicate vous aidera. Téléphonez ou écrivez à

G. E. (Steve) Blondin
Représentant
233, Victoria Tél. 3523
Apt. 1, Valleyfield

Investors syndicate OF CANADA, LIMITED
HEAD OFFICE: WINNIPEG, OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

Ce qui se passe au PALAIS DE JUSTICE cette semaine

Juge: Maurice Fortin

Avocat de la Couronne: Me Georges André Meloche, C.R.

Willie Adams: St-Timothée

Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir illégalement conduit un véhicule-automobile sur la route publique, alors que son habileté pour conduire tel véhicule était diminuée par l'alcool. Il a été condamné, le 10 juillet, à $50.00 d'amende, ou à défaut, quinze jours de prison commune. Son permis de conduire a été suspendu pour une période de six mois. Le Juge lui a accordé un délai de quinze jours pour payer.

Jean Lavoie: Montréal.

Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour s'être illégalement introduit par effraction dans la maison de Monsieur Albert Seers et y avoir volé 3 bouteilles de boisson forte, d'une valeur totale d'environ $8.00, la propriété dudit Albert Seers. Il a été condamne, le 10 juillet, au temps fait en prison, soit cinq jours.

D'EMPLOI FACILE
I.V. PEINTURES
Elastica
LA PEINTURE À MAISONS QUI EMBELLIT et PROTÈGE LES SURFACES EXTÉRIEURES

Aurele Robidoux
St. Anicet (Huntingdon Co.) P.Q.
Tél. 801

Salon Pauline

Est heureux d'annoncer à sa nombreux clientèle qu'il met à leur disposition le fameux

SECHOIR REVOLUTIONNAIRE
"PENGUIN"

la plus sensationnelle découverte de notre temps au service des soins de beauté

L'Unique séchoir qui sèche les cheveux sans chaleur

- LA PRESSION D'AIR SUFFOCANTE N'EXISTE PLUS
- PLUS DE TRANSPIRATION EXCESSIVE
- PLUS DE MAUX DE TETE
- PLUS DE ROUGEUR A LA FIGURE, NI AU COU
- PLUS DE FILETS A CHEVEUX, NI DE PROTECTEURS POUR LES OREILLES ET LES YEUX
- PLUS DE SERVIETTES AUTOUR DU COU
- PLUS DE PINCES CHAUFFANTES
- NE DESAVANTAGE PAS LE MANICURE
- LA FATIGUE HABITUELLE FAIT PLACE AU REPOS COMPLET DURANT LE SECHAGE

SALON PAULINE
Mme PAULINE ALLARD, prop.
2, rue du Marché Valleyfield Tél. 4525

Voici ce que nous avons en main pour votre inspection

No. Stock	*Comptant requis*	*Paiement mensuel*
20-C—BUICK 1939, Sedan, vert pâle, bons pneus, chaufferette	$ 50.00	$12.14
43-C—HILLMAN 1950, Sedan, 2 tons, bons pneus, bon moteur	100.00	21.04
44-B1-TRACTEUR Cockshutt	100.00	21.04
61-C—FORD 1947, Coach, chaufferette, bonne condition	100.00	23.66
R-6 —MORRIS OXFORD 1949, Sedan, moteur neuf, chaufferette	100.00	22.35
57-B—CHEVROLET 1948, Sedan, bons pneus, chaufferette	100.00	21.04
37-D—AUSTIN 1950, Sedan, bonne condition, chaufferette	110.00	23.66
44-B2-GMC, 3 tonnes avec dompeuse, 7 pouces, 12 pieds	125.00	23.66
51-B—GMC, ½ tonne panel	125.00	23.66
R-3 —CHEVROLET, ½ tonne, panel avec vitres aux côtés	150.00	39.69
R-5 —PACKARD 1949, Sedan, peinture neuve, housses	140.00	31.27
78-B—AUSTIN 1950, Sedan, en très bon ordre	110.00	30.03
11-D—DE SOTO 1949, Sedan, très bon ordre	175.00	34.94
84-B—INTERNATIONAL, Panel, ½ tonne 1952, bon ordre	200.00	39.69
76-B—FORD, 1950, 2 portes, peinture neuve	210.00	41.10

Ludovic Montpetit Inc.

Votre dépositaire
PONTIAC - BUICK - VAUXHALL, Camion G.M.C. et BEDFORD
63, Champlain Tél. 3100 -3101
Valleyfield Beauharnois Tél. 2-3484 sans frais

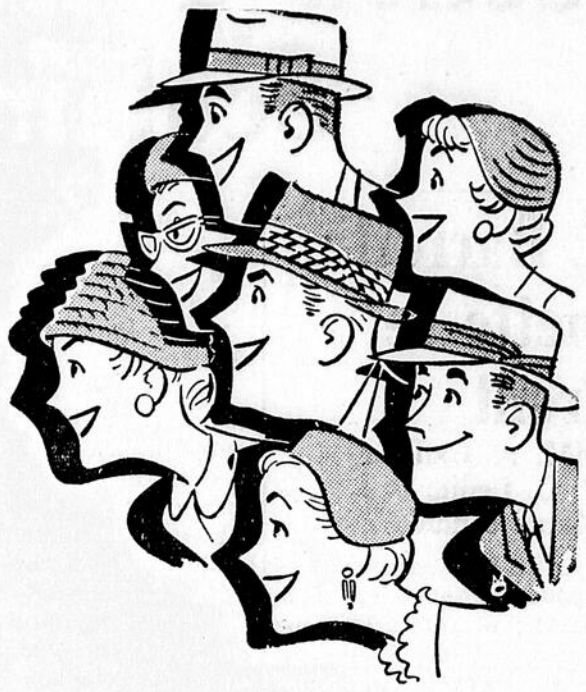
NOS VENDEURS:
Gérald Boyer - Jean Denis Bougie - Omer Mercier - Gaston Montpetit
Jean Dagneau

Les plus grandes Régates en Amérique!

A VALLEYFIELD

Samedi et Dimanche 14-15 juillet 1956

Un spectacle enlevant pour toute la famille.



SAMEDI LE 14 JUILLET

2 heures: Hors-bords et motogodilles

9 heures: Soirée récréative à l'Aréna avec orchestre

DIMANCHE LE 15 JUILLET

2 Heures: Hors-bords et motogodilles

8.30 Heures: Concert au Parc Sauvé

10 Heures: Tirage d'une Télévision Westinghouse offerte gracieusement par Charles Cadieux & Fils, Plante & Clairmont, Sinray Furniture et La Cie Légaré.

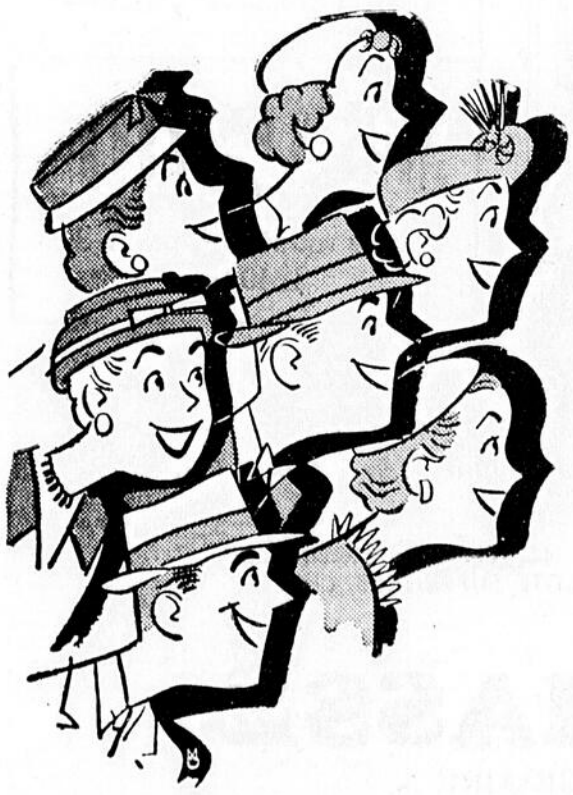
FEU D'ARTIFICE

TOUS A VALLEYFIELD

LE PLUS BEL ENDROIT POUR DES

REGATES

Des milliers de visiteurs sont attendus à VALLEYFIELD



ACHETEZ UN TAG A $1.00

Valide pour l'admission au Parc Sauvé les deux jours des régates et pour le tirage de la Télévision le 15 juillet à 10 heures.

BIENVENUE A TOUS

Election à trois à la Commission Scolaire lundi prochain, 16 juillet

MM. Barrette, Monette se retirent

MM. A. Cailhier, P. O. Leduc et J. Marcil candidats

Trois candidats sont sur les rangs pour remplir les deux postes laissés vacants à la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield. L'appel nominal eut lundi avant-midi dernier, entre 10 et 11 heures, à l'Ecole Supérieure Ste-Cécile.

MM.Josephat Monettte et Arthur Barrette, qui siégaient à la Commission Scolaire depuis 1950, se sont retirés après avoir accompli un beau travail au cours de leur terme d'office. Trois contribuables de notre ville ont rempli les formalités pour être candidats à l'élection qui aura lieu lundi prochain, le 16 juillet. Il s'agit de:

M. Antonin Cailhier, 69, rue du Marché;

M. Paul-Osée Leduc, 126, rue St-Laurent;

M. Josephat Marcil, 46, rue Cossette.

Tous trois sont très bien connus dans nos parages. Les électeurs - propriétaires qui auront le droit de vote devront voter pour deux de ces trois candidats sur le bulletin de vote lundi prochain. Les deux candidats qui auront accumulé le plus grand nombre de votes seront déclarés élus par le président de l'élection, Me Raphaël Barrette.

Il y aura deux bureaux de votation à l'Ecole Ste-Cécile. Les voteurs devront voter entre 8 heures a.m. et 6h. p.m. Le résultat du scrutin sera connu quelques minutes après la fermeture des polls. Les nouveaux élus, qui remplaceront MM. Monette et Barrette, siègeront pour un terme de trois ans. Les autres commissaires sont MM. Omer Demers, Alexis St-Onge et Fabio Leduc.

Cinq personnes sont blessées dans une collision survenue dimanche dernier, 8 juillet

Depuis une semaine, quinze collisions se sont produites dans notre cité. On peut dire que treize parmi elles relèvent du domaine des écorchures.

Cependant, dimanche dernier, le 8 juillet, vers une heure de l'après-midi, une collision fit cinq blessés sur le Boulevard du Havre, tout près de l'intersection de la rue Andrew. Les deux véhicules, un Chevrolet et un Meteor, subirent des dommages d'une valeur approximative de $800.

Il est assez difficile d'établir la véritable raison de cet accident, puisqu'aucun des intéressés ne donne une version indiquant une précision quelconque. Tout d'abord, l'automobile appartenant à M. F. J. Giffin, de Montréal et chauffée par M. Donald Giffen, circulait Boulevard du Hâvre de l'ouest à l'est. Selon M. Giffen, il vit venir soudainement l'anto de M. Louis Boivin, de Velleyfield et après?....M. Boivin circulait sur la même rue en sens contraire. Il vit venir l'autre, manoeuvra pour l'éviter mais sans succès.

Dans l'auto de M. Giffen, avait pris place Mlle Barbara Winder, de Montréal. M. Boivin était accompagné de son épouse, Mme Louis Boivin et de son bébé de 11 mois. Tous furent blessés, écopant d'égratignures, coupures, contusions nombreuses. Mme Boivin eut une facture du poignet. Tous furent transportés ou à l'hôpital ou au Centre Médical et furent pansés sur place. Les constables Napoléon Guimond et J. A. Archambault étaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

Vendredi, le 6 juillet, en face du 226, rue Victoria, l'auto-taxi 860, conduit par M. Marcel Lasalle, fut frappé à l'arrière par le camion Daoust et Frères, chauffé par M. Jean-Guy Tiny. Apparemment, les deux véhicules se suivaient et en même temps suivaient une file d'automobiles, sens est-ouest. La file s'arrêta, l'auto-taxi s'immobilisa et le camion.....ne s'arrêta pas puisqu'il donna dans l'arrière du taxi. Les dommages étaient évalués approximativement à $175. pour les deux voitures. Sur la scène de la collision, le constable Guy Pouliot et le sergent Antoine Boyer.

A le semaine prochaine pour d'autres nouvelles parvenant du poste de police et d'ici là, soyez prudents, en tout temps!

Le vieux canal de B'harnois la propriété des conseils de comté des régions intéressées

Rencontre avec le député fédéral —

M. Robert Cauchon, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, rencontrait, lundi dernier, les maires et les conseillers des paroisses de la région de Valleyfield, Ste-Cécile, paroisse St-Timothée et Ville de Melocheville, pour les assurer de son entier appui en ce qui concerne le vieux canal de Beauharnois.

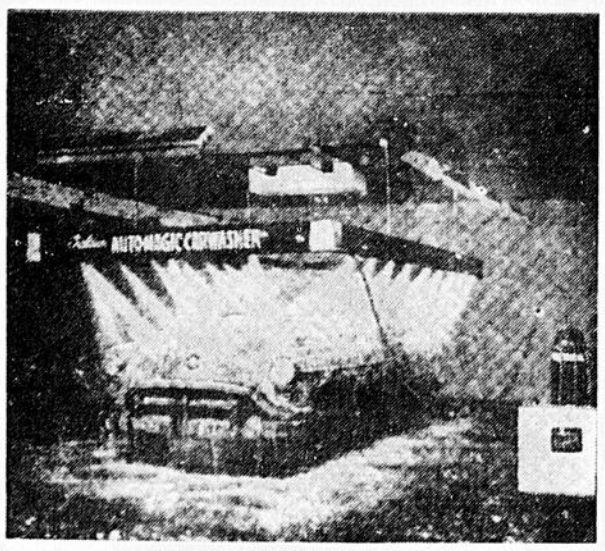
On sait que le vieux canal, propriété des autorités fédérales, pourrait être utilisé pour mille et une fins. Pour éviter les abus et surtout les ennuis, M. Cauchon assura les délégués des paroisses intéressées présents qu'il fera toutes les démarches voulues auprès du gouvernement pour que le vieux canal de Beauharnois demeure la propriété des conseils dans leur région respective.

Cette décision a grandement fait plaisir aux maires et aux conseillers qui avaient été un peu intrigués depuis quelques mois sur cette question du vieux canal de Beauharnois.

Les démarches de M. Cauchon auprès de ses supérieurs à Ottawa solutionneront une fois pour toutes la question du vieux canal de Beauharnois entre Valleyfield et Melocheville. Tous les conseils et les résidents des endroits concernés apprendront cette nouvelle avec joie.

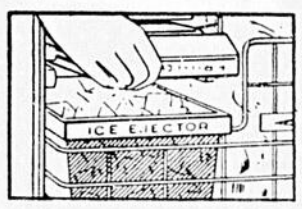
N'ATTENDEZ PLUS

Nous lavons votre auto en 5 minutes



Cette laveuse humecte, savonne et rince automatiquement sans omettre un seul endroit.

Daoust & Frère
Service Station
255, Jacques-Cartier Téléphone 4782
VALLEYFIELD

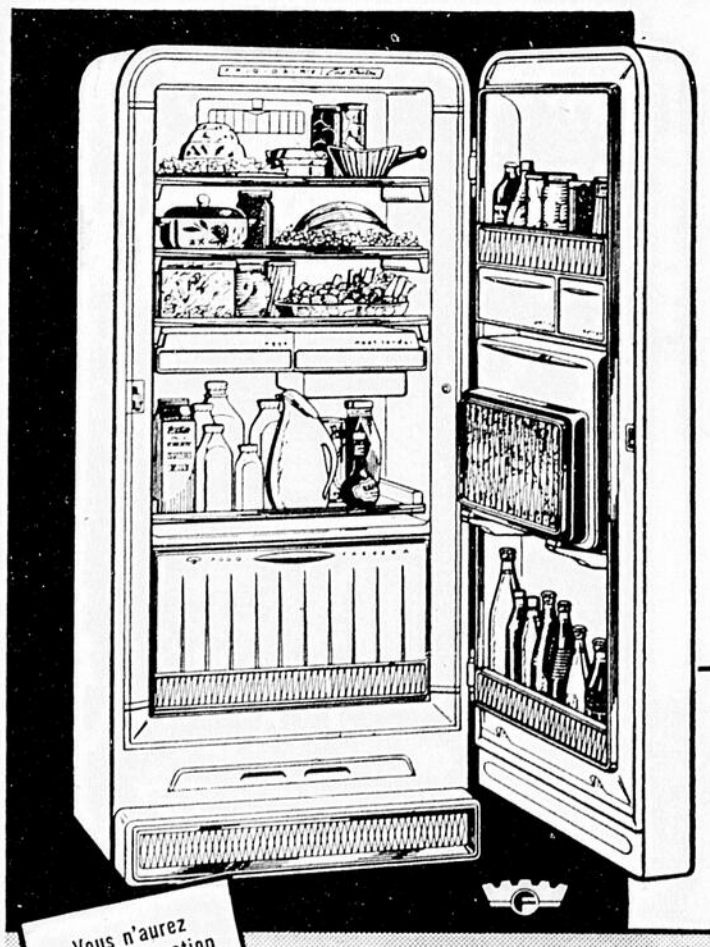


POUSSEZ...CLIC...

Vous obtenez un tiroir plein de cubes de glace!

Le nouveau et sensationnel Tiroir à Glace "Ejecteur" n'est que l'une des nombreuses caractéristiques extraordinaires du nouveau

RÉFRIGÉRATEUR FRIGIDAIRE '56!



- Modèle Garde-Manger Froid, choix de 3 Belles Couleurs et de Blanc!
- 7 Panneaux décoratifs de couleur!
- Hydrateur "Panoramique"
- Congélateur, à la base, qui peut contenir 66 livres!
- Dégivrage complètement automatique dans la section du réfrigérateur!
- Tablettes sur billes!
- Vaste Bac à Viande monté sur glissières!
- Climatisateur pour le beurre!
- "Froid Circulaire" exclusif!

$649.00
Autres modèles à partir de $249.00

Vous n'aurez jamais d'allocation d'échange aussi généreuse pour votre vieux réfrigérateur!

La Qualité Frigidaire
VOUS ASSURE UNE SATISFACTION DURABLE
On y gagne en achetant ce qu'il y a de mieux!

VOYEZ DÈS MAINTENANT LE NOUVEAU RÉFRIGÉRATEUR FRIGIDAIRE 1956, DE QUALITÉ SUPÉRIEURE, CHEZ

L. J. MASSE
Agent FRIGIDAIRE
16, DU MARCHE VALLEYFIELD TELEPHONE 42

L'exposition de Valleyfield commencera mercredi prochain

Midway, exhibits, attractions

Du 18 au 22 juillet

Dans une semaine, l'activité battra son plein sur le terrain de l'Exposition à Salaberry-de-Valleyfield. Précisément parce que l'exposition annuelle aura ouvert ses portes, donnant accès à un monde différent de la vie quotidienne, à un monde un peu factice mais réunissant assez de diversion pour faire oublier les soucis ordinaires.

Sur le terrain même, les kiosques très nombreux sauront vous divertir. De plus, à nouveau, le Midway Bernard & Barry sera l'attraction par excellence au cours de l'exposition de Valleyfield. On y verra des jeux pour les jeunes et les moins jeunes, des animaux, des acrobates, etc.

Les vendeurs d'autos, de machines aratoires, de machinerie lourde, occuperont des kiosques à l'extérieur de l'aréna.

Chaque après-midi, chaque soir, deux actes de choix seront présentés gratuitement au centre du terrain. Il s'agit de deux numéros de la troupe Val Campbell qui présentera "Wilno, the Human Cannonball". On pourra voir un homme projeté hors d'un canon jusqu'à plus de 150 pieds dans les airs. Un autre numéro qui ne manquera pas d'attirer les curieux est "The Great Mattis", dans ses sensationnelles prouesses à 100 pieds au-dessus du sol sur un "mât" très mobile. Il utilisera aussi un trapèze et saura sans nul doute faire passer ses spectateurs par toutes les gammes de l'émotion. Il terminera son numéro par une descente de cette hauteur jusqu'au sol. Il faut voir pour se rendre compte de la valeur de cet artiste.

Les nombreux exhibits commerciaux et industriels dans l'aréna de Valleyfield seront au nombre des principales attractions à l'exposition annuelle, qui a lieu cette année du 18 au 22 juillet inclusivement. Ces exhibits seront plus nombreux et intéressants que jamais. Les marchands et hommes d'affaires de Valleyfield et des régions environnantes ont déjà réservé plusieurs kiosques. Les organisations locales, la ville de Valleyfield, etc., occuperont des places spéciales dans l'aréna afin de mieux faire connaître leurs mouvements.

Le jour d'ouverture, mercredi, le 18 juillet, tous les enfants d'âge scolaire seront admis gratuitement sur le terrain. De plus, ils pourront bénéficier d'un escompte spécial au cours de toute la journée sur les roues, amusements de toutes sortes, kiosques, attractions, etc.

Depuis la mi-juin, la vente des livrets à trois billets pour $1.00 est commencée. Au cours de l'exposition, l'admission sur le terrain, le jour ou le soir sera de 50 sous par personne. On peut se procurer le plus tôt possible ces billets à 3 pour $1.00 en s'adressant à un des directeurs de l'Exposition ou encore aux membres du Club Rotary.

Tout laisse croire, à date, que les organisateurs de cet événement spécial, les membres du Club Rotary de Valleyfield, remporteront un succès saus précédent.

A tous les résidents du district de Beauharnois, à nos voisins des autres municipalités ou comtés, Salaberry-de-Valleyfield lance son invitation pour la grande exposition annuelle qui a lieu cette année les 18-19-20-21 et 22 juillet.

Nouvelle bâtisse de production à la Merck & Co., à Valleyfield

Le tout sera terminé le premier août prochain

Les autorités de la compagnie Merck déclaraient au représentant de La Gazette, cette semaine, qu'elles termineront d'ici le premier août prochain une nouvelle batisse de production à leur usine de Valleyfield. Cette bâtisse remplacera et augmentera les facilités dans la production des mélanges de vitamines, ingrédients dans la nourriture, etc., actuellement situés à l'usine de Montréal.

Les dimensions de cette bâtisse seront de 50x180 et 40x32 de haut. Elle sera en acier et en briques avec une toiture garantie pour 20 ans. Son coût total se chiffre à environ $175,000.

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97, du Marché Tél. 2697-W
Valleyfield

ECOUTEZ - - - -
la voix de la Vallée de Châteauguay
AU POSTE
CJMS
CANADA, JE ME SOUVIENS
5000 WATTS • HOTEL WINDSOR, MONTRÉAL • 1280 Kc.
1280 au cadran de votre radio.
Du lundi au vendredi de chaque semaine

On est heureux chez soi quand il y a du Coke



Donnez-leur le meilleur—Toute la famille a plus de plaisir, quand vous apportez du Coca-Cola glacé.



Ce goût excellent du Coke . . . rien de tel—Vous verrez que Coca-Cola vous rafraîchit vraiment. Même les bulles ont meilleur goût.



Où se trouve Coke règne la bonne humeur—Détendez-vous . . . Coke fera le reste. Ce petit surcroît d'énergie est la meilleure récompense au monde.

Pour plus de plaisir en famille . . .

apportez du Coke chez vous



Format Standard
6 Bouteilles
36¢
PLUS LE DÉPÔT

TOUGAS & NICHOLSON LTEE
1, rue Dufferin Téléphone 1038
VALLEYFIELD, QUE.

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltd.
"Coke" est une marque déposée. S-56 102XF

Grand gala annuel de lutte au Parc Saint-Jean-Baptiste de Dorion

Samedi prochain, le 21 juillet — Le spectaculaire athlète français Edouard Carpentier au programme — Les agiles nains au programme

Nos lecteurs prendront bonne note que le Club Kiwanis de Dorion-Vaudreuil tiendra son grand gala annuel de lutte au Parc St-Jean-Baptiste de Dorion, samedi, le 21 juillet prochain. Le programme débutera à 8 heures précises. Nous pourrons voir à l'oeuvre le spectaculaire athlète français, Edouard Carpentier.

En préliminaire, le populaire Larry Moquin affrontera Clyde Steel, dans une rencontre limitée à 20 minutes. Yvon Robert et Frank Valois se disputeront le match suivant, dont la durée est fixée à 30 minutes. Dans le troisième combat, Edouard Carpentier fera face au bouillant Killer Joe Christie. Enfin, dans une rencontre de 2 chutes de 3, à finir, les agiles gladiateurs nains, Little Beaver et Ski Lolo, feront équipe contre Fuzzy Cupid et Tom Tom. Arthur Legrand agira comme arbitre.

Comme on peut le constater, les organisateurs de la soirée n'ont rien ménagé pour présenter un spectacle de choix aux nombreux amateurs de toute la région. Les meilleures vedettes du matelas seront en lice. Pour leur part, Larry Moquin, Frank Valois, Yvon Robert, Edouard Carpentier et les incomparables nains sont actuellement les plus recherchés des promoteurs, tant au Canada qu'à l'étranger.

Tous les sportifs de Vaudreuil-



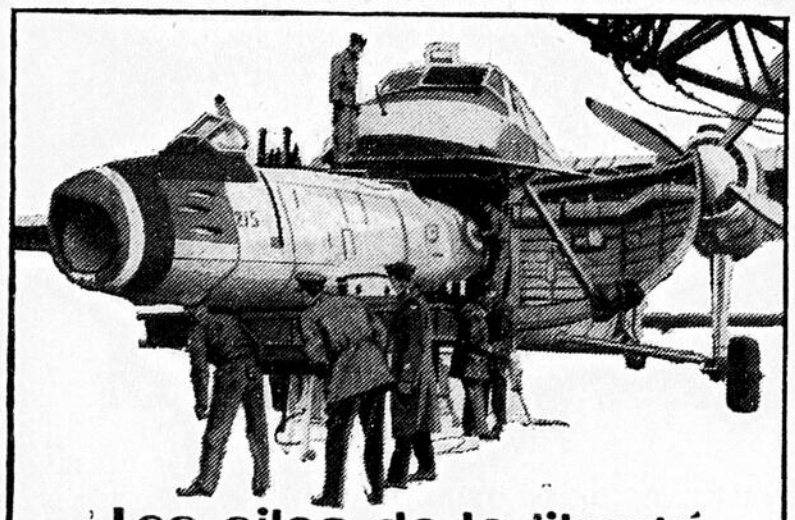
Soulanges et de Jacques-Cartier seront témoins d'un des principaux spectacles de lutte de l'année. C'est un événement à ne pas manquer. Nos lecteurs et leurs amis feront bien de se procurer, dès maintenant, leurs billets. Ils sont actuellement en vente à prix populaire. En cas de pluie, le gala sera remis au samedi suivant.

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)



Les ailes de la liberté

L'Aviation Royale du Canada offre aux jeunes Canadiens la perspective de carrières bien préparées dans les branches techniques de son personnel au sol.

Les cours de spécialités techniques, au nombre de plus de quatre-vingts, vous permettent un choix convenant aux divers talents dans les domaines suivants:

Génie électrique et mécanique • Entretien électrique et mécanique • Transport et approvisionnement • Transmissions • Service de santé • Service du personnel, etc., etc.

Vous recevrez une bonne solde avec augmentations régulières, vous aurez d'excellentes conditions de travail et de vie, et une généreuse pension à la retraite. Le CARC a besoin de main-d'oeuvre spécialisée pour son service sédentaire. Si vous avez des aptitudes, n'hésitez pas: l'Aviation est une des plus nobles carrières qui soient.

Écrivez, dès aujourd'hui, pour obtenir tous les renseignements concernant les COURS du service sédentaire du CARC ou consultez l'officier d'orientation au centre de recrutement le plus près de chez vous.

Conditions d'admission:
Âge—17 ans et pas plus de 39 ans.
Instruction — certificat de 8e année.
Santé — satisfaire aux examens médicaux du CARC.

Centres de recrutement du CARC
678 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal, P.Q.
Edifice du Capitol, 146, rue St-Jean, Québec, P.Q.
239, rue Queen, Ottawa, Ont.

Veuillez m'envoyer, sans obligation, tous renseignements sur les conditions d'enrôlement du CARC.

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ..... PROV. .....
DEGRÉ D'INSTRUCTION .....
ÂGE .....
CAF56-43W

Corps d'Aviation Royal Canadien

Pour toute

DECORATION

VOYEZ NOS PRODUITS

Pour votre ménage du printemps

UTILISEZ

CANADA PAINT

ET VOUS SEREZ SATISFAITES

NOUS VOUS AIDERONS DANS LE CHOIX DES COULEURS



Couleurs modernes
CANADA PAINT
POUR LA MAISON

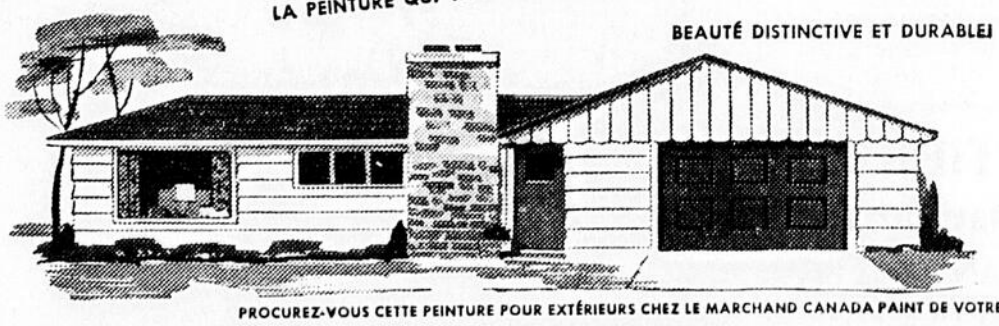
* D'après un relevé national pour déterminer les préférences des Canadiens en matière de couleurs

3 FOIS PLUS DE COULEURS QUE JAMAIS AUPARAVANT!

COMPOSÉES POUR RÉPONDRE AUX GOÛTS DES DÉCORATEURS MODERNES!

LA PEINTURE QUI VOUS GARANTIT DES ANNÉES DE PROTECTION CONTRE LES INTEMPÉRIES!

BEAUTÉ DISTINCTIVE ET DURABLE!



PROCUREZ-VOUS CETTE PEINTURE POUR EXTÉRIEURS CHEZ LE MARCHAND CANADA PAINT DE VOTRE VOISINAGE!

Les meilleurs produits de peinture au Canada

Peinture à maisons C.P. à l'épreuve des intempéries — C.P. blanc "One-Coat" pour extérieur à l'épreuve des intempéries Sun-Glow — Fini semi-lustré pour murs intérieurs Sanitone — fini mat pour murs intérieurs Superseal — couche de fond et bouche-pores Luxor "Rich Gloss" émail riche et lustré — Luxor "Clear Gloss" émail transparent Luxor — émail à base de caoutchouc pour ciment et béton Luxor — peinture à plancher et portique Kem-Tone Kem-Glo Super Kem-Tone.



The CANADA PAINT CO. Limited

Chs Cadieux & Fils Inc.
Gros & Détail · Wholesale & Retail
QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE
TÉLÉPHONE: 46
BUREAU - OFFICE: 483
MEUBLES: 3036
197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Richard Lafontaine
Avocat
23, Ste-Hélène Tél. 2679
Valleyfield

M. Victorien Maher aux soirées musicales organisées par le journal la Presqu'île

Cette série de spectacles se dérouleront aux Parc Saint-Jean Baptiste de Dorion le vendredi soir — Ouverture cette semaine, le 13 juillet

L'événement de l'année, dans le domaine des divertissements artistiques, restera sans aucun doute les soirées musicales organisées par le journal **La Presqu'ile.** M. Marcel Brouillard est le grand responsable de cette série de spectacles qui auront lieu au Parc Saint-Jean-Baptiste, à chaque vendredi soir, à huit heures précises. L'ouverture se fera vendredi, le 13 juillet prochain.

M. Brouillard s'est dépensé pour avoir une distribution de choix, afin de satisfaire toute la population. Six numéros importants sont à l'affiche. Nous pourrons entendre Albert Marquy, célèbre chanteur de la radio, du théâtre et de la télévision; Don D'Amico, animateur; Joey Dean, comédien, et Marcel Archambault, chanteur d'opéra, Bill Stone et ses chiens savants. L'orchestre des **Joyeux Copains** fera les frais de la musique.

Mais ce qui nous intéresse particulièrement, nous de Valleyfield, c'est de savoir que notre troubadour national, M. Victorien Maher, sera également de la distribution. Il interprètera les plus belles pièces de son répertoire. Cette seule présence nous incite à nous rendre à Dorion pour cette soirée.

On nous réserve également d'autres vedettes surprises, entre autres Nérée Tousignant (Guy Godin). Mais le clou de la soirée sera l'audition des nombreux amateurs déjà inscrits. Ces spectacles du vendredi soir visent surtout à permettre aux musiciens locaux, tant dans le domaine instrumental que vocal, de faire valoir leurs talents.



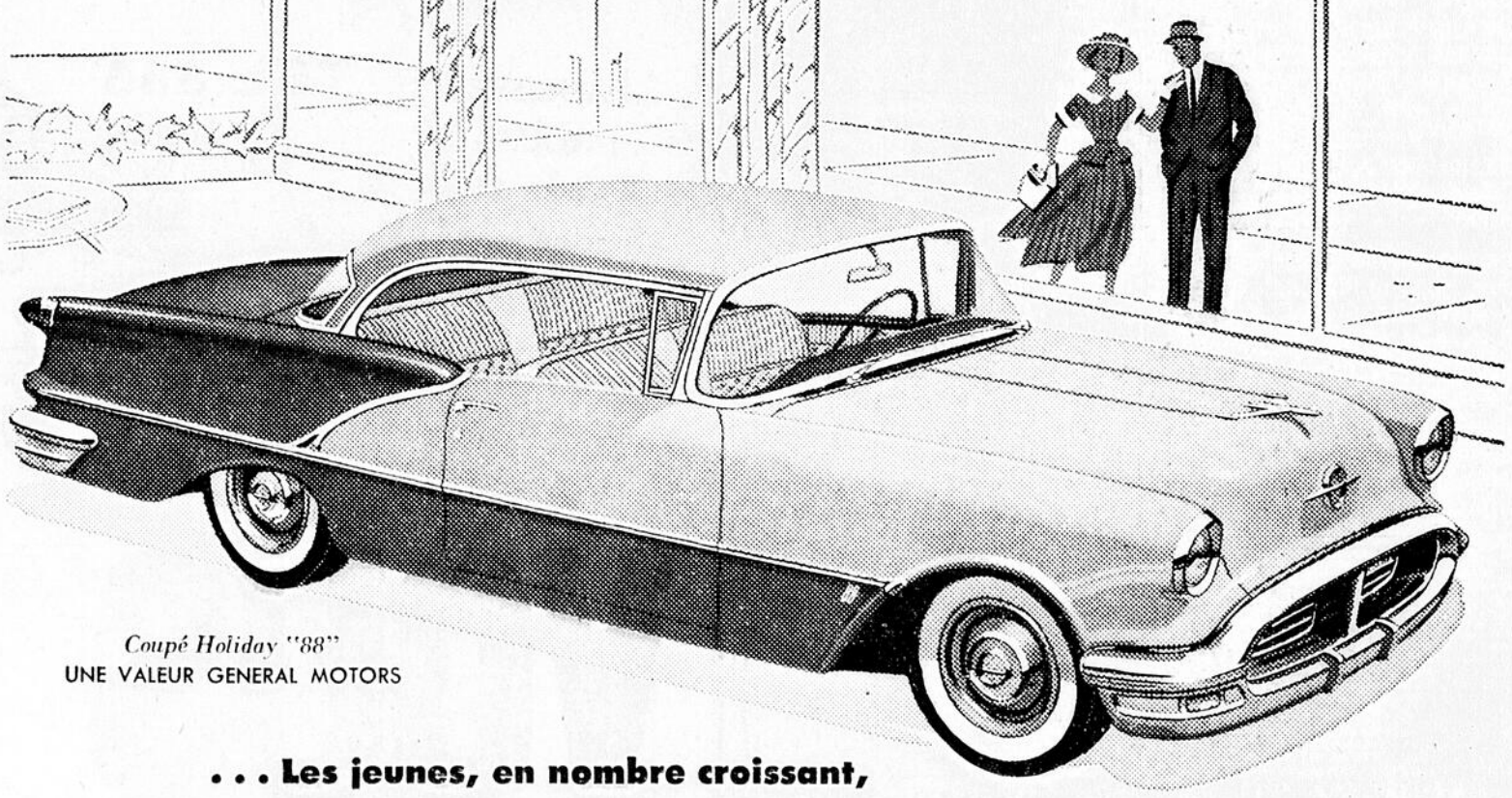
M. VICTORIEN MAHER

Tous ceux qui sont intéressés à y participer doivent se rendre à l'hôtel de ville de Dorion, lundi, 9 juillet, à 8 heures du soir. Pour plus d'informations, vous pouvez communiquer avec M. Marcel Brouillard, tel. 857, Dorion. Rappelez-vous que c'est une présentation de **La Presqu'ile,** en collaboration avec la direction du Parc St-Jean-Baptiste et de l'agence théâtrale Variété "Ambassador".

moteurs électriques
J. H. Sauvé & Fils

ELLE EST DOUCE!
O'Keefe's
O'Keefe's EXTRA OLD STOCK ale
Le houblon sans graines
Fait la différence
ELLE EST DOUCE!
O'Keefe's
Brassée avec DU HOUBLON SANS GRAINES
EST DOUCE!

Pour les jeunes gens qui visent haut!



Coupé Holiday "88"
UNE VALEUR GENERAL MOTORS

. . . Les jeunes, en nombre croissant, découvrent qu'ils ont les moyens de posséder une grosse OLDSMOBILE à moteur Rocket!

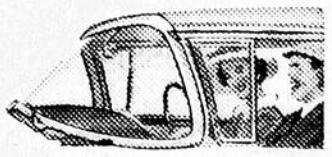
Rien d'étonnant que de plus en plus de jeunes veulent posséder une Oldsmobile! Pouvez-vous les blâmer? Si vous êtes comme tout le monde, vous préférez, vous aussi, une voiture prestigieuse, surtout lorsqu'elle possède une telle valeur.

Et à propos de valeur, tout dans cette ravissante Oldsmobile vous incite à L'ACHETER!

. . . un prix mieux adapté à votre budget que celui de bien des autos plus petites et de moindre puissance!
. . . une valeur de revente tellement élevée que, traditionnellement, Oldsmobile est en tête du marché des échanges.
. . . une réputation de performance étincelante connue et enviée de tous, partout!

Venez faire l'essai d'une nouvelle Oldsmobile. Venez vous rendre compte de la valeur d'échange de votre voiture actuelle, pourvu que vous agissiez sans tarder. Vous aussi, vous voudrez posséder une Oldsmobile! Venez nous voir dès aujourd'hui!

VOTRE PLACEMENT EST PROTÉGÉ QUAND VOUS ACHETEZ UNE OLDSMOBILE 88-98



Une Oldsmobile est la plus avantageuse des voitures actuelles; elle possédera une plus grande valeur d'échange, demain. C'est la preuve qu'une Oldsmobile est difficile à battre et facile à acheter!

O-1956DF

OLDSMOBILE

Garage Z. Perron

24, rue du Marché Valleyfield Téléphone 2700

LA CONSTRUCTION DE L'EVECHE INDISPENSABLE ET NECESSAIRE

Journalistes du diocèse à l'évêché

Remarques de NN. SS. Langlois et Caza

La reconstruction de l'évêché! Voilà un sujet qui couvrira bien des conversations à l'avenir. A l'heure actuelle, nombreux sont ceux qui discutent du sujet sans en connaitre très long. Il vaudrait mieux être au courant de certains faits afin d'épicer un peu plus les qu'en-dira-t-on.

Dimanche dernier, le 1er juillet, Messieurs les curés, dans la plupart des paroisses, ont donné lecture à leurs paroissiens d'une lettre circulaire dans laquelle il était fait mention d'une souscription en faveur de l'évêché. Non pas une demande directe à souscrire, mais plutôt une invitation à réfléchir sur la question, à connaitre certains détails qui peuvent avoir influence sur ce problème.

Vendredi, le 6 juillet, tous les journalistes de la région se rendaient au bureau du Fonds diocésain, sis à l'arrière de la cathédrale. Tous étaient conviés pour être à même de vérifier sur place les aspects de la question en cause. Après rendez-vous dans la salle ci-haut mentionnée, les journalistes, accompagnés de M. Jean-Paul Guérin, se rendirent à l'évêché de Valleyfield.

Là, M. l'abbé Jean-Denis Cadieux, procureur de l'évêché, conduisit ses invités à travers les diverses pièces et étages qui constituent la demeure actuelle de nos évêques. L'évêché n'est pas ce qu'on peut qualifier de "digne maison" pour nos prélats. Beaucoup de gens, dans leurs domiciles ne se contentent pas assez des inventions modernes. Qui pourrait imaginer des murs craquelés, des "courant d'air" dans ces mêmes murs? qui pourrait aussi imaginer des parties de plafond nous tomber dessus? Il serait facile d'accuser le plâtre. C'est trop simple; après soixante ans de bonne conduite, le temps peut entraver cette même ligne de conduite et faire en sorte que certaines déficiences se fassent sentir. Peut-on accuser un mur ou un plafond de mauvaise conduite? Bien sûr que non, mais là est le fait qu'à l'évêché de Valleyfield, les murs et les plafonds sont à la veille de nous choir sur la tête.

Et le fait est toujours là; il n'est pas à nier. On ne peut dire exagération sans avoir vu de ses propres yeux l'état lamentable des lieux. Sans parler de l'exiguïté des pièces qui constituent dans l'ensemble ce que les autorités ont bien défini: "des trappes à feu". Que de documents contenus dans ces petites salles où l'on ne peut se croiser à trois sans éviter une collision! Et les trésors intellectueis qui sont éparpillés, faute d'espace, ici et là, dans des bibliothèques branlantes; on en trouve dans les corridors, dans les chambres des prêtres, dans le réfectoire, dans un tournant d'escalier, un peu partout, sauf là où ils devraient être, tous les vieux bouquins, des trésors pour les résidents du vieil immeuble; ils seraient tellement plus à leur place dans une salle qui serait leur domaine et où chacun pourrait puiser en toute tranquillité dans leurs trésors de science.

De toutes façons, au point de vue convenance, notre évêque n'a pas une belle résidence. Songez-y, chers lecteurs, un tout petit moment, d'après les dates que nous vous fournissons ci-après: le vieil établissement, c'est-à-dire le presbytère en pierres grises, date de 1884, tandis que l'annexe, en briques rouges, est de 1893. Aujourd'hui, grâce aux développements dans l'industrie et le commerce, les propriétaires recherchent toujours les améliorations de leurs demeures. Pourquoi l'ensemble de ces propriétaires n'admettraient-ils pas le fait que leur pasteur et leur père, celui qui tient en mains leurs intérêts spirituels, ne soit pas bien logé? Il faut voir pour croire! Parmi les journalistes-visiteurs, très rares étaient ceux qui avaient déjà pénétré dans la vieille résidence qu'est l'évêché de Valleyfield. Ils se sont rendus à l'évidence: la maison qui garde les trésors du diocèse a réellement besoin de réparations, de rénovation et mieux, d'innovation.

Les travaux sont commencés . . . et il était temps. Les prêtres qui demeurent à l'évêché ont souvenance que durant une certaine récréation, une partie du plafond s'est effondrée. Le plâtre lui-même proteste contre les ravages du temps.

Partout à l'évêché, il faut du neuf. La cuisine n'est plus qu'une pièce antique auprès des cuisinettes des bungalows modernes; les chambres sont exigues et inconvenables pour les dignes visiteurs que reçoit notre évêché. Ca respire l'ancien, comme diraient plusieurs de nos bons Canadiens. Le fait est indéniables: l'évêché est en train de tomber, et ce serait une honte pour le diocèse si la coopération de tous n'était pas en mesure de répondre à la demande.

Suite à la page 23

Vous épargnez en magasinant à notre magasin



BACON, lb 49c

BOEUF HACHE, lb 29c

ROTI DE BOEUF, pointe épaule, lb 55c

ROTI DE VEAU, épaule, lb 39c

SAUCISSE DAOUST 3 lbs pour $1.00 avec un verre GRATIS

TEL: 338

ÉPICERIES La Salle Ltée GROCETERIA

DAOUST

36 DU MARCHE

Épicier-boucher

Gratien Groulx

BIJOUTIER EN GROS • IMPORTATEUR

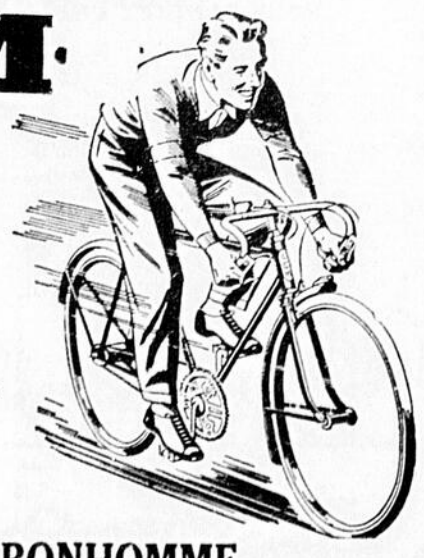
ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson • Valleyfield

VENEZ VOIR NOS FAMEUX

BICYCLES

C·C·M·



AUSSI

- Motocyclettes
- Accessoires
- Articles de pêche

RENE BONHOMME

221, Champlain Tél. 1532-J

Valleyfield

VOUS

JEUNES GENS AVEZ-VOUS PENSE A VOTRE AVENIR?

L'ARMEE CANADIENNE VOUS L'OFFRE

L'équipe mobile de recrutement sera à

Ville	Journée		Endroit
VALLEYFIELD		TOUS LES JOURS	Camp militaire rue Ellice
HUNTINGDON	1er	MARDI DU MOIS	A l'Hôtel-de-Ville
SAINT-JEAN	1er	MERCREDI DU MOIS	A l'Hôtel-de-Ville
LAPRAIRIE	2e	MARDI DU MOIS	A Salle Littéraire, rue Marie
LONGUEUIL	2e	MERCREDI DU MOIS	A l'Hôtel-de-Ville
BELOEIL	3e	MARDI DU MOIS	A l'Hôtel-de-Ville
BEAUHARNOIS	3e	MERCREDI DU MOIS	A l'Hôtel-de-Ville

L'installation du téléphone à cadran est commencée pour les quelque 8000 abonnés ici

On effectuera plus de 6000 changements d'ici le mois d'avril 1957

On a commencé ces jours-ci l'installation dans Valleyfield des téléphones à cadran. Plusieurs mois s'écouleront cependant avant que les techniciens de la compagnie Bell puissent compléter cette tâche car, des quelque 8,000 appareils en service ici, environ 6,000 devront être modifiés.

M. J. L. Rivest, gérant local de la compagnie, a révélé que tous les nouveaux téléphones insallés depuis deux ans, soit environ 2,000, sont du modèle à cadran et n'auront pas à être modifiés. Il a aussi précisé que tous les appareils en usage ici seront desservis par le nouveau central automatique de la compagnie Bell à compter de la conversion du réseau local au système à cadran, le printemps prochain.

"D'ici la conversion, les abonnés continueront tout de même d'utiliser leurs téléphones actuels", a ajouté M. Rivest. "Les numéros de téléphone demeureront les mêmes et les usagers continueront de les transmettre verbalement aux téléphonistes." Il a également conseillé aux gens de se garder de toucher au cadran, car i pourrait en résulter un détraquement.

Quant aux autres travaux de conversion du réseau local à l'exploitation automatique, M. Rivest a déclaré qu'ils se poursuivent sans ralenti. La construction du nouvel immeuble, rue Jacques-Cartier, avance rapidement et l'on s'attend qu'elle soit terminée au cours du mois de juillet. Le réseau local de fils et de câbles est graduellement étendu, amélioré et adapté aux exigences du nouveau système.

La construction

Suite de la page 22

Les catholiques très nombreux de notre diocèse sont habitués aux souscriptions, aux demandes de collaboration de toutes sortes; aucunement, ils ne seront surpris d'entendre la voix de l'Eglise se faire entendre derrière les organisateurs de la campagne prochaine.

Vendredi, les journalistes ont été reçus par Nos Excellences les évêques au salon de l'évêché. Son Excellence Mgr J.-A. Langlois adressa aux visiteurs la plus cordiale bienvenue. Il leur rappela que leur rôle "était de premier ordre", notant le fait que la presse "conduit le destin des hommes dans tous les domaines". Son Excellence souligna le fait que l'opinion publis'en rapporte à nos idées et que celles-ci peuvent avoir une grande importance dans la tournure des événements. Monseigneur donna ensuite quelques statistiques, montrant les nombreuses années que Mgr Emard avait passées à l'évêché dans le vieil immeuble, lequel nécessite des changements depuis près de soixante ans. Et là-dessus, il n'y a aucune exagération. Notre vénérable évêque exprima le désir que nous saurions répondre en la confiance qu'il plaçait en nous. Son Excellence Mgr Percival Caza ajouta quelques mots qui exprimaient le rôle que les journalistes tenaient à date dans cette question de reconstruction de l'évêché. Aux journalistes de langue anglaise, il adressa quelques mots de bienvenue.

Etaient présents à cette entrevue et à la visite de l'évêché, M. Jean-Claude Lefebvre, président du comité de publicité, Mlle Françoise Vervais de La Gazette de Valleyfield, M. l'abbé Lionel Moreau, du journal Salaberry, MM. Jean-Pierre et André Wallot, du Progrès de Valleyfield, M. Marcel Brouillard, de la Presqu'ile, M. Jean-Marc Gagné, de l'Elan de St-Rémi de Napierville, M. Robert Sellar, du Huntingdon Gleaner, M. Phil Van Son, du journal The Sun, M. Dick Richards, photographe, M. Hébert, M. Jean-Paul Guérin et M. Powers du Comité du Fonds Diocésain. Tous furent invités à signer le livre d'or de l'évêché.

Après cette visite de l'immeuble, tous se sont réunis pour un diner. M. Paul Charette, président diocésain, vint retrouver les invités. Il adressa la parole au cours du repas, escomptant qu'il pouvait être certain de collaborer avec tous et chacun pour cet énorme travail. Le président de publicité, M. Jean-Claude Lefebvre, exprima en quelques mots des remerciements à l'endroit des journalistes qui s'étaient rendus à l'appel pour cette visite de l'évêché et pour la réunion des journalistes du diocèse.

Dans les prochaines éditions, notre journal donnera d'autres compte rendus au sujet des développements à réaliser dans cette vaste organisation.

DR ROGER LAPOINTE
Chirurgien-gynécologue

400, Sherbrooke Est, Montréal
Tél. HA. 5058

Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h.
jeudi et samedi, 2 à 5h.

2, rue Nicholson, Valleyfield
Tél. 3083
Bureau: lundi, 2 à 5h.
vendredi, 2 à 5h. et 7 à 9h.

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile **Téléphone 881**

Bellerive, Valleyfield

Demandez
LA BIERE D'EPINETTE



10 onces et 22 onces



Voici le cadran -

Que nous poserons sur tous les téléphones de Valleyfield au cours des prochains mois

Nos techniciens ont commencé à faire la tournée des abonnés; ils répondront avec empressement à toutes vos questions et vous enseigneront, au besoin, comment composer les numéros "FRontenac 3" que vous emploierez l'an prochain lorsque l'automatique sera mis en service.

On commencera sous peu l'installation de l'outillage automatique dans l'immeuble qui logera le nouveau central "FRontenac 3", de même que la pose des câbles extérieurs. Chacune de ces tâches exigera des mois de travail de la part de nos techniciens spécialisés.

Dès l'inauguration du nouveau système, nous serons en mesure d'offrir le service téléphonique à un plus grand nombre d'abonnés habitant le secteur de Valleyfield. Nous réduirons en même temps le nombre des coabonnés par ligne rurale.

Le gérant, J.-L. RIVEST

Faites installer un

TELEPHONE

SUPPLEMENTAIRE

Moyennant quelques cents par jour, vous vous éviterez des centaines de pas: vous n'aurez plus à courir d'un étage ou d'une pièce à l'autre chaque fois que le téléphone sonnera. Lorsque notre installateur passera chez vous pour poser un cadran sur votre appareil téléphonique, demandez-lui d'installer un appareil supplémentaire. Ou encore, adressez-vous à notre bureau d'affaires pour en faire poser un immédiatement.

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

D. SAUVE ROBERT SAUVE, B.A.

SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TELEPHONE 706

Voyage de la chorale des Dames de Ste-Anne à Granby

Elles sont accueillies par le maire de la place — Un beau programme tout le long de la journée

Le 3 juillet, la chorale des Dames de Ste-Anne de la paroisse de la cathédrale, ainsi que leurs amies, partaient visiter la ville de Granby, cette princesse des Cantons de l'Est.

Son Honneur le maire Horace Boivin, M. Beauregard et M. Gilles Charbonneau nous reçurent à l'Hôtel-de-Ville, souhaitant à toutes la bienvenue. Il nous donna le titre d'ambassadrices de la bonne entente entre les deux villes, puisqu'il avait le bonheur de recevoir les dames d'une chorale féminine.

Il y eut la visite de l'Hôtel-de-Ville avec ses belles peintures, ses kiosques où tous les industriels exposent leurs produits bien en vue. M. le maire est heureux de nous faire admirer deux beaux fauteuils qui datent de 300 ans dont les marquis des châteaux de Granby en France, lui ont fait cadeau; ces fauteuils qui sont d'un travail d'ébénisterie, ont parfois une valeur inestimable.

Après un bon diner au Restaurant Belval où les réservations avaient été faites, M. Gilles Charbonneau, secrétaire et responsable du Zoo, est venu nous rencontrer pour la visite de la ville avec ses fontaines romaines et ses 95 manufactures, etc. Il nous fit visiter en outre, une manufacture de plastique où M. Barrette est gérant; avec l'amabilité de Mme Brodeur, nous avons vu le travail des employés; on a vu fabriquer des supports dans l'espace de 20 secondes. Les patrons ont eu la délicatesse de donner comme cadeau, des récipients de cuisine, des supports, des peignes, etc. Encore une fois, merci à tous, sans oublier les employés qui ont été bien aimables pour nous expliquer le fonctionnement de toutes ces machines; comme toute chose a une fin, l'on repartait pour aller visiter une très belle église du style gothique; elle est de toute beauté et dédiée à St-Benoit.

Enfin, nous nous sommes rendues au Zoo qui est très intéressant à visiter puisqu'il s'enrichit de saison en saison. Puis, c'est le retour. Toutes les dames garderont un souvenir très chaleureux de ce court voyage se promettant d'y revenir. Les résidents de Granby ont raison d'être fiers de leur ville.

Voici le nom des dames et demoiselles qui ont participé à ce voyage. Mmes Edmour Beaudin, Joseph Leduc, Arthur Provost, David Lynch, Roméo Tanguay, M. Lazure, Lucien Payant, Angelbert Cardinal, J.-P. Murray, Jacques Dubois, Isidore Duchesne, Lucien French, Berthe Lavoie, Emmanuel Dumouchel, Raphael Dumouchel, Hilaire Séguin A. Leboeuf, Emile Bourassa, A. Legault, Mlles Simone Cardinal, Marguerite Brodeur et Marguerite Léveillé. Aussi les dames et demoiselles qui les accompagnaient: Mlles Lina et Yvonne Bellemare, Germaine Sauvé, Imelda Leduc, Lucie Laplante, Rachel Dumouchel, Denise Gougon, Laurette Sauvé, Mmes Josaphat Marcil, Darcy Mercier, Arthur Marcil, Olivier Caza, Albert Gougon et Mme Lucien Bougie.

de KUYPER BLENDED GIN
La vraie saveur de Hollande
FONDÉE EN 1695
DISTILLÉ AU CANADA

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Tél. 713 52. St-Jean-Baptiste
VALLEYFIELD

P. - OSEE LEDUC, ENRG
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES
126, St-Laurent Tél. 693
SECURITE: Service prompt et discret

Imposantes funérailles de Mme J. B. Saumier en l'église de St-Anicet

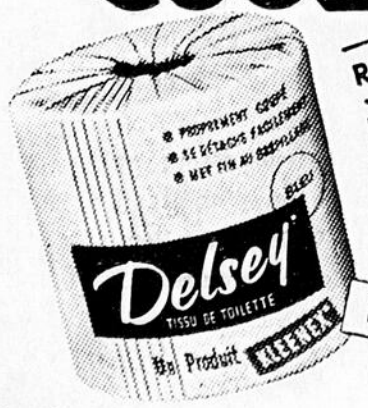
On a le regret d'apprendre la mort de Mme J. B. Saumier, née Anna Saumier, décédée à St-Anicet, le 22 juin, à l'âge de 77 ans et 6 mois.

Les funérailles eurent lieu lundi, le 25 juin, en l'église paroissiale de St-Anicet où le service funèbre fut chanté par M. l'abbé Paul Déguire, curé de la paroisse, assisté de M. le chanoine J. A. David, curé d'Huntingdon, et de M. l'abbé Georges Quenneville, vicaire à Hudson.

Les porteurs étaient les petits fils de la défunte, MM. Donat Dumouchel, Antonio Dumouchel, Edgar Dumouchel, Maurice Verville, Lucien Desrochers et Olivier Caza.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, quatre fils, M. François Saumier, de Détroit, Mich.; M. Arthur Saumier, de St-Anicet; M. Rupert Saumier, d'Huntingdon; et Henri Saumier, de Montréal; six filles, Mmes Emmanuel Dumouchel (Augustine), de Valleyfield; Mlle Agnes Saumier, Mme Carl Burgland (Anna), de Flint, Mich.; Mme Robert McTernan (Elizabeth), de Summit, N.J.; Mme Lionel Verville, (Cécile), d'Utica, N.Y.; et Mme Palma Hart, (Claire). d'Huntingdon; ses trois brus. Mme François Saumier (May Belle Crépeau), Mme Rupert Saumier (Thérèse Deschamps), Mme Henri Saumier (Dorothy Fciaraffa); ses cinq gendres, MM. Emmanuel Dumouchel, M. Carl Burgland, Robert McTernan, Lionel Verville, Palma Hart; ses deux soeurs, Mme Willie Wilmott (Nellie), de Flint, Mich. et Mme Gilbert Connors (Joséphine); un frère, M. Léon Saumier; ses deux beaux frères, MM. Willie Wilmott et Gilbert Connors; sa belle-soeur, Mme Léon Saumier (Josephine); ainsi que plusieurs neveux, nièces, petits enfants et arrière-petits-enfants.

TISSU DE TOILETTE
MAINTENANT! DELSEY EN COULEURS!



ROSE!
BLEU!
JAUNE!
VERT!
BLANC

De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey apporte la luxueuse qualité Kleenex*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorptivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également—pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.



DOUX COMME KLEENEX
*Marques déposées
2 pour 37¢

JEAN CHARLES LEDUC ENRG.
PHOTO - FILM - KODAK
229, rue Victoria Valleyfield, Qué.



1. *Acheter les aliments alors que les prix sont le plus bas.*
2. *Les conserver jusqu'à la consommation dans votre CONGÉLATEUR DOMESTIQUE!*

Avec un congélateur électrique à la maison, vous mangerez *mieux* et à *meilleur compte* . . . sans aucun doute !

Un congélateur domestique vous permet d'acheter en grandes quantités les viandes, fruits et légumes de saison . . . pour profiter ainsi de prix avantageux. Ce que vous n'utilisez pas maintenant, le congélateur le gardera intact. Les aliments congelés se conservent frais et savoureux pendant des mois.

Consultez votre marchand d'appareils électriques et vous verrez que le congélateur domestique réduit le coût de la nourriture, diminue les pertes, épargne temps et argent !

The Shawinigan WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DU QUEBEC

S
A l'occ
ma
SUPER-LASTIC
550/15 4 plis
525/550/16
600/16 4 plis
600/16 4 plis
600/16 4 plis
600/16 6 plis
640/15 4 plis
640/15 4 plis
650/16 4 plis
650/16 6 plis
670/15 4 plis
670/15 4 plis
670/15 4 plis
670/15 4 plis
670/15 4 plis
670/15 Régu
670/15 Supe
670/15 4 plis
670/15 Blanc
670/15 Nylon
670/15 Nylon
670/15 Nylon
670/16 Supe
710/15 4 plis
710/15 4 plis
710/15 4 plis
760/15 Aristo
760/15 Nylon

SOYEZ PRETS pour les vacances

N'ATTENDEZ PAS D'ETRE PRIS AU DEPOURVU

A l'occasion des Régates, bienvenue aux visiteurs. Ne manquez pas de faire vos achats au magasin moderne CANADIAN TIRE vous y trouverez de nombreuses aubaines

SUPER - LASTIC

sont les Pneus idéals pour vos randonnées



ACHETEZ MAINTENANT VOS PNEUS

Super-Lastic

A PRIX D'ECONOMIE

Echange classe "A"

PNEUS 600/16

$9.95

SANS ECHANGE $11.95

PNEUS 670/15

$10.95

SANS ECHANGE $12.95

	Prix de liste	*Prix de vente*	*Avec échange*	*Tubes*
50/15 4 plis	$17.75	$13.95	.....	$2.40
25/550/16 4 plis	$18.25	$13.95	.....	$2.55
00/16 4 plis, Régulier	$18.95	$12.45	$10.45	$2.80
00/16 4 plis, Aristocrate	$25.25	$14.95	$12.95	$2.80
00/16 4 plis, Master	$25.25	$15.60	$13.60	$2.80
00/16 6 plis, Master	$32.60	$18.90	$16.90	$2.80
40/15 4 plis, Master	$26.25	$17.25	.....	$2.60
40/15 4 plis, Blanc	$31.45	$19.90	.....	$2.60
50/16 4 plis, Suprême	$32.20	$17.50	$15.50	$3.40
50/16 6 plis, Suprême	$40.85	$21.60	$19.60	$3.40
70/15 4 plis, Régulier	$20.70	$13.45	$11.45	$3.35
70/15 4 plis, Aristocrate	$27.50	$15.95	$13.95	$3.35
70/15 4 plis, Suprême	$27.50	$17.95	$15.95	$3.35
70/15 4 plis, Nylon	$33.00	$22.40	$20.40	$3.35
70/15, 4 plis, Nylon Aristocrate	$33.00	$19.95	$17.95	$3.35
70/15 Régulier, sans tube	$24.20	$17.85	$15.85	.....
70/15 Suprême, sans tube	$32.30	$21.30	$19.30	.....
70/15 4 plis, blanc	$33.30	$20.95	$18.85	$3.35
70/15 Blanc, sans tube	$37.90	$24.30	$22.30	.....
70/15 Nylon, sans tube	$39.00	$25.75	$23.75	.....
70/15 Nylon, blanc	$39.75	$25.50	$23.50	$3.35
70/15 Nylon, blanc, sans tube	$44.45	$28.85	$26.85	.....
70/16 Suprême	$28.75	$17.95	$15.95	$3.40
70/15 4 plis, Régulier	$25.10	$14.95	$12.95	$3.35
70/15 4 plis, Aristocrate	$31.30	$16.95	$14.95	$3.35
70/15 4 plis, Blanc	$37.55	$22.95	$20.95	$3.35
70/15 Aristocrate	$34.20	$19.95	$17.95	$3.65
70/15 Nylon, sans tube	$54.30	$32.50	$30.50	$3.65

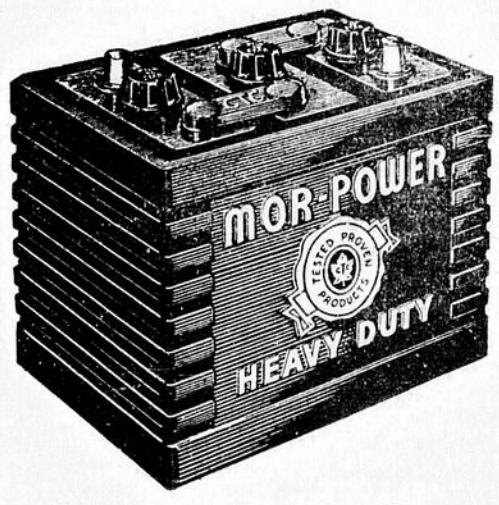
Achetez maintenant votre batterie

Mor - Power



GARANTIE

Toute batterie MOR - POWER est garantie sans conditions, pour 18, 24 ou 48 mois (selon le genre), même contre les dommages accidentels. Nous la remplaçons ou vous remboursons votre argent, selon ce que vous préférez. Vous ne payez que pour les services rendus.



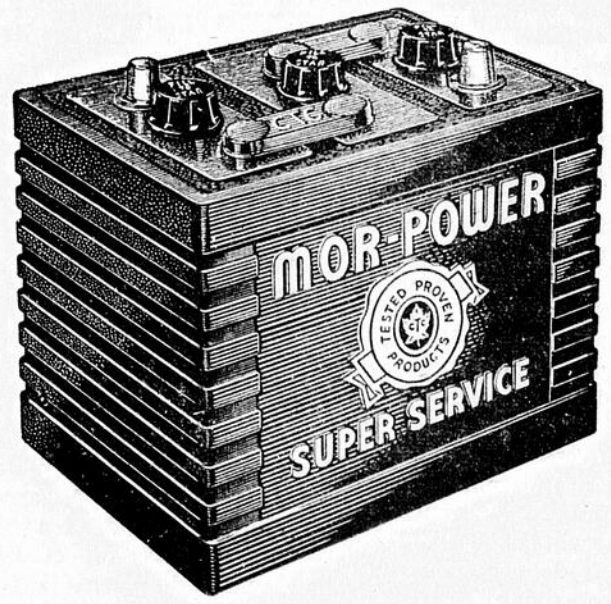
GARANTIE DE 18 MOIS

BATTERIE MOR - POWER

HEAVY DUTY

39 PLAQUES **$8.45**

installée



GARANTIE DE 2 ANS

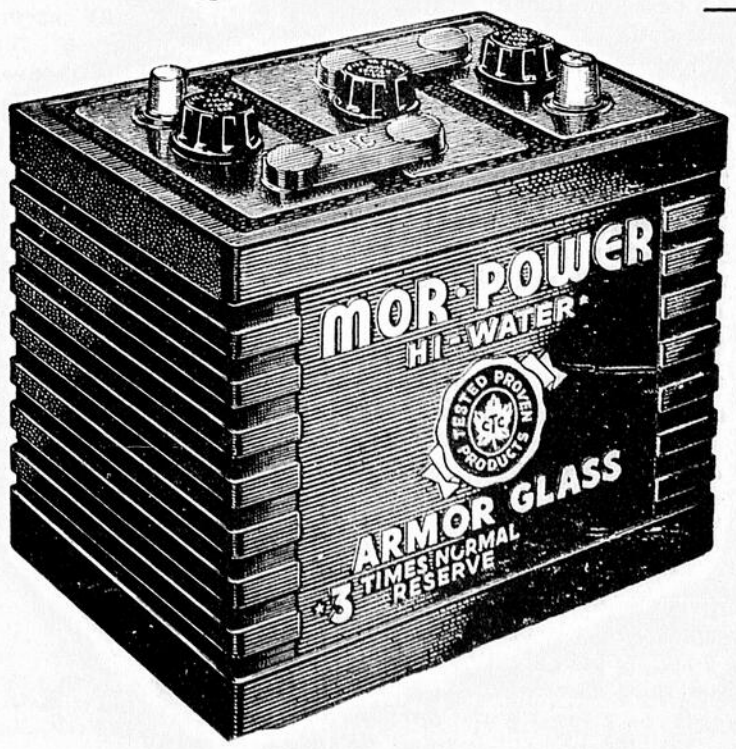
BATTERIE MOR-POWER

SUPER-SERVICE

45 Plaques 120 ampères

$11.95

installée



GARANTIE DE 4 ANS

Batterie MOR-POWER HI-WATER "ARMOR GLASS"

51 plaques

135 ampères

$16.45

installée

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

Save Safely

CANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, *Prop.*

305, Ch. Larocque Valleyfield Tél. 1235

Prix nombreux aux enfants qui seront à l'exposition le 18 juillet

Parade de bicycles et de chiens

Distribution de liqueurs douces, etc.

Le Club Rotary de Valleyfield n'a jamais oublié les enfants lors de son exposition annuelle, car sans les enfants, que serait une exposition?

Cette année, le programme de la journée connaîtra quelques changements, au grand plaisir des jeunes. On sait que mercredi, le 18 juillet, est la journée qu'on leur réserve. Les grandes lignes du programme de cette belle journée viennent d'être tracées et notre journal se fait un plaisir de communiquer à tous les jeunes de la région un sujet aussi intéressant. Tout le monde sait déjà que l'exposition commencera le 18 pour se terminer le 22 juillet au soir.

Le 18 juillet, première de la grande exposition annuelle ,s'ouvrira vers une heure de l'après-midi. Tous les enfants, ce jour-là, accompagnés ou non, seront admis gratuitement sur le terrain à partir de 1 heure jusqu'à 6 heures inclusivement. En entrant, chaque enfant recevra un billet numéroté qui lui donnera la chance de gagner un des beaux prix de présence.

Les deux principaux prix de présence une bicyclette de garçon et une pour les filles. De plus, on s'attend à recevoir d'autres prix de la part des marchands locaux. Ces prix seront tirés au cours de l'après-midi. Quant aux bicyclettes, elles seront attribuées aux deux gagnants sur la fin de l'après-midi. Pour ne pas perdre sa chance, il faudra rester sur le terrain et demeurer attentif aux appels lancés par le micro.

Pour faire de cet après-midi un franc succès, les organisateurs de l'exposition invitent les jeunes garçons et les jeunes filles à décorer leur bicyclette ce jour-là. Les enfants qui auront les bicyclettes les mieux décorées se verront décerner un beau prix. L'originalité, le travail, l'idée représentée seront les principaux points qui influenceront les juges durant la parade.

Au cours de l'après-midi, les parents et les enfants pourront assister à plusieurs attractions gratuites, en plein air, comme les années passées.

Les propriétaires du Midway Bernard & Barry se sont rendus au désir des organisateurs de l'exposition de Valleyfield et tous les enfants pourront bénéficier d'un escompte spécial sur toutes les attractions, sur le terrain, mercredi, le 18 juillet seulement.

Et ce n'est pas tout! Du nouveau, cette année, pour tous les petits enfants désireux de montrer les bêtes qu'ils aiment bien. Sur les estrades, on organisera une parade de petits chiens. Alors, tous les petits enfants qui ont un petit chien pourront l'amener et le faire parader. Un beau prix sera décerné à celui qui aura la plus jolie bête. Il faudra donc faire une grande toilette et donner un bon coup de brosse au chienchien pour le faire promener devant le grand public. Les puces ne sont pas acceptées, d'ailleurs, il n'y aura pas de prix pour elles. Que personne n'oublie la parade des petits chiens, vos petits chiens!

Un autre changement: pour faire plaisir à tous les goûts des petits enfants, il a été décidé que cette année, on ferait distribution gratuite de liqueur, de pop-corn et de "peanuts". Voilà de quoi satisfaire tout le monde.

Les responsables de la journée des enfants durant l'exposition seront cette année MM. Marcel Lalonde, Adrien Lefebvre, Marc Trépanier et Rolland Bougie.

Il est certain que tous les enfants seront anxieux de voir arriver le 18 juillet qui est la journée réservée pour eux. Tout ce qui a été mentionné plus haut doit sûrement leur faire plaisir. Le Club Rotary de Valleyfield dépensera beaucoup de dollars afin de faire sourire les petits enfants qui se présenteront au Terrain de l'Exposition au jour désigné.

Pour le concours de bicyclettes et la parade des chiens, les juges seront des membres Rotary accompagnés de leurs épouses.

Maintenant, pour le plaisir, la satisfaction des jeunes, nous donnons ici un résumé de cette journée des enfants, un programme élaboré à leurs intentions.

D'abord, tous les enfants sont invités à se rendre devant les grandes estrades pour 2 heures. Probablement que les billets pour les tirages seront distribués à l'entrée même de ces estrades, sinon à l'entrée du terrain. La parade des bicyclettes décorées aura lieu à 2 heures trente. La distribution des prix se fera à 3 heures. Les rafraichissements gratuits, liqueurs pop-corn, bonbons, à 3 heures trente. Deux attractions gratuites pour les enfants à 4 heures Le tirage des prix de présence aura lieu à 4 heures trente.

Les jeunes auront, avant et après ces activités, tout le temps voulu pour s'amuser avec les divertissements nombreux que présentera le Midway Bernard & Barry.

Voici une liste des prix qui seront distribués au cours de l'après-midi. Les prix de présence, deux bicyclettes CCM; pour la parade des bicyclettes décorées, les gagnants recevront, 1er grand prix, un gant de Baseball et un jeu de Badminton pour les A)garçons et B) filles. Le 2e prix a) garçon, bâton de baseball et b) fille, une paire de patins à roulette. Le 3e prix, pour a) garçon, couteau de campeur, b) fille, six balles de tennis. D'autres prix de présence seront fournis par Ovide Quesnel, Henri Cousineau, Charles Cadieux & Fils Inc..etc..

Le Club Rotary de Valleyfield attend des milliers d'enfants, mercredi après-midi, le 18 juillet. C'est une grande journée pour les petits. Ils reviendront enchantés de leur visite à l'exposition de Valleyfield, çà c'est assuré. Bienvenue à tous! Qu'on se souvienne: c'est le 18 juillet!

A L'OCCASION DES REGATES SAMEDI - DIMANCHE

DECORONS

Illuminons partout

On demande aux marchands de bien illuminer toutes leurs vitrines au cours des nuits de vendredi, samedi et dimanche.

DANSE

le samedi soir, le dimanche après-midi et le dimanche soir au son de l'orchestre RHYTHMAIRES sous la direction d'Evan Cooper

à

l'Hôtel Windsor

Coteau Station

M. et Mme J. M. Farmer, prop. Tél. 143-W (XNO)

HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genre

2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes

1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

MAINTENANT!

TISSU DE TOILETTE

DELSEY EN COULEURS!

JAUNE! VERT! ROSE! BLEU!

ET BLANC!

De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey* apporte la luxueuse qualité Kleenex*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorptivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également — pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.

2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX

*Marques déposées

Pharmacie Aubin

55, Grande-Ile Tél. 563

VALLEYFIELD

Schweppes

marque célèbre depuis 1794

"Tonic Water"

"Dry Ginger Ale" - "Club Soda"

MAINTENANT À PRIX POPULAIRES

Les détaillants pourront s'approvisionner en téléphonant à

RICHER et FRERE LTEE, Valleyfield, Tél. 8

Distributeur autorisé

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TELEPHONE 540

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire

Popularité croissante de l'O.T.J. à Beauharnois

L'ouverture officielle eut lieu le 4 juillet — Les élections du maire et de la mairesse le 18 juillet — Rôle social

Pour une cinquième année consécutive, l'O.T.J. de Beauharnois a repris ses activités le mercredi, 4 juillet dernier. Cette année l'ouverture fut simple: le tout commençant par la messe et une journée régulière de jeux. Une messe spéciale fut chantée à 8.30 a.m. Un très grand nombre d'enfants y assistèrent. A la fin de la messe, M. le chanoine Dominique Julien, curé, qui ne cesse d'encourager l'oeuvre, adressa aux jeunes quelques bons conseils de circonstance. Notre nouvel aumônier, M. l'abbé Gérard Larose, donna le programme de la journée et de la saison.

Dans l'après-midi, M. le chanoine curé, ainsi que quelques membres du comité laïc, dont le dévoué président, M. L.-A. Desgroseilliers, assistèrent aux premiers ébats des enfants sur le terrain. Vraiment, l'enthousiasme rayonnait et la saison s'annonçait des plus prometteuse.

Pour cette année, on supprima toute démonstration extérieure à l'ouverture. En effet, les membres du comité laïc ont décidé de réserver ces démonstrations pour les élections du maire et de la mairesse du terrain de jeux, le 18 juillet prochain. Déjà même, le travail pré-électorale est en marche: ce qui annonce une lutte chaude et contestée. La nomination des candidats et des candidates se fera le lundi, le 16 juillet, et les enfants passeront aux urnes le mercredi suivant pour exercer leur droit de vote. Dans la soirée, il y aura parade à travers la ville et présentation des candidats élus au Parc Sauvé. Les parents se feront certainement un devoir d'assister à cette assemblée tenue pour leurs enfants . . .

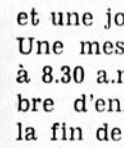
Cette année, un nombre record d'enfants a envahi les terrains du Boulevard Lussier. Nous voulons féliciter les parents et les remercier pour leur collaboration; nous les encourageons à continuer leur support et ainsi à aider l'oeuvre à atteindre son but. La vie d'équipe au terrain favorise grandement le développement social de l'enfant et nous constatons avec joie que les parents comprennent de plus en plus le rôle primordial de l'O.T.J.

De nouvelles améliorations matérielles ont été apportées au terrain et nous espérons que prochainement, nous pourrons continuer à parfaire le travail commencé. Parmi ces innovations, nous soulignons: couvertures pour carrés de sable, nouveau chalet pour les garçons, tours de gymnastique pour bambins, etc. . . .

Actuellement, notre piscine nous cause quelques difficultés: l'hiver l'a "travaillé" et l'eau s'en échappe par quelques fissures. Elle est déjà en voie de réparation et bientôt elle reprendra son rôle normal . . .

Comme par les années passées, les ligues de balle captivent les garçons. Les clubs bien balancés se livrent de chaudes luttes, visant tous au championnat qui rapporte de magnifiques prix en fin de saison. Chez les filles, le système d'équipe a été adopté et toutes s'en réjouissent. C'est grâce à cette vie d'équipe que les enfants comprennent petit à petit qu'ils ne sont pas seuls, mais qu'ils doivent vivre avec d'autres, partageant ainsi joies et peines: initiation à la vie de bons citoyens qu'ils devront mener plus tard. Plusieurs parents nous ont manifesté leur désir de voir leurs enfants se mêler à leurs compagnons et s'habituer ainsi à la vie de société. Un jeune qui s'amuse seul dans sa "cour" manque peut-être une belle occasion de développer plusieurs qualités surnaturelles et naturelles qui lui seraient d'une grande utilité pour l'avenir. Soulignons, en passant, la charité et le désintéressement, l'esprit d'équipe, la joie, la patience, le dévouement, la compréhension, qualités qui ne sont pas à dédaigner et qui constituent un acquis pour l'avenir.

Si nous insistons sur ce rôle de l'O.T.J., c'est pour mieux faire comprendre à tous non seulement l'utilité, mais la nécessité de cette oeuvre dans nos temps actuels.



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques



Le magasin où l'on réalise d'importantes économies

ROTI DE BOEUF, roulé, lb 59c

BACON tranché, lb 49c

CUISSES et POITRINES de POULETS
Grade A

HUILE MAZOLA 41c

SEL FIN 2 pour 27c

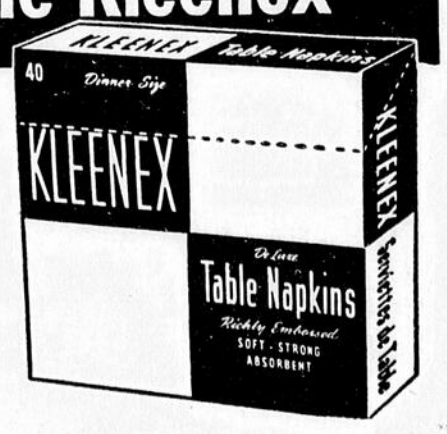
LAIT carnation 2 pour 25c

PARE & VINCENT

Epiciers-Bouchers — Bière-Porter

66, STE-CECILE VALLEYFIELD TELEPHONE 9

Nouvelles! Serviettes de table Kleenex



- Grand Format de serviette de table
- Ressemblent à des serviettes de toile—
- Economiques—exemptent des gros lavages
- Ne s'effilochent pas
- Toujours propres et fraîches—s'emploient une fois et se débarrassent

KLEENEX—Marque Déposée

40 Serviettes 33c

PHARMACIE LAROCHE
243, Victoria Valleyfield Tél. 75

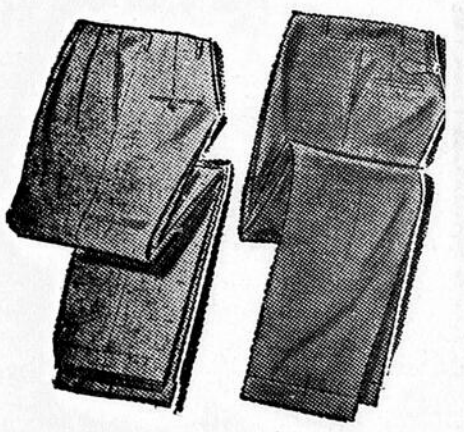
Vous partez en vacances



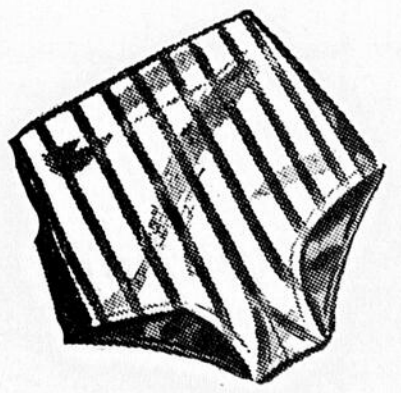
N'avez vous rien oublié ? passez donc

CHEZ HENRI

Vous trouverez un choix complet de
CHEMISES SPORTS
$2.95 4 pour $10.00
CHANDAILS DE COTON
avec manches courtes
75c - $1.00 - $1.25



Souliers pour l'été
Sous-vetements d'été
ainsi qu'une foule d'autres objets dont vous avez besoin pour bien passer vos vacances



- Costumes de bain
- Chapeaux de paille
- Blazers
- Pantalons blancs
- Chandails blancs
- Chandails imprimés pour les Régates

BIENVENUE AUX VISITEURS A L'OCCASION DES REGATES

"L'HOMME BIEN MIS S'HABILLE CHEZ HENRI"

HENRI COUSINEAU

11-A, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD TELEPHONE 1403

CHEZ LEONARD

LE MAGASIN OU VOUS TROUVEREZ LE PLUS GRAND CHOIX DE CONFECTIONS POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS.

4, Du Marché — Valleyfield — Tél. 1087

Les imposantes funérailles du jeune Michel Théorêt

Elles eurent lieu à St-Stanislas-de-Kostka samedi matin dernier

St. Stanislas-deKoska (D.N.C.)

Mardi, le 3 Juillet, s'éteignait accidentellement le petit Michel Théoret, 9 ans. Enfant de M. et Mme Fernand Théôret (Régina Gendron).

Il laisse pour le pleurer outre son père et sa mère: ses frères & soeurs; Jacques, Pierre,Andrée, Renée, Louise et Gisèle,sa grand' maman; Mme Napoléon Théôret; ses oncles et tantes: M. et Mme Arthur Gérard (Maria Gendron), Aimé Legault (Imelda Gendron), Damien Paradis (M. Jeanne Gendron), Roger Gendron (M. Berthe Gendron), Médard Gendron (Simonne Allard), Rév. Mère Marie de la Présentation C.N.D. (Gertrude Gendron), Mlle Thérèse Gendron, Mme Narcisse Laberge (Antoinette Théôret), MM. et Mmes Albert, Romuald, Florian Théôret.

Les funérailles ont eu lieu samedi à 10 heures sous la direction Richmond Ray.

Le convoi funèbre partit des salons pour se rendre à l'église.

Yvon Pilon et Gaétan Primeau représentaient la gent écolière et portaient la Bannière de la J.E.C.

MM. Jacques et Pierre Théôret conduisaient le deuil.

Les porteurs étaient: Henri-Paul Legault, Roma Deschambault, Pierre Béliveau, Claude Leduc, Laurent Leduc, Adrien Malboeuf.

La levée du corps a été faite par M. l'abbé Germain Vachon, vicaire à St-Polycarpe. M. le curé Lucien Poirier chantait le service. Mm. les abbés Ls. Rolland et Germain assistaient au choeur.

Henri-Paul Legault et Roma Deschambault ont fait la quête.

Nous réiterons notre sympathie à la famille Théôret.

Remerciements.

M. et Mme Fernand Théôret leurs enfants remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie dans leur grande épreuve.

DEMANDEZ
la BIERE D'EPINETTE
Caprice
10 onces et 22 onces

Meloche et Perron
AVOCATS
51, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.

MARCHAND AUTORISE Beatty
• LAVEUSES
• REPASSEUSES
• BALAYEUSES
• POLISSEURS

LAVEUSES REPAREES SANS DELAI
SERVICE D'EXPERT
PROMPTE ATTENTION
SERVICE D'EXPERT
PRIX RAISONNABLES
Telephonez

Agent Frigidaire
Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs
E. DANDURAND
114, Champlain Tél. 1560
VALLEYFIELD

Mme Adélard Touchette est décédée à 58 ans

Les funérailles eurent lieu lundi dernier

A l'hôpital Maisonneuve de Montréal, est décédée à l'âge de 58 ans, Mme Adélard Touchette, née Yvonne DeRepentigny et demeurant à 280 Danis, Valleyfield.

La défunte, outre son époux, laisse dans le deuil ses parents, M. et Mme Joseph DeRepentigny (Armandine Bougie); son fils Laurent, sa bru, Mme Laurent Touchette née Rosanne Thibault, ses deux petits-enfants, Jacques, 16½ ans et Francine, 7 ans; ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Welbé Touchette, de New-York, M. et Mme Médard Touchette, également de New-York, M. et Mme Alcide Touchette de Californie, Mme Vve Jos. Tremblay née Blanche Touchette, de New-York, Mme Vve Albert Patenaude née Marie-Rose Touchette et Mlle Elza Touchette, toutes deux de New-York, M. et Mme Henri Loriault née Alexandria Touchette, de Edmonton et Mme Vve Joseph Levasseur née Eveline, également de Edmonton, M. Arthur Bolduc de St-Hyacinthe, les RR. Pères Arthur, Capucin et Henri, (Frère Armand), tous trois à la Chapelle de la Réparation.

M. le curé St-Aubin a chanté le service funèbre en l'église Notre-Dame de Bellerive, lundi, le 9 juillet, à 9.30 hres. M. le chanoine-curé St-Aubin était assisté des abbés Patenaude et Julien. L'inhumation se fit à St-Timothée où le libéra fut chanté.

A la famille touchée par ce deuil subit, le personnel de notre journal offre ses plus sincères condoléances.

Décès subit de Mme Edouard Caron survenu à l'âge de 78

Le service est chanté en l'église N.-D. de Bellerive

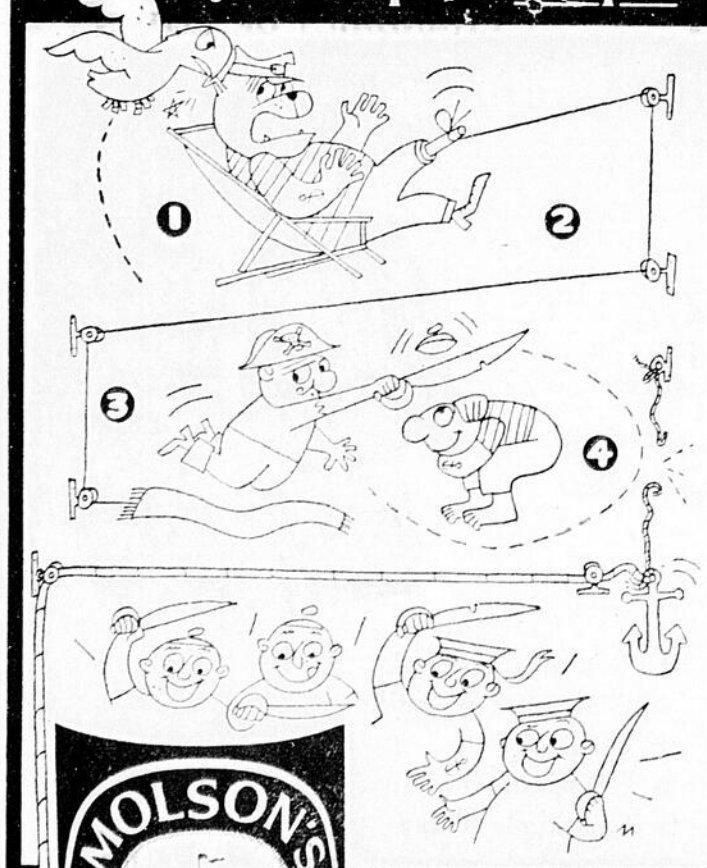
A la fin du mois dernier, est décédée, à la suite d'une crise cardiaque, Mme Edouard Caron, née Azilda Lemieux. La défunte était âgée de 78 ans.

Elle laisse dans le deuil, sa fille, Mme André Boivin, née Lauretta Caron et un gendre, M. André Boivin; une belle-fille, Mlle Rose Perry de Plattsburgh, un beau-fils et une bru, M. et Mme Henri Caron, née Blanche Fortier de Springfield, Mass., ses beaux-frères et ses belles-soeurs, M. et Mme Xavier Caron de Beauharnois, née Berthe David, M. et Mme Arthur Caron née Alphonsine David de Beauharnois également, M. et Mme Ernest Caron de Massena, Mme Vve Louis Caron née Mary Lajoie de Ogdensburg, N.-Y., ainsi que plusieurs neveux et nièces, des petits-enfants dont Laurette Boivin de Valleyfield.

Le service funèbre a été chanté le 27 juin, en l'église Notre-Dame de Bellerive, à 8 heures. L'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield. Nos sympathies à la famille éprouvée.

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres.
T. A. LANIEL
Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.
40, RUE DU MARCHE Tél. 243
VALLEYFIELD

Quoi de plus simple?*



(1) Le perroquet éveille le capitaine qui agite la corde (2) et tire le tapis de dessous les pieds du pirate agresseur (3) qui trébuche, rate le matelot et coupe le câble (4) fait tomber l'ancre et hisse le pavillon. L'équipage victorieux s'écrie:

"UNE MOL POUR MOI"

*Un moyen plus simple: téléphonez à l'épicier du coin ou faites signe au serveur.

LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-arrière GRAND-PÈRE BUVAIT

Besoin de PEINTURE?



consultez les PAGES JAUNES

TROUVEZ LE MARCHAND ET LA MARQUE DÉSIRÉ
Si vous désirez acheter un produit annoncé par tout le pays, voici comment trouver rapidement le marchand qui le vend. Dans le cas de la peinture, tournez d'abord à la section "P" dans les PAGES JAUNES et cherchez la rubrique "Peinture — en détail", Puis localisez la marque connue et choisissez votre marchand.

CHERCHEZ DANS LES PAGES JAUNES LES "MARQUES" CONNUES

Pour
Vos
Prescriptions

Téléphonez - nous
nous irons les
chercher sans charge
supplémentaire

2
8
0

PHARMACIE
LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

La publicité des régates de Valleyfield incomparable

Causerie de M. James J. Haffey au Club Rotary de Valleyfield mardi dernier

"La ville de Valleyfield reçoit plus de publicité pour ses grandes régates annuelles que toute autre organisation dans notre région. La collaboration des journaux, des périodiques, des postes de radio et de télévision est responsable de la venue dans nos cadres de milliers de personnes à ces grandes régates internationales qui se déroulent dans la Baie St-François."

C'est ainsi que M. James J. Haffey, président du Club Nautique de Valleyfield Inc., s'exprimait en adressant la parole aux



M. JAMES J. HAFFEY

membres du Club Rotary de Valleyfield réunis au Château Salaberry, mardi midi dernier, sous la présidence de M. J.-C. Lefebvre. Le conférencier a été présenté par M. Emmons McDonald et remercié par Me Georges-Andé Meloche.

M. Haffey traça les débuts du Club Nautique depuis 1900 jusqu'à nos jours avec son magnifique chalet de la rue Victoria, ses membres toujours plus nombreux et sa grande popularité tant au Canada qu'aux Etats-Unis.

Le conférencier fit l'éloge des nombreux collaborateurs aux régates qui se dépensent durant de longs mois pour assurer la présentation de courses de toute beauté tant le samedi après-midi que le dimanche après-midi. Après avoir souligné que les régates de Valleyfield auront lieu en fin de semaine prochaine, M. Haffey parla du travail qui se fait au sein des nombreux comités et souligna la tâche qui incombe aux présidents de ces comités.

Une attraction spéciale aux régates, dimanche après-midi, déclara M. Haffey, sera la présence d'avions à jet qui circuleront au-dessus de notre baie vers les trois heures. Un peu plus tard, des acrobates aériens feront des leurs au-dessus des milliers de personnes qui entoureront la baie pour voir ce spectacle.

M. Haffey profita de l'occasion pour souligner que le comité de M. Jacques Lapointe présentera de nouveau une grande danse à l'aréna de Valleyfield samedi soir à partir de neuf heures. Un concert musical à 8.30 heures dimanche soir, suivi du tirage de la télévision et d'un feu d'artifice clôtureront le gala aquatique de la fin de semaine dans notre ville.

M. Haffey insista sur le fait que les régates de Valleyfield contribuent à donner une magnifique publicité à notre ville au cours des mois de juin et juillet par les compte rendus et les commentaires qui paraissent dans les journaux et les magazines du Canada et des Etats-Unis. "Nous ne pourrions jamais obtenir une si belle publicité par un autre truchement que ces régates internationales".

Le président du Club Nautique termina ses remarques appropriées en disant que les revenus des régates en 1955 se chiffraient à $6,974. et les dépenses à $6,368 pour un surplus de $606.00. "On compte vendre plusieurs tags additionnels en 1956 afin de nous permettre de recueillir les fonds nécessaires non seulement pour défrayer nos lourdes dépenses ordinaires mais pour obtenir des fonds suffisants pour améliorer davantage le chalet du Club Nautique, un lieu de rendez-vous des plus populaire."

Autres item

M. Marcel Lalonde invita les membres et leurs amis à la soirée de baseball qui aura lieu ce soir, jeudi, le 12 juillet, à Montréal, sous les auspices de Molson's pour les résidents des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et les membres de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield.

Les invités: MM. J. J. Haffey, J. Colburn, J. Hewitt, Dr MacDonald Caza, M. Henri Clemens et M. Jules Bouchard. Ce dernier est un ancien président du Club Rotary de Valleyfield.

MM. Peter Stanger, Maurice Nicholson et Dr L.-P. Brisson furent les gagnants du tirage hebdomadaire. M. Lionel Cardinal reçut une rose à l'occasion de son anniversaire de naissance. M. Médard Cousineau élabora sur les éliminatoires de la Petite Ligue qui auront lieu ici le 25 juillet. M. Wm. Hendershott donna un rapport préliminaire sur l'exposition qui aura lieu la semaine prochaine, du 18 au 22 juillet. Jean Brien avec 400%, Dr Gilles Amiot 700% et Henry Cordy 300% furent félicités pour leur assiduité. La prochaine réunion aura lieu mardi midi prochain et le conférencier sera le président de l'Exposition de Valleyfield, M. W. Hendershott. M. H. Clemens demande la collaboration du Club Rotary pour la course en bicycle qui aura lieu à Valleyfield le 5 août prochain.



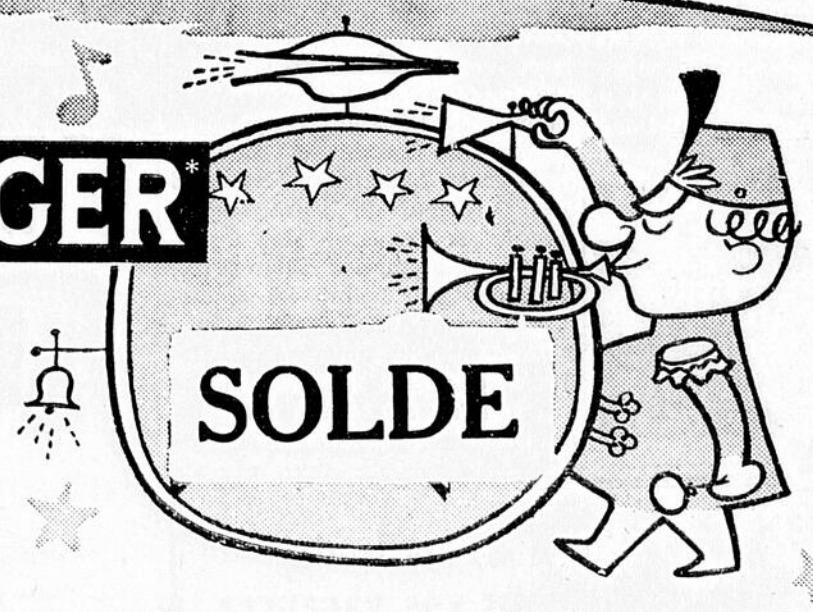
DES PRÊTS
aux conditions de votre choix

Lorsque vous empruntez de HFC, c'est vous qui choisissez votre propre mode de remboursement, adapté à votre revenu. Prenez jusqu'à 24 mois pour rembourser l'argent, ou payez plus vite, à votre guise. Plus tôt vous remboursez votre emprunt, moins il vous coûte cher. Prêts de $50 à $1000 consentis la journée même. Adressez-vous en toute confiance à HFC—la seule maison de prêts domestiques au Canada qui ait 78 ans d'expérience.

HFC HOUSEHOLD FINANCE

G. Dansereau, gérant
211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320
VALLEYFIELD, P.Q.

SOLDE INTERESSANT
DE MACHINE A COUDRE USAGEES



Singer
quatre
étoiles
de juillet

Economies - Aubaines
Entièrement remises à neuf et garanties

A Trade Mark of The Singer Mfg. Co.

Modèles portatifs



Modèles meuble
Modèles bureau



Modernes ou d'époque

Entièrement remises à neuf — à partir de $39.00

Machines Singer modèles consoles entièrement remises à neufs — à partir de $89.90

Non seulement des machines reprises en échange, mais aussi des Singer qui n'ont servi qu'à l'étalage ou aux démonstrations. Des modèles consoles en si parfait état que nous accordons la même garantie que pour une Singer neuve. Mais hâtez-vous, il n'y a qu'une quantité limitée de machines usagées.

SINGER SEUL VOUS PERMET D'ACHETER UNE MACHINE USAGEE SINGER EN TOUTE CONFIANCE

VISITEZ VOTRE

Cercle de Couture Singer

inscrit à l'annuaire téléphonique sous SINGER SEWING MACHINE COMPANY

18, du Marché VALLEYFIELD Tél. 3120

LESLIE'S GARAGE
J. G. Leslie, Prop.
PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS
Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield
Téléphone 446 Téléphone 446

PNEUS GOODYEAR TIRES

RECHERCHEZ L'ENSEIGNE DE LA QUALITÉ

Nous vous recommandons les pneus sans chambre à air
"Tubeless Super-Cushion DeLuxe"
GOODYEAR



Voici pourquoi: La carcasse exclusive en corde 3-T et la fabrication Grip-Seal réduisent les possibilités d'éclatement. Les crevaisons deviennent presque une chose inconnue. Les pneus "Tubeless Super-Cushion de luxe" vous assurent un meilleur rendement et une plus grande sécurité.

Venez nous voir au plus tôt et profitez de nos prix d'aubaine!

J-7F

Les gagnants du tirage pour Doréa

Pour le mois de juillet

Voici les gagnants du dernier tirage en faveur de Doréa qui eut lieu dimanche dernier, le 1er juillet à Doréa:

$500: Rachel Boyer, 81, rue du Marché, Valleyfield; $100: Merrill E. Smith, Huntingdon; $40: Mme Marcel Legendre, 131a, rue McLaren, Valleyfield; $20: M. E. J. Bernhardt, 390a, rue Salaberry, Valleyfield; $15: M. Joel Lussier, St-Antoine-Abbé.

Voici la liste des gagnants des $5.00:

Roger Bertrand, Beauharnois
Emma Lavallée, Valleyfield
Lauré Savoie, Valleyfield
Robert Major, Valleyfield
Mme Félicienne Lerhé, Valleyfield.
Mme Laurette Trottier, Beauharn.
André Noreau, Beauharnois
Mme André Poissant, Valleyfield
Jean-Louis Demers, Valleyfield
Mme Alfred Lemieux, Valleyfield
Gérard Vachon, Valleyfield
Maurice Longtin, Valleyfield
Paul Bougie, Valleyfield
Mlle Lucille Côté, Aubrey
Rosario Viau, 35 Marché, Valleyfield
Robera Duranleau, 25 J. Mance Val.
Mme Eugène Emond, Valleyfield
Henri Latour, 18 Arthur, Valleyfield
L. Lachance, 2475 Logan, Montreal
Samuel Gagnier, 65 Fabrique, Val.
Maurice Parent, Ormstown
Mlle Jeannette Proulx, Valleyfield
René Leduc, Maple Grove
Blanche Lemyre, 45a Notre-Dame
Mlle Solanges Viau, Valleyfield
Mrs. Edouard Pigeon, Beauharnois
Mme Michael Chatel, Valleyfield
Mme Jules Beaudoin, Ste-Anne B.
Percy J. Tobin, Nitro
Mrs. C. J. Paige, Nitro
Maurice Bourgeois, 4 Penon, Valleyf.
Guy Beaupré, St-Zotique
Alice Vine, Huntingdon
Odette Provost, St-Chrysostome
Maurice Nolet, 16 St-Paul, Beauh.
Mme René Leduc, 243 Grande Ile
Mme Jean Paul Bauthier, Valleyf.
Mme Léo Trudel, 1b Brown, Beauh.
Elzéar Bertrand, Ste-Martine
Mme Dozilve Métras, Ormstwon
Roger Paquette, rue Dupuis, Beauh.
Mme Daniel Downing, 40 Lussier
Wilfrid Dallaire, 349 B. Havre
Rosaire Bellay, ptre, Huntingdon
Lucien Paiement, Melocheville
Albini Leduc, 111 Hébert, Valleyfield
Sylvio Boyer, 37 Récollet, Valleyfield
Mme Armand Searle, 46 Maden Vall.
Paul Cardinal, Grande-Ile, Valleyf.
Rolland Thibault, 97 Cousineau Vall.
G. Etienne Paiement, St-Louis
Wilbrod Goupil, 23 Hermine Valleyf.
Louis Lemyre, 79 Ste-Cécile Valleyf.
Mme Louis Cuerier, 33 Erables Vall.
Wm Allan, 4364 Delorimier Mont.
Joseph Roberge, 68a Cossette Vall.
Mme Delpha Guérin 20a Académie
Mme Lucienne Lapierre, St-Zotiq.
Mme L. Longpré, 4960 Beaugrand
Hermine Courchesne, 10 Bourget

M. Paul-Osée Leduc est candidat au poste de commissaire du Quartier Champlain

M. Paul-Osée Leduc, homme d'affaires bien connu de Valleyfield et résident du Quartier Champlain depuis toujours, se présente comme commissaire à la Commission Scolaire Catholique de Salaberry-de-Valleyfield. La votation aura lieu lundi prochain entre 8 heures et 6 heures p.m. et le seul endroit pour voter est à l'Ecole Supérieure Ste-Cécile.

M. Leduc a posé sa candidature par suite de la démission de M. Arthur Barrette qui a occupé ce poste durant six ans.

M. Paul-Osée Leduc est membre fondateur de la Garde Champlain, du Cercle d'Etude Hébert, du Cercle Paroissial Julien, association qui s'est dépensée pour la jeunesse, premier président de Life Underwriter's Association, ex-grand chevalier de Colomb du Conseil 1180, membre du quatrième degré des Chevaliers de Colomb et Député du District 21 des Chevaliers de Colomb et membre du Cercle Lacordaire depuis 6 ans. Directeur de la Caisse Populaire S. Coeur du Nord.

Dans le quartier Champlain, M. Paul-Osée Leduc est reconnu comme une autorité quand il s'agit de la défense des intérêts des contribuables de ce quartier et nul doute que son élection à la Commission Scolaire serait un précieux actif. Il possède une vaste expérience dans le domaine de l'administration et sa seule ambition vise à l'avancement de l'éducation dans la Cité de Salaberry-de Valleyfield.

Paul-Osée Leduc.

Pour votre
EPICERIE ET BIÈRE
BOIS ET CHARBON
BIJOUTERIE
J. E. CHARLEBOIS
82 Ellice - Tél. 46



Nous avons tout pour vos vacances

Pour vous Madame ou Mademoiselle
- COSTUMES DE BAIN
- JUPES
- BLOUSES
- SHORTS



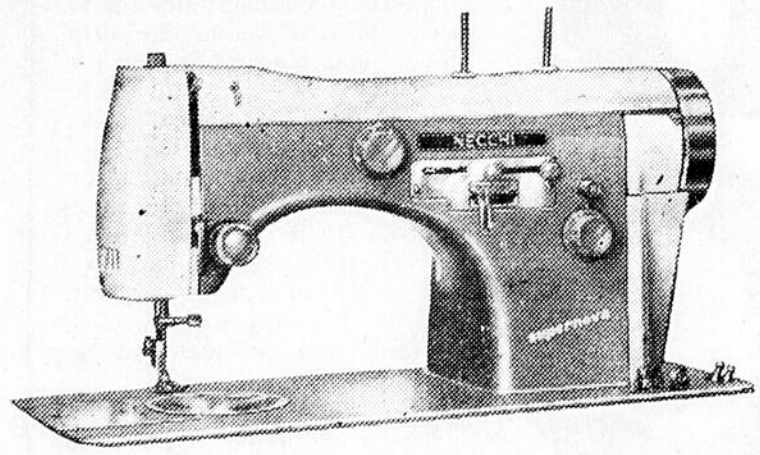
POUR VOUS MONSIEUR
- Costumes de bain
- Chemises sport
- Pantalons sport
- Vestons sport
- Jersey

Chez Leonard
J. M. Poirier, gérant
4, du Marché Valleyfield Téléphone 1087



grâce à la touche magique de
BOUTONS ÉLECTRIQUES
votre couture se fait automatiquement avec la nouvelle
NECCHI'56

Si vous pouvez presser un bouton, vous pouvez coudre comme une experte sur la NECCHI. Imprimez un cachet d'élégance à vos vêtements . . . sans le moindre effort de votre part.



Il suffit de presser un bouton et de regarder la NECCHI exécuter tous vos travaux de couture sous vos yeux: boutonnières, monogrammes, travaux de broderie, une variété illimitée de points simples et de fantaisie . . . des points que nulle autre machine ne peut réaliser — et ce, *automatiquement*. Voyez la Necchi à l'oeuvre chez votre dépositaire Necchi-Bernina ou à domicile. Vous n'en croirez pas vos yeux! Cette démonstration étonnante est absolument gratuite!

NECCHI SEWING CIRCLE BERNINA

Modèles NECCHI à partir de $109.00

La NECCHI comporte une GARANTIE À VIE. 2,600 dépositaires au Canada et aux États-Unis asssurent la vente et l'entretien de la Necchi.

NECCHI
Sewing Machines (Canada) Ltd.,
3445 Avenue du Parc, Montréal.

Plante & Clairmont
MAGASIN DE MEUBLES
17, DU MARCHE VALLEYFIELD TELEPHONE 309

Elections à Beauharnois lundi le 16

A la Commission Scolaire — MM. Jules A. Larose, J. Emile Lemay et Paul Emile Francoeur — Dr Arthur Marchand se retire

Lundi dernier le 9 juillet, avaient lieu à la Commission Scolaire de St-Clément de Beauharnois, la mise en nomination des commissaires pour le prochain terme.

De cette mise en nomination, nous apprenons que M. Jules A. Larose, commissaire sortant de charges, sollicite de nouveau le suffrage des électeurs de cette municipalité pour un autre terme, tandis que Dr. Arthur Marchand, démissionnaire, se retire de la lutte, aprés avoir donné plusieurs années de sa vie au service des écoles de Beauharnois

Pour combler le vide qu'il laisse, un groupe de citoyens de cette localité verraient d'un bon oeil M J. Emile Lemay, exéchevin et ancien membre de la Commission Scolaire, à la table du Conseil, ainsi que M. Paul Emile Francoeur, échevin, actuel.

Tous les électeurs propriétaires de Beauharnois seront donc appelés lundi prochain, le 16 juillet, à se choisir deux des trois candidats présentement sur les listes pour les représenter à la Commission Scolaire au cours des deux prochains termes: MM. Jules A. Larose, sortant de charges J. Emile Lemay et Paul Emile Francoeur.

Les autres membres de cet organisme sont: M. Joseph Laurin, président, MM. Réal Demers, Noel Deschamps, commissaires, et Mlle Marie Alice Dupuis, secrétaire-trésorière.

Au Bellerive

Au Bellerive, Dim. Lun. Mar. 15-16-17 juillet LES AVENTURES DU CAPITAINE WYATT Film remarquablement réalisé, avec une importante mise en scène. Interprétation excellente de Gary Cooper, dans un rôle sympatique. Belles couleurs. Le personnage du Capt. Wyatt est attachant et loyal, il fait preuve de force de caractère notamment lorsqu'il repousse la vengeance, en apprenant la mort de son fils. Son attitude déteint sur la jeune fille, qui renonce à se venger. Plusieurs scènes de batailles, de cruautés, des passages angoissants ou impressionnants tel que plusieurs hommes se faisant dévorer par des crocodiles etc...

par... P. A. Bourassa

Annoncez dans La Gazette

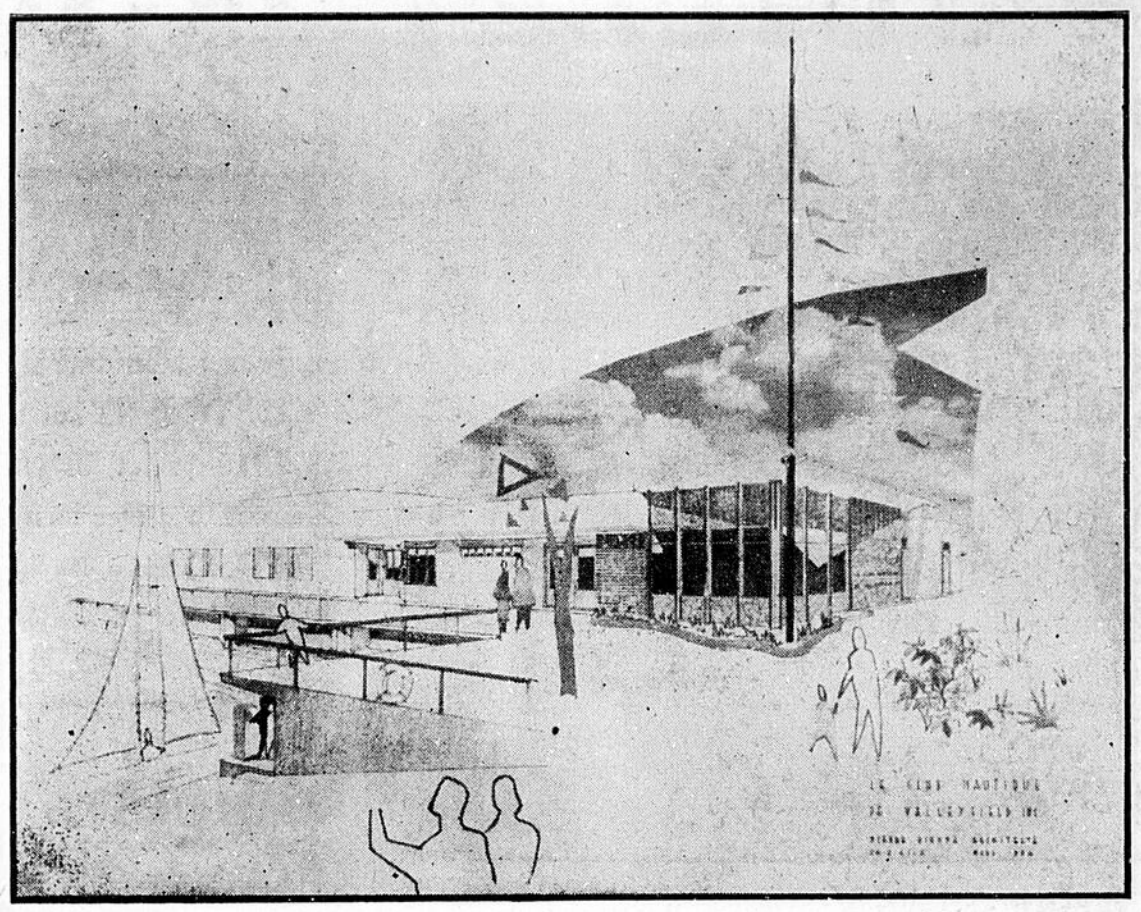
Valleyfield souscrit $1,936.81

Pour le Grand Séminaire de St-Boniface

Lors de la grande campagne de souscription en faveur du Grand Séminaire de St-Boniface, un comité de souscription avait été formé dans Valleyfield.

A la tête de ce comité, était M. Marc-H. Viau. Dernièrement, il recevait de M. L. P. Brousseau, organisateur de cette campagne, une lettre de remerciement accusant réception du montant de $1,936.81 recueilli dans la région. M. Brousseau remerciait bien sincèrement M. Viau de ce beau travail qui venait de s'accomplir. Les remerciements vont aussi à tous les souscripteurs ainsi qu'aux autres membres du comité.

Cossette et Cossette
Avocats
168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD



UN RENDEZ-VOUS DES PLUS POPULAIRES

Cette esquisse du nouveau Chalet du Club Nautique de Valleyfield est aujourd'hui une réalité grâce à la collaboration financière de plusieurs résidents de notre ville et sa région. Les "pits" pour les grandes régates internationales de samedi et dimanche prochains, les 14-15 juillet, seront installés à proximité de ce chalet. On attend des milliers de personnes de partout à Valleyfield en fin de semaine prochaine. — (Photo Studio Beauchamp).

L'école est le prolongement de la famille. Elle vient compléter l'éducation familiale; éducation nourrie d'amour, de bonté, d'idéal: celui de voir nos enfants grandir moralement et physiquement jusqu'au plein épanouissement de leurs facultés morales et intellectuelles.

Nos écoles modernes et confortables répondent au besoin de l'heure et nous en sommes fiers.

Nous payons des taxes qui semblent lourdes parfois, c'est pourquoi nous devons choisir judicieusement ceux qui seront chargés d'administrer nos deniers et d'obtenir dans nos écoles un rendement maximum à un coût minimum.



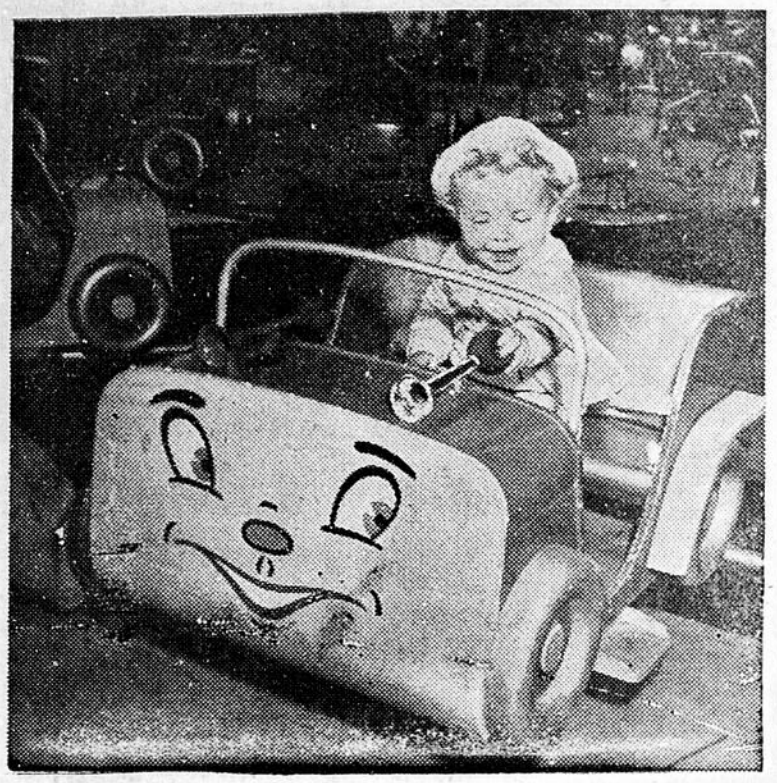
ANTONIN CAILHIER, candidat à la charge de commissaire d'école à l'élection de lundi le 16 juillet prochain, sera un apport précieux à la commission scolaire: professeur de carrière durant 20 années, il connait la question scolaire; comptable durant nombre d'années pour des maisons de commerce de notre ville et dirigeant d'un commerce prospère, il comprend les questions financières.

Un vote pour Antonin Cailhier signifie: Bonne administration et progrès

EXPOSITION de VALLEYFIELD

mercredi - jeudi - vendredi - samedi - dimanche

JUILLET 18-19-20-21-22



Midway Bernard & Barry

- 12 POULAINS VIVANTS
- LA FEMME GRASSE: ¼ TONNE
- ANIMAUX DE TOUTES SORTES

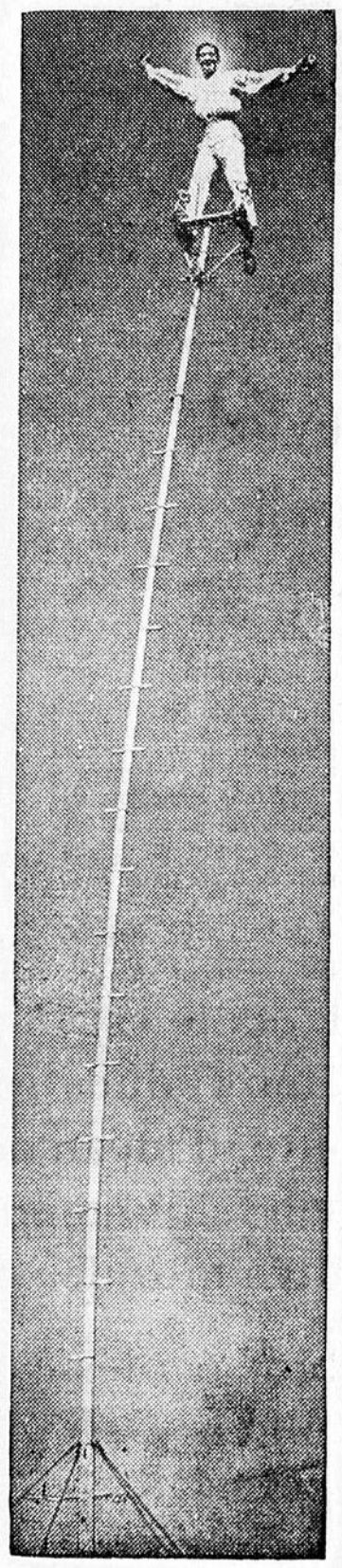
Journée des enfants

Tous les enfants seront admis GRATUITEMENT sur le terrain mercredi, le 18 juillet, JOURNEE DES ENFANTS. Des tarifs spéciaux ce jour-là sur toutes les attractions, le midway, etc.

Billets à l'avance

3 pour $1.00

Achetez les vôtres aujourd'hui !



Représentations gratuites sur le terrain l'après-midi et le soir par la revue Val Campbell.

EXHIBITS

REGATES JUL. JULY 14-15 REGATTA VALLEYFIELD QUEBEC

• Commerciaux • Industriels • Fermières

DANS l'ARENA et sur le TERRAIN

Voyez ....

Club Orléans

25 ARTISTES ET UNE FANFARE POPULAIRE

avec

BERNARD & BARRY

Attractions de toutes sortes

LE JOUR OU LE SOIR

LE MEILLEUR MIDWAY AU CANADA

ADMISSION SUR LE TERRAIN AU COURS DE

L'EXPOSITION

50c

PAR PERSONNE

La meilleure de toutes les expositions!

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield